叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 伦敦诗篇及其他诗歌(poems Of London, And Other Verses) 000001

2. 伦敦诗篇及其他诗歌(poems Of London, And Other Verses) 000002

3. 伦敦诗篇及其他诗歌(poems Of London, And Other Verses) 000003

4. 伦敦诗篇及其他诗歌(poems Of London, And Other Verses) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伦敦诗篇及其他诗歌(Poems of London, and Other Verses)

['poʊəmz][ʌv; əv] ['lʌndən]
POEMS **OF** **LONDON**
诗歌 的 伦敦

伦敦诗集

[ænd; ənd] ['ʌðər] [və:siz]
AND **OTHER** **VERSES**
和 其他 诗句

以及其他诗句

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑ:n] [prɛsləɪnd]
JOHN **PRESLAND**
约翰 普雷斯兰

约翰·普雷斯兰

[mək'mɪlən] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN **AND** **CO** **.** **,** **LIMITED**
麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

[ˌes 'ti:] .
ST **.**
英石 .

英石。

['mɑ:rtənz] [stri:t] , LONDON1918
MARTIN'S **STREET** **,** **LONDON1918**
马丁的 街道 , LONDON1918

伦敦马丁街，1918年

['kɑ:piraɪt]
COPYRIGHT
版权

版权

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['poʊəmz][ʌv; əv] ['lʌndən]
POEMS **OF** **LONDON**
诗歌 的 伦敦

伦敦诗集

['lʌndən] [dɑ:n]
London **Dawn**
伦敦 黎明

伦敦黎明

[sprɪŋ] [ɪn]['ɑːksfərd] [striːt]

Spring	in	Oxford	Street
春天	在	牛津	街道

牛津街的春天

[dʒʌd] [striːt] , [ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs]

Judd	Street	,	St	.	Pancras
贾德	街道	,	英石	.	潘克拉斯

贾德街，圣潘克拉斯

['spæroʊz; 'speroʊz]

Sparrows
麻雀

麻雀

[ðə; ði] [muːn] [ɪn]['dʒænjueri]

The	Moon	in	January
这	月亮	在	一月

一月的月亮

[æn; ən] ['ɔːgəst] [naɪt] , -

An	August	Night	,	1914
一个	八月	夜晚	,	-

1914年8月的一个夜晚

['kaʊntɪd] [aʊt] — [əu'limpiə]

Counted	out	—	Olympia
计数	出去	—	奥林匹亚

出局——奥林匹亚

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][bænd]

The	German	Band
这	德语	乐队

德国乐队

[striːt] ['mjuːzɪk] — [aɪ]

Street	Music	—	I
街道	音乐	—	我

街头音乐——I

[striːt] ['mjuːzɪk] — [iː]

Street	Music	—	II
街道	音乐	—	二

街头音乐—II

[ˌpɪkə'dɪli]

Piccadilly
皮卡迪利

皮卡迪利

[ɪn][ðə; ði] [tuːb]

In	the	Tube
在	这	管子

在管子里

['lʌndən] ['aɪdl] — [aɪ]

London	Idyll	—	I
伦敦	牧歌	—	我

伦敦田园诗——第一卷

[ə; eɪ] ['lʌndən] ['aɪdl] — [iː]

A	London	Idyll	—	II
一个	伦敦	牧歌	—	二

伦敦田园诗—II

['faɪnɪs]
Finis
结束

终点

['ʌðər] [və:siz]
OTHER **VERSES**
其他 诗句

其他诗句

[ɪn] ['ɜ:rli] [sprɪŋ]
In **Early** **Spring**
在 早期的 春天

早春

[ə; eɪ]['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] ['nɑ:səs]
A **Ballad** **of** **the** **Fall** **of** **Knossos**
一个 民谣 的 这 落下 的 克诺索斯

克诺索斯陷落之歌

[ə; eɪ] [sʌn] - ['daɪəl][ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn]
A **Sun** **-** **Dial** **in** **a** **Garden**
一个 太阳 - 拨号 在 一个 花园

花园里的日晷

" [tu:] ['oʊnli]
" **Two** **Only**
" 二 仅有的

“仅两个”

" [ðə; ði] ['seɪnts] ['bɜ:rθdeɪ]
" **The** **Saint's** **Birthday**
" 这 圣徒 生日

圣人的生日

['ru:pərt] [brʊk]
Rupert **Brooke**
鲁珀特 布鲁克

鲁珀特·布鲁克

" ['kʌmfərt] [bi:; bi][wɪð; wɪθ] ['æplz] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] [lʌv]
" **Comfort** **be** **with** **Apples** **,** **for** **I** **am** **sick** **of** **Love**
" 舒适 是 和 苹果 , 为了 我 是 生病的 的 爱

愿苹果带来慰藉，因为我已厌倦了爱情。

" [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd]
" **Of** **England**
" 的 英格兰

英格兰

['kwestʃən]
Question
问题

问题

[ˌli:oʊ'nɑ:rdoʊ][tu:; tə]['moʊnə]['li:sə] .
Leonardo **to** **Monna** **Lisa** **.**
莱昂纳多 到 莫娜 丽莎 .

从达芬奇到蒙娜丽莎。

[ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][flʌks]
The **Eternal** **Flux**
这 永恒 通量

永恒的流动

[lʌv] [ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['meʒər]

Love	is	the	Ultimate	Measure
爱	是	这	最终的	措施

爱是最终的衡量标准

[noʊ'vembər][eɪt]

November	8
十一月	8

11月8日

[ðə; ði] ['lʌvəz]

The	Lovers
这	恋人

恋人们

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [hɑ:rt]

The	Gentle	Heart
这	温和的	心

温柔的心

[ə; eɪ]['bæləd][fɔ:r; fər]['hɜ:rmən]

A	Ballad	for	Herman
一个	民谣	为了	赫尔曼

献给赫尔曼的歌谣

[fræns]

France
法国

法国

-	[sɔ:ŋ]
Ilgar's	Song
-	歌曲

伊尔加之歌

[ðə; ði] [ɪn] — [aɪ]

The	Inn	—	I
这	客栈	—	我

旅店——我

[ðə; ði] [ɪn] — [i:]

The	Inn	—	II
这	客栈	—	二

旅店二

" [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [mɪs] [ju:; jʊ] "

"	To	-	Day	I	miss	You	"
"	到	-	天	我	错过	你	"

"今天我想念你"

" [haʊ] [smɔ:l] [ðə; ði] [θred] "

"	How	Small	the	Thread	"
"	如何	小的	这	线	"

《线有多细》

" [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] ['greɪʃəs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] "

"	In	all	Things	gracious	there	is	a	Thought	of	You	"
"	在	全部	事物	亲切	那里	是	一个	想法	的	你	"

"万事万物中都蕴含着你的恩典"

" [ðeəz; ðəz]['du:ti] , [frend] "

"	There's	Duty	,	Friend	"
"	有	责任	,	朋友	"

"朋友，这是你的责任。"

" ['iːvnɪŋ]
" Evening
" 晚上

“晚上

" ['faɪnɪs]
" Finis
" 结束

“结束”

['poʊəmz][ʌv; əv] ['lʌndən]
POEMS OF LONDON
诗歌 的 伦敦

伦敦诗集

['lʌndən] [dɑːn]
LONDON DAWN
伦敦 黎明

伦敦黎明

[dɑːn] ['oʊvər] ['lʌndən] ; [ɔːl][ðə; ði] ['pɜːrli] [laɪt]
Dawn over London ; all the pearly light
黎明 超过 伦敦 ; 全部 这 珍珠般的 光

伦敦的黎明；一片珍珠般的光芒

['tremblz] [ænd; ənd] ['kwivəz] ['oʊvər] [striːt] [ænd; ənd][pɑːrk] ,
Trembles and quivers over street and park ,
颤抖 和 箭筒 超过 街道 和 公园 ,

街道和公园上空颤抖摇曳，

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][streɪndʒ] , [ʌn'ɜːrθli] [waɪt] ;
The houses are a strange , unearthly white ;
这 房屋 是 一个 奇怪的 , 超凡脱俗的 白色的 ;

这些房子呈现出一种奇异的、不似人间的白色；

['peɪvmənt] [ænd; ənd] [ruːf] [groʊ] ['sloʊli] , ['peɪlli] [braɪt] ;
Pavement and roof grow slowly , palely bright ;
路面 和 屋顶 生长 缓慢地 , 苍白 明亮的 ;

路面和屋顶缓慢生长，呈淡淡的亮色；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʃædoʊ] , ['niːðər] [laɪt] [nɔːr][dɑːrk]
There is no shadow , neither light nor dark
那里 是 不 阴影 , 两者都不 光 也不 黑暗的

这里没有影子，既没有光明也没有黑暗。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz] [stiːpt] [ɪn] ['glɪmərɪŋ] [dɑːn] .
But everything is steeped in glimmering dawn .
但 一切 是 浸泡 在 微光 黎明 .

但一切都笼罩在闪烁的晨曦之中。

[oʊ] , ['pjʊrəti][ʌv; əv] [dɑːn] ;
Oh , purity of dawn ;
哦 , 纯度 的 黎明 ;

啊，黎明的纯净；

[oʊ] , [mɪlk] - [ænd; ənd] - [pɜːrl]
oh , milk - and - pearl
哦 , 牛奶 - 和 - 珍珠

哦，牛奶和珍珠

[trænz'luːs(ə)nt] ['splendər] , ['spredɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,
Translucent splendour , spreading far and wide ,
半透明 辉煌 , 传播 远的 和 宽的 ,

晶莹剔透的光辉，四散飘扬，

[æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ] ['jeloʊ] [bi:tʃ] [ðə; ði][smɔ:l] [weɪvz] [kɜ:rl]

As	on	a	yellow	beach	the	small	waves	curl
作为	在	一个	黄色的	海滩	这	小的	波浪	卷曲

就像在黄色沙滩上，小浪卷曲着

— ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][bʌdz][ˌʌn'fɜ:rl] —

—	Almost	as	noiselessly	as	buds	unfurl	—
—	几乎	作为	无声	作为	花蕾	展开	—

——几乎像花蕾绽放一样悄无声息——

[ɑ:n] ['wɪndləs] ['mɔ:rnɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪzɪŋ][taɪd] ,

On	windless	mornings	with	the	rising	tide	,
在	无风	早晨	和	这	上升	潮	,

在无风的清晨，随着潮水上涨，

[soʊ] [floʊz] [ðə; ði] [dɑ:n] [ɔ:(r)] ['lʌndən] , [ɔ:l] [ə'sli:p] .

So	flows	the	dawn	o'er	London	,	all	asleep	.
所以	流量	这	黎明	超过	伦敦	,	全部	睡着了	.

于是，黎明的曙光洒满沉睡中的伦敦。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [si:] ,

Indeed	,	I	think	that	heaven	is	a	sea	,
的确	,	我	思考	那	天堂	是	一个	海	,

的确，我认为天堂是一片海洋。

[ænd; ənd] ['lʌndən] [ɪz][ə; eɪ]['sɪti][ʌv; əv][oʊld] [raɪmz]

And	London	is	a	city	of	old	rhymes
和	伦敦	是	一个	城市	的	老的	韵律

伦敦是一座充满古老韵律的城市。

[sʌŋk] ['fæðəmz] [di:p] [ɪn][ɪts] [træns'pærənsi] ,

Sunk	fathoms	deep	in	its	transparency	,
沉没	英寻	深的	在	它是	透明度	,

沉入其透明深处，

[ðæt] [foʊk][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [lændz] [meɪ] [dri:m] [ðeɪ] [si:]

That	folk	of	living	lands	may	dream	they	see
那	民间	的	活的	土地	可能	梦	他们	看

那些生活在生灵土地上的人们或许会梦见他们看见

[ænd; ənd][mju:z][ɑ:n] , [ænd; ənd][hæv; həv] [θɔ:ts] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r][taɪmz] ,

And	muse	on	,	and	have	thoughts	about	our	times	,
和	沉思	在	,	和	有	想法	关于	我们的	时代	,

继续思考，想想我们所处的时代，

[haʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [greɪt] [ænd; ənd]['splendɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [gɔ:n] .

How	we	were	great	and	splendid	,	and	now	gone	.
如何	我们	是	伟大的	和	灿烂	,	和	现在	已消失	.

我们曾经多么伟大辉煌，如今却已不复存在。

[fɔ:r; fər]['nevər] [laɪt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [ɜ:rθ] [hæz; həz][bɔ:rn] ,

For	never	light	the	common	earth	has	born	,
为了	绝不	光	这	常见的	地球	有	出生	,

因为这片平凡的大地从未诞生过光明。

[ðɪs] ['krɪstəlaɪn] [peɪl] ['wʌndər] [ðæt] [soʊ] [fɔ:lz]

This	crystalline	pale	wonder	that	so	falls
这	结晶体	苍白	想知道	那	所以	瀑布

这晶莹剔透、苍白无瑕的奇迹，如此陨落

[ɑ:n] [stri:ts] [ænd; ənd] [skwer] [ðə; ði] ['deɪli] [tɔɪl][hæz; həz][wɔ:rn] ,

On	streets	and	squares	the	daily	toil	has	worn	,
在	街道	和	正方形	这	日常的	辛劳	有	磨损	,

街道和广场上，日复一日的辛劳已将这里磨损殆尽。

[ɑːn][blaɪnd] - [aɪd] ['haʊzɪz] , ['hoʊldɪŋ][laɪvz; lɪvz][fər'lɔːrn] ,

On	blind	-	eyed	houses	,	holding	lives	forlorn	,
在	瞎的	-	眼睛	房屋	,	保持	生活	绝望	,

在那些双目失明的房子里，承载着凄凉的生命，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪ] [roʊdz][ænd; ənd][waɪd] , [blæŋk] , [greɪ] - [brɪk] [wɔːlz]

For	the	grey	roads	and	wide	,	blank	,	grey	-	brick	walls
为了	这	灰色的	道路	和	宽的	,	空白的	,	灰色的	-	砖	墙壁

为了灰色的道路和宽阔、空白的灰色砖墙

[ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['glɔːri] [ðæt] [ɪz] [nuː] [ænd; ənd][streɪndʒ] .

Shine	with	a	glory	that	is	new	and	strange	.
闪耀	和	一个	荣耀	那	是	新的	和	奇怪的	.

闪耀出一种崭新而奇异的光辉。

[ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] , [nɔːr] ['ʌðərwaɪz]

And	not	more	wonderful	,	nor	otherwise
和	不是	更多的	精彩的	,	也不	否则

并不更精彩，也不更糟糕

[ʃæl; ʃəl] [dɑːn] [kʌm] [ʌp][ə'pɑːn][ðə; ði] ['duːi] [hɪlz] ,

Shall	dawn	come	up	upon	the	dewy	hills	,
将	黎明	来	向上	之上	这	露水	丘陵	,

黎明将降临露水盈盈的山丘，

[nɔːr][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [wer] [ðə; ði] ['rɪvəz] [raɪz]

Nor	in	the	mountains	,	where	the	rivers	rise
也不	在	这	山脉	,	在哪里	这	河流	上升

也不是在河流发源的山区。

[ðæt] ['wɔːtər] ['iːdn] ; [ænd; ənd][noʊ] ['lʌvliər] [laɪz]

That	water	Eden	;	and	no	lovelier	lies
那	水	伊甸园	;	和	不	更可爱	谎言

那水之伊甸园；再也没有比这更美好的谎言了

[ðə; ði] [dɑːn] [ɑːn]['pærədaɪs] , [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðæt] [fɪlz]

The	dawn	on	Paradise	,	than	this	that	fills
这	黎明	在	天堂	,	比	这	那	填充

天堂的黎明，胜过这充满一切的景象。

[ðə; ði] [speɪs] - [twɪkst] [haʊs] [ænd; ənd] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['tremjələs] [laɪt] .

The	space	'	twixt	house	and	house	with	tremulous	light	.
这	空间	-	中间	房子	和	房子	和	颤抖的	光	.

两栋房子之间的空间，光线颤抖。

[jet] , [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['hʌdld] [fæst] [ə'sliːp] ,

Yet	,	on	the	pavement	,	huddled	fast	asleep	,
然而	,	在	这	路面	,	蜷缩着	快速地	睡着了	,

然而，在人行道上，蜷缩着身子，睡得正香。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['dʌsti] , ['rægɪd] ['mɪzəri] ,

A	thing	of	dusty	,	ragged	misery	,
一个	事物	的	尘土飞扬	,	破烂不堪	苦难	,

一件尘土飞扬、破败不堪的悲惨之物，

[groʊ'tesk] [ɪn] ['retʃɪdnəs] , [frʌm; frəm] ['lʌndənz] [diːp]

Grotesque	in	wretchedness	,	from	London's	deep
怪诞	在	悲惨	,	从	伦敦的	深的

伦敦深处，丑陋不堪，令人作呕

[spjuːm] [ɔːf] , [ə; eɪ][streɪndʒ] , [dɪ'stɔːrtɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [kriːp]

Spumed	off	,	a	strange	,	distorted	thing	to	creep
泡沫	离开	,	一个	奇怪的	,	扭曲	事物	到	潜行者

被冲刷出来，一个奇怪扭曲的东西悄悄爬过来。

[frʌm; frəm][gɑːd] [noʊz] [wer] , [ænd; ənd][laɪ] , [ænd; ənd][let][ɔːl][biː; bi]

From	God	knows	where	,	and	lie	,	and	let	all	be
从	上帝	知道	在哪里	,	和	说谎	,	和	让	全部	是

从天知道哪里来的谎言，就让一切……

[ˌʌnˈhidɪŋ] , ['weðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] .

Unheeding	,	whether	of	the	day	or	night	.
不理会	,	无论	的	这	天	或者	夜晚	.

昼夜漠不关心。

[sʌtʃ] ['taɪərd] , ['hoʊpləs] ['æŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːz]

Such	tired	,	hopeless	angles	of	the	knees
这样的	疲劳的	,	绝望	角度	的	这	膝盖

膝盖呈现出如此疲惫、无助的角度

[ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd] ['elbəuz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [greɪ]

And	neck	and	elbows	—	and	the	dawning	grey
和	脖子	和	肘部	—	和	这	黎明	灰色的

还有脖子和手肘——以及黎明时分的灰色

['tremblɪŋ] [tuː; tə] ['sʌnraɪz] ; [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ðə; ði] [triːz]

Trembling	to	sunrise	;	in	the	park	the	trees
发抖	到	日出	;	在	这	公园	这	树木

颤抖着迎接日出；在公园里，树木

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['ʃɪvər] ['laɪtli] [ɪn][ə; eɪ] [briːz] ,

Begin	to	shiver	lightly	in	a	breeze	,
开始	到	颤抖	轻轻	在	一个	微风	,

微风拂过，开始微微颤抖。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['wɑːtʃfl] ['kaɪndli] [aɪz] [ə'weɪ]

And	turning	watchful	kindly	eyes	away
和	转弯	警惕	亲切地	眼睛	离开

转过那双充满关爱的目光，移开了

[ðə; ði] [pə'liːsmən] ['paːsiz] ['sloʊli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [biːt] .

The	policeman	passes	slowly	on	his	beat	.
这	警察	通过	缓慢地	在	他的	打	.

警察缓缓地巡逻着。

[sprɪŋ] [ɪn] ['ɑːksfərd] [striːt]

SPRING	IN	OXFORD	STREET
春天	在	牛津	街道

牛津街的春天

[ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][reɪn][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

A	dash	of	rain	on	the	pavement	,
一个	短跑	的	雨	在	这	路面	,

人行道上飘落着些许雨滴。

[ɪn][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [sʌn] ,

In	the	air	a	gleam	of	sun	,
在	这	空气	一个	闪耀	的	太阳	,

空气中闪着阳光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] [waɪt] , [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [haɪ]

And	the	clouds	are	white	,	and	rolling	high
和	这	云	是	白色的	,	和	滚动	高的

云朵洁白，高高翻滚。

[frʌm; frəm]['mɑːrb(ə)l] [ɑːrtʃ] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ]

From	Marble	Arch	all	down	the	sky
从	大理石	拱	全部	向下	这	天空

从大理石拱门一直延伸到天空

— [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪ'gʌn] !

—	And	that's	the	spring	begun	!
—	和	那就是	这	春天	开始	!

——春天开始了!

[ðə; ði][skaɪ][ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] - ['ʃaɪnɪŋ]

The	sky	is	all	a	-	shining
这	天空	是	全部	一个	-	灼灼

天空一片灿烂。

[wɪð; wɪθ] ['sʌniɪst] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] ,

With	sunniest	blue	and	white	,
和	阳光最灿烂	蓝色的	和	白色的	,

以阳光般的蓝白色为主色调

[ðə; ði][flægz][ɑ:r; ər] ['stri:mɪŋ] [aʊt] [fʊl] [kraɪ]

The	flags	are	streaming	out	full	cry
这	旗帜	是	流媒体	出去	满的	哭

旗帜迎风飘扬，发出震耳欲聋的呐喊

[æz; əz][ðə; ði][krɪsp] [nɔ:rθ] [wɪnd] [kʌmz] ['bʌslɪŋ] [baɪ] ,

As	the	crisp	North	wind	comes	bustling	by	,
作为	这	脆	北	风	来	繁华	经过	,

凛冽的北风呼啸而过，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ru:fs] [ɑ:r; ər] [braɪt] .

And	all	the	roofs	are	bright	.
和	全部	这	屋顶	是	明亮的	.

所有屋顶都闪闪发光。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd] ['haʊzɪz]

And	all	the	shops	and	houses
和	全部	这	商店	和	房屋

还有所有的商店和房屋

[ʌv; əv] ['sʌnlɪt] ['ɑ:ksfərd] [stri:t] ,

Of	sunlit	Oxford	Street	,
的	阳光照射	牛津	街道	,

阳光照耀下的牛津街

— [pɜ:rl] [bɪ'haɪnd]['æmbər] , [goʊld][baɪ][roʊz] —

—	Pearl	behind	amber	,	gold	by	rose	—
—	珍珠	在后面	琥珀色	,	金子	经过	玫瑰	—

琥珀背后是珍珠，玫瑰背后是黄金——

[tu:; tə] [greɪ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [pər'spektɪv] [goʊz] ;

To	grey	the	long	perspective	goes	;
到	灰色的	这	长的	看法	去	;

长远视角会变得灰暗;

[tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] [mi:t] .

Till	all	the	houses	meet	.
直到	全部	这	房屋	见面	.

直到所有房屋汇合。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn] ['evri] ['gʌtər] ,

And	there	,	in	every	gutter	,
和	那里	,	在	每一个	排水沟	,

而那里，在每个排水沟里，

[ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊərz]

The	glory	of	spring	flowers
这	荣耀	的	春天	花朵

春花盛开的美景

[ðə; ði] [hoʊl] [lɔːŋ] [striːt] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [fɪlz] ,

The	whole	long	street	with	colour	fills	,
这	所有的	长的	街道	和	颜色	填充	,

整条长街都涂满了色彩，

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['dæfədɪlz]

And	across	the	yellow	daffodils
和	穿过	这	黄色的	水仙花

越过黄色的水仙花

[ʃɑːrp] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][sɔːft] ['ʃaʊɚz] .

Sharp	sunshine	and	soft	showers	.
锋利的	阳光	和	柔软的	淋浴	.

阳光灿烂，细雨绵绵。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dræbz][ænd; ənd] [greɪz] [ænd; ənd] ['braʊnz]

And	among	the	drabs	and	greys	and	browns
和	之中	这	暗淡无光	和	灰色	和	棕色

在那些单调的灰色、棕色和暗色调之中

[ʌv; əv][foʊk]['goʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

Of	folk	going	to	and	fro
的	民间	去	到	和	弗

来来往往的人们

[ɑːr; ər] [treɪz] [ʌv; əv]['vaiəlits] , ['dɑːrkli] [braɪt] ,

Are	trays	of	violets	,	darkly	bright	,
是	托盘	的	紫罗兰	,	黑暗	明亮的	,

一盘盘紫罗兰，深邃而明亮，

[ænd; ənd] ['jeloʊ] , [laɪk][ðə; ði] [sprɪŋ] ['muːnz] [laɪt] ,

And	yellow	,	like	the	spring	moon's	light	,
和	黄色的	,	喜欢	这	春天	月亮的	光	,

而且是黄色的，像春天的月光一样。

[peɪl] ['prɪmrəʊz] - ['bʌntʃɪz] [ʃoʊ] .

Pale	primrose	-	bunches	show	.
苍白	报春花	-	成捆	展示	.

淡黄色的报春花簇映入眼帘。

[ðeəz; ðəz] [bluː] [ɪn] ['evri] ['pʌd(ə)l] ,

There's	blue	in	every	puddle	,
有	蓝色的	在	每一个	水坑	,

每个水坑里都有蓝色，

[ænd; ənd] ['evri] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs]

And	every	pane	of	glass
和	每一个	窗格	的	玻璃

每一块玻璃

[hæz; həz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['lɪt(ə)l] ['dænsɪŋ] [sʌnz] ,

Has	a	thousand	little	dancing	suns	,
有	一个	千	小的	跳舞	太阳	,

有上千个跳舞的小太阳，

— [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][glæd] [nuːz] [rʌnz] ,

—	And	up	and	down	the	glad	news	runs	,
—	和	向上	和	向下	这	高兴的	消息	跑步	,

——喜讯传遍大街小巷，

[ðæt] [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

That	spring	has	come	to	pass	.
那	春天	有	来	到	经过	.

春天已经过去了。

[dʒʌd] [striːt] , [ˌes ˈtiː] .
JUDD STREET , ST .
贾德 街道 , 英石 .

JUDD STREET，圣。

['pæŋkrəs]
PANCRAS
胰腺

胰腺

[maɪ] ['dwelɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kɔːrtjɑːrd] [waɪd]
My dwelling has a courtyard wide
我的 住宅 有 一个 庭院 宽的

我的住所有一个宽敞的庭院。

[wer] [lɔːrd][wɪð; wɪθ]['leɪdi] [wel] [maɪt] [peɪs] ,
Where lord with lady well might pace ,
在哪里 主 和 女士 出色地 可能 步伐 ,

男女主人或许会在此踱步，

— [sʌtʃ] [sɪlks] [ænd; ənd] ['velvɪt] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
— Such silks and velvets side by side ,
— 这样的 帛 和 天鹅绒 边 经过 边 ,

—这样的丝绸和天鹅绒并排摆放，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ][fæn][tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər] [feɪs] ! —
And she a fan to shield her face ! —
和 她 一个 扇子 到 盾 她 脸 ! —

她还用扇子遮住脸!

[its] [faɪn] [æz; əz] ['eni] ['kɪŋz] ;
It's fine as any king's ;
它是 美好的 作为 任何 国王的 ;

它和任何国王的一样好;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][aɪ] [siː] [ɑːn] ['iːðər] [hænd]
For there I see on either hand
为了 那里 我 看 在 任何一个 手

因为我看到两手都有。

[ðə; ði] [hoʊl] [greɪt] [stretʃ] [ʌv; əv] ['lʌndən] [laɪ] ;
The whole great stretch of London lie ;
这 所有的 伟大的 拉紧 的 伦敦 说谎 ;

整个伦敦大片区域都躺着;

— [dʒʌst][soʊ][æz; əz] ['eni] [kɪŋ] [maɪt] [stænd]
— Just so as any king might stand
— 只是 所以 作为 任何 国王 可能 站立

——就像任何国王都可能站在那里一样

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ruːf] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [goʊ][baɪ]
Upon his roof , to watch go by
之上 他的 屋顶 , 到 手表 去 经过

在他的屋顶上，看着过往的车辆驶过

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['pɪdʒɪn] [wɪŋz] .
The flashing pigeon wings .
这 闪烁 鸽子 翅膀 .

闪烁的鸽子翅膀。

[dʒʌst][soʊ][ə; eɪ] [kɪŋ] [maɪt] [lʊk] [ə'brɔːd] :
Just so a king might look abroad :
只是 所以 一个 国王 可能 看 国外 :

国王或许会把目光投向国外:

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][maɪ] [oʊn] , " [sez] [hi:; hi] ,
" And this is all my own , " says he ,
" 和 这 是 全部 我的 自己的 , " 说道 他 ,

“这一切都是我自己的想法，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] ['hi:d][tɜ:rn][tu:; tə][sʌm; səm] [greɪt] [lɔ:rd] ,
And then he'd turn to some great lord ,
和 然后 他会 转动 到 一些 伟大的 主 ,

然后他就会转向某个伟大的领主，

['hu:d] [ˌækwi'es] [wɪð; wɪθ]['grævəti]
Who'd acquiesce with gravity
谁会 默许 和 重力

谁会屈服于重力

— [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][du:] [wɪ'ðaʊt] ,
— But that I do without ,
— 但 那 我 做 没有 ,

但我不需要它，

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][lɔ:rd][ðer; ðər][ɪz][ʌp] [hɪr]
For all of lord there is up here
为了 全部 的 主 那里 是 向上 这里

主啊，这里的一切

[ɪz] [ðɪs] [ɪm'pæsɪv] ['tʃɪmni] - [stæk] ,
Is this impassive chimney - stack ,
是 这 冷漠 烟囱 - 堆 ,

这是一座冷漠的烟囱吗?

[ænd; ənd] ['klaʊdi] [bi:; bi][maɪ] [vju:] [ɔ:r] [klɪr]
And cloudy be my view or clear
和 多云 是 我的 看法 或者 清除

无论我的视野是阴天还是晴朗

[maɪ] ['kɔ:rtiər] [wɪl] [nɑ:t] ['ænsər] [bæk] ;
My courtier will not answer back ;
我的 朝臣 将要 不是 回答 后退 ;

我的侍臣不会反驳；

[ɔ:l]['saɪlənt][aɪ] [lʊk] [aʊt] ,
All silent I look out ,
全部 沉默的 我 看 出去 ,

我静静地向外望去，

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ru:fs] [ðæt] [feɪd]
And see the flight of roofs that fade
和 看 这 航班 的 屋顶 那 褪色

看看那些渐渐消失的屋顶吧。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [west] [ɪn]['goʊldən] [heɪz] ,
Towards the West in golden haze ,
向 这 西方 在 金的 阴霾 ,

向西望去，笼罩在金色的薄雾中，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:rk][menz][hændz][hæv; həv] [meɪd]
And all this work men's hands have made
和 全部 这 工作 男士 双手 有 制成

这一切都是人类双手创造的。

[laɪk] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] [læst] ['reɪz] —
Like jewels in the sun's last rays —
喜欢 珠宝 在 这 太阳的 最后的 射线 —

如同夕阳余晖中的宝石——

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [waɪd] ;
I have a dwelling wide ;
我 有 一个 住宅 宽的 ;

我有一间宽敞的住所;

[θriː] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][maɪn] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][goʊ]
Three rooms are mine , but I can go
三 房间 是 矿 , 但 我 能 去

三间房是我的，但我可以去

[ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [ruːf][ɪn] [ʃeɪd] [ɔːr] [ʃaɪn] ,
Up to this roof in shade or shine ,
向上 到 这 屋顶 在 阴影 或者 闪耀 ,

无论阴凉还是阳光明媚，都能到达这个屋顶。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ɔːl] ['lʌndən] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [gloʊ]
And watch all London change and glow
和 手表 全部 伦敦 改变 和 辉光

看着整个伦敦焕然一新，熠熠生辉。

[roʊz] , ['pɜːrp(ə)l] , [goʊld] ; [θriː] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][maɪn] —
Rose , purple , gold ; three rooms are mine —
玫瑰 , 紫色的 , 金子 ; 三 房间 是 矿 —

玫瑰色、紫色、金色；三间房是我的——

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv]['hev(ə)n] [bɪ'saɪd] .
And all of heaven beside .
和 全部 的 天堂 旁 .

还有整个天堂。

['spæroʊz; 'speroʊz]
SPARROWS
麻雀

麻雀

[braʊn] ['lɪt(ə)l] , [fæt]['lɪt(ə)l] , ['tʃɪrf(ə)l] ['spæroʊz; 'speroʊz] !
Brown little , fat little , cheerful sparrows !
棕色的 小的 , 胖的 小的 , 快乐 麻雀 !

棕色的小麻雀，胖乎乎的小麻雀，快乐无比!

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] , [wen] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['tʃætər] ,
I like to think , when I hear them chatter ,
我 喜欢 到 思考 , 什么时候 我 听到 他们 喋喋不休 ,

我喜欢这样想，当我听到他们叽叽喳喳的时候，

[haʊ] , [wen] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [gɔːn]
How , when the brazen noise was gone
如何 , 什么时候 这 厚颜无耻 噪音 曾是 已消失

当那肆无忌惮的喧嚣消失之后，一切又会如何发展?

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] - [wiːlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɑːrks][ə; eɪ] - ['skætər] ,
Of the chariot - wheels , with the sparks a - scatter ,
的 这 战车 - 车轮 , 和 这 火花 一个 - 分散 ,

战车轮子飞溅，火花四溅，

[ðer; ðər][tʃɜːrp][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][oʊld]['bæbilən] .
Their chirp was heard in old Babylon .
他们的 啁啾 曾是 听到 在 老的 巴比伦 .

它们的鸣叫声传到了古巴比伦。

[ɪn]['bæbilən] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['eɪnʃənt] ['memfɪs] ,
In Babylon , and more ancient Memphis ,
在 巴比伦 , 和 更多的 古老的 孟菲斯 ,

在巴比伦，以及更古老的孟菲斯，

[ðeɪ] ['tʃætəd] [ænd; ənd] ['kwɑːrəld] , [pekt] [ænd; ənd] [fjuːmd] ,
They chattered and quarrelled , pecked and fumed ,
他们 喋喋不休 和 争吵 , 啄食 和 怒气冲冲 ,

它们叽叽喳喳、争吵不休，互相啄食、怒气冲冲。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðer; ðər] [lʌvz] , [ænd; ənd] [fluː] [ðer; ðər] [weɪz] ,
And loved their loves , and flew their ways ,
和 喜爱 他们的 爱 , 和 飞翔 他们的 方式 ,

他们深爱着彼此，飞向各自的道路。

[wer] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɛroʊz, 'feɪroʊz] [leɪ] [in'tuːmd]
Where the royal Pharaohs lay entombed
在哪里 这 皇家 法老 躺 埋葬

王室法老安葬之处

[diːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪˌlaɪts] ['vʌlgər] [geɪz] .
Deep from the daylight's vulgar gaze .
深的 从 这 日光 庸俗 目光 .

远离日光庸俗的目光。

[ðen] , [dʒʌst] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['hoʊmli] ['fɛloʊz]
Then , just such little homely fellows
然后 , 只是 这样的 小的 家常的 伙伴们

然后，就是这样一些不起眼的小家伙们

([wen] [ðə; ði]['æŋgri] ['mɑːnərk] , ['terəb(ə)l] ,
(When the angry monarch , terrible ,
(什么时候 这 生气的 君主 , 糟糕的 ,

（当愤怒的君主，可怕的，

[wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [kɜːrld] [ə'sɪriːənz] [raɪð])
Watched his curled Assyrians writhe)
观看 他的 卷曲 亚述人 翻腾)

看着他蜷缩的亚述人扭动着身体）

[ðeɪ] [sæt] , [ɑːn][ə; eɪ]['kɑːvən] ['grænɪt] [bʊl]
They sat , on a carven granite bull
他们 卫星 , 在 一个 卡文 花岗岩 公牛

他们坐在一个雕刻着公牛的花岗岩石像上。

[ˌʌn'hidɪŋ] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , ['feðərd] [ænd; ənd] [blaɪð] .
Unheeding of anguish , feathered and blithe .
不理会 的 痛苦 , 羽毛 和 快乐的 .

无视痛苦，羽毛丰满，无忧无虑。

[soʊ][dɪd] [ðeɪ] [sɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] [roʊm] ,
So did they sit , on the roofs of Rome ,
所以 做过 他们 坐 , 在 这 屋顶 的 罗马 ,

于是，他们就坐在罗马的屋顶上。

[ænd; ənd] [priːn] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ;
And preen themselves in the morning sun ;
和 梳妆打扮 他们自己 在 这 早晨 太阳 ;

清晨的阳光下，它们会梳理自己的羽毛；

[ænd; ənd] ['siːzər] [sɔː] [ðem; ðəm] , [braʊn] [ænd; ənd] [greɪ] ,
And Caesar saw them , brown and grey ,
和 凯撒 锯 他们 , 棕色的 和 灰色的 ,

凯撒看到了他们，棕色和灰色的。

[wɪsk] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [wen] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [rʌn]
Whisk in the dust , when his course was run
拂 在 这 灰尘 , 什么时候 他的 课程 曾是 跑步

尘土飞扬，当他的旅程结束时

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rəm][hɪz; ɪz]['feɪtɪd] [wei] .

And	he	took	to	the	Forum	his	fated	way	.
和	他	采取	到	这	论坛	他的	命中注定	方式	.

于是，他以命中注定的方式踏上了论坛之路。

[oʊ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [taɪm] ; [oʊ] , [sʌn][ænd; ənd][bɜ:rdz]

Oh	,	changing	time	;	oh	,	sun	and	birds
哦	,	变化	时间	;	哦	,	太阳	和	鸟类

啊，时光变迁；啊，阳光和鸟儿。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

How	little	changing	.
如何	小的	变化	.

变化如此之小。

[ɪn][ðə; ði] [skwer]

In	the	Square
在	这	正方形

在广场上

[ðɪs] ['wɪntər] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][hæv; həv][met]

This	winter	morning	I	have	met
这	冬天	早晨	我	有	遇见

这个冬日的早晨，我遇到了

[oʊld]['i:dʒəpts, 'i:dʒɪpts] ['grænsʌn] , [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

Old	Egypt's	grandson	,	stopped	him	there	,
老的	埃及的	孙子	,	停止	他	那里	,

古埃及的孙子在那里拦住了他。

[ænd; ənd] " [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌaʊt'lɪv] [ˌem 'i:] [jet] ,

And	"	Sir	,	you	will	outlive	me	yet	,
和	"	先生	,	你	将要	活得更久	我	然而	,

“先生，您一定会比我活得更久。”

" [sed] [aɪ] [pə'laɪtli] , " [mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] .

"	Said	I	politely	,	"	mark	my	words	.
"	说	我	礼貌地	,	"	标记	我的	字	.

我礼貌地说道：“记住我的话。”

" [ðə; ði] [mu:n] [ɪn] ['dʒænjueri]

"	THE	MOON	IN	JANUARY
"	这	月亮	在	一月

一月份的月亮

[ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [streɪt] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['skæfoʊld][poʊlz] ,

Sharp	and	straight	are	the	scaffold	poles	,
锋利的	和	直的	是	这	脚手架	杆子	,

脚手架的杆子又尖又直。

[blæk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['delɪkət] [skaɪ] ;

Black	on	a	delicate	sky	;
黑色的	在	一个	精美的	天空	;

黑色映衬着朦胧的天空；

['ʌpraɪt] [ðeɪ] [stænd] , [ə'krɔ:s] [ðeɪ] [laɪ] ,

Upright	they	stand	,	across	they	lie	,
直立	他们	站立	,	穿过	他们	说谎	,

它们直立着，横卧着，

[ɪn] ['tʃeɪndʒləs] ['æŋglz] [fɪkst] [ænd; ənd] [baʊnd] ,

In	changeless	angles	fixed	and	bound	,
在	无变化	角度	固定的	和	边界	,

在不变的角度中，固定且受限，

[ðə; ði] ['sʌnset] [laɪt] [ɪn] [mɪst] [ɪz] [draʊnd] ,
The **sunset** **light** **in** **mist** **is** **drowned** **,**
这 日落 光 在 薄雾 是 溺水 ,

夕阳的光芒被薄雾吞噬，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] ['rɪzn] [haɪ] ;
And **the** **moon** **has** **risen** **high** **;**
和 这 月亮 有 升起 高的 ;

月亮高高升起；

[haɪ] [ə'bʌv] ['haʊzɪz] , [haɪ] [ænd; ənd] [klɪr]
High **above** **houses** **,** **high** **and** **clear**
高的 多于 房屋 , 高的 和 清除

高高在上，房屋之上，视野开阔

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] ,
Above **the** **scaffolding** **,**
多于 这 脚手架 ,

在脚手架上方，

[soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] , [soʊ] [feɪnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
So **exquisite** **,** **so** **faint** **a** **thing** **,**
所以 精美的 , 所以 头晕的 一个 事物 ,

如此精致，如此轻柔，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['muːnz] ['sɪlvər] [kɜːrv] [ðæt] [ʃaɪnz]
The **young** **moon's** **silver** **curve** **that** **shines**
这 年轻的 月亮的 银 曲线 那 闪耀

皎洁的月牙，银色的弧线闪耀着光芒

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['fretɪŋ] , ['tæŋg(ə)ld] [laɪnz] ,
Above **the** **fretting** **,** **tangled** **lines** **,**
多于 这 烦躁 , 纠缠不清 线条 ,

在杂乱的线条之上，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [muːn] [ɪn] [hɜːr; hər] [rɪŋ] .
With **the** **old** **moon** **in** **her** **ring** **.**
和 这 老的 月亮 在 她 戒指 .

她戒指上戴着一轮古老的月亮。

[ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] [hoʊldz] [ðə; ði] [oʊld] [blæk] [muːn]
The **young** **moon** **holds** **the** **old** **black** **moon**
这 年轻的 月亮 持有 这 老的 黑色的 月亮

年轻的月亮托着古老的黑月

[ɪn] [ə; eɪ] [skaɪ] [ɔːl] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [frɔːst] ,
In **a** **sky** **all** **grey** **with** **frost** **,**
在 一个 天空 全部 灰色的 和 霜 ,

天空灰蒙蒙的，结满了霜。

[baɪ] ['keɪb(ə)l] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [bɑːrd] [ænd; ənd] [krɔːst] ,
By **cable** **wires** **barred** **and** **crossed** **,**
经过 电缆 电线 禁止 和 交叉 ,

电缆线交叉缠绕，

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv] ['pɜːrpəlɪʃ] - [braʊn]
And **below** **,** **the** **haze** **of** **purplish** **-** **brown**
和 以下 , 这 阴霾 的 紫红色 - 棕色的

下方，笼罩着一层紫褐色的薄雾。

['smoʊks] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læmp] - [lɪt] [taʊn]
Smokes **upward** **from** **the** **lamp** **-** **lit** **town**
烟雾 向上 从 这 灯 - 点燃 镇

烟雾从灯火通明的城镇升腾而起

[wer] ['aʊtˌlaɪnz] [ɔːl] [ɑːr; ər] [lɔːst] .
Where outlines all are lost .
在哪里 概述 全部 是 丢失的 .

轮廓完全消失了。

[ðə; ði] [pjʊr] [peɪl] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['wɪndləs] [skaɪ] ,
The pure pale arch of windless sky ,
这 纯的 苍白 拱 的 无风 天空 ,

无风天空纯净苍白的弧线，

[ðə; ði] [pjʊr] [braɪt] [jʌŋ] ['muːnz] [θred] ,
The pure bright young moon's thread ,
这 纯的 明亮的 年轻的 月亮的 线 ,

纯净明亮的新月之线，

[ðiːz] [waɪd] [ænd; ənd] [stɪl] [ɑːr; ər] [ˌoʊvər'hed] ;
These wide and still are overhead ;
这些 宽的 和 仍然 是 开销 ;

这些宽阔而静止的物体位于头顶上方；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌski] [gler] [bɪ'loʊ]
And in the dusky glare below
和 在 这 昏暗 强光 以下

在下方昏暗的光线中

[ðə; ði] [læmps] [goʊ] ['dɑːtɪŋ] , [roʊ] [ɑːn] [roʊ] ,
The lamps go dotting , row on row ,
这 灯 去 点缀 , 排 在 排 ,

灯光闪烁，一排排地亮着。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['muːvmənt] , [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,
And there is movement , to and fro ,
和 那里 是 移动 , 到 和 弗 ,

而且，人员来回走动，

[wer] [fɑːr] [ðə; ði] ['peɪvmənts] [spred] .
Where far the pavements spread .
在哪里 远的 这 人行道 传播 .

人行道绵延至何方。

[æn; ən] ['ɔːgəst] [naɪt] , -
AN AUGUST NIGHT , 1914
一个 八月 夜晚 , -

1914年8月的一个夜晚

[ðə; ði] [laɪt] [hæz; həz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] ; [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [gɔːn]
The light has gone from the West ; the wind has gone
这 光 有 已消失 从 这 西方 ; 这 风 有 已消失

西边的光芒已逝，西风已停。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kwaɪət] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] ;
From the quiet trees in the Park ;
从 这 安静的 树木 在 这 公园 ;

从公园里静谧的树林中；

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊz] ['jɛloʊli] [ʃaɪn] ,
From the houses the open windows yellowly shine ,
从 这 房屋 这 打开 视窗 黄色地 闪耀 ,

从房屋敞开的窗户里透出泛黄的光线，

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] ['sɔːftli] [dɑːrk] ;
The streets are softly dark ;
这 街道 是 轻轻 黑暗的 ;

街道一片昏暗；

[roʊ] [ə'pɑːn] [roʊ] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['tʃimniz] [stænd] ,
Row upon row the twisted chimneys stand ,
排 之上 排 这 扭曲 烟囱 站立 ,

一排排扭曲的烟囱耸立着，

[iːtʃ] ['æŋg(ə)l] ['ʃɑːrpli] [laɪnd] ,
Each angle sharply lined ,
每个 角度 尖锐地 衬里 ,

每个角都棱角分明，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] ['raɪzɪz] , ['taʊər] [ænd; ənd] [doʊm] ,
And the mass of the Institute rises , tower and dome ,
和 这 大量的 的 这 研究所 上升 , 塔 和 穹顶 ,

研究所的庞大身躯拔地而起，塔楼和圆顶格外引人注目。

[blæk] [ɑːn] [ðə; ði] [skaɪ] [bɪ'haɪnd] ;
Black on the sky behind ;
黑色的 在 这 天空 在后面 ;

背后的天空一片漆黑；

[griːn] [ɪz] [ðə; ði] [skaɪ] , [laɪk] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['preʃəs] [stoʊn] ,
Green is the sky , like some strange precious stone ,
绿色的 是 这 天空 , 喜欢 一些 奇怪的 宝贵的 石头 ,

天空是绿色的，像某种奇异的宝石。

[dɑːrk] , [ˌaɪ 'tiː] [jet] [hoʊldz] [ðə; ði] [laɪt]
Dark , it yet holds the light
黑暗的 , 它 然而 持有 这 光

黑暗中，却蕴藏着光明

[ɪn] [ɪts] [depθs] , [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [θɪŋ] ['ʃraʊdɪd] ['oʊvər] [ɔːr] [veɪld]
In its depths , like a bright thing shrouded over or veiled
在 它是 深度 , 喜欢 一个 明亮的 事物 被遮蔽的 超过 或者 含蓄

在其深处，如同被遮蔽或掩盖的明亮之物

[baɪ] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [naɪt] ;
By the creeping shadow of night ;
经过 这 爬行 阴影 的 夜晚 ;

夜幕降临之际；

[ænd; ənd] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] [ðæn; ðən] ['eni] ['waɪtnəs] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'pɑːn] [ɜːrθ]
And whiter than any whiteness there is upon earth
和 更白 比 任何 白人 那里 是 之上 地球

比世上任何白色都要白。

[ə; eɪ] [feɪnt] [stɑːr] [θrɔbz] [ænd; ənd] [biːts] —
A faint star throbs and beats —
一个 头晕的 星星 悸动 和 节拍 —

一颗微弱的星星在跳动——

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌriŋ] ['vɔɪsɪz] [kraɪ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ,
And the hurrying voices cry the news of the war ,
和 这 匆忙 声音 哭 这 消息 的 这 战争 ,

匆匆的脚步声传来战争的消息，

[bɪ'loʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [striːt] .
Below , in the quiet street .
以下 , 在 这 安静的 街道 .

下面，在一条安静的街道上。

['kaʊntɪd] [aʊt] — [əu'limpiə]
COUNTED OUT — OLYMPIA
计数 出去 — 奥林匹亚

出局——奥林匹亚

[ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] [speɪs] [roʊpt] [ɔːf] ; [ðə; ði][hɑːrd] [bluː] [laɪt]
The small white space roped off ; the hard blue light
这 小的 白色的 空间 绳索 离开 ; 这 难的 蓝色的 光

用绳子围起来的小块白色空间；刺眼的蓝光

['bɜːrnɪŋ] [ɪn'tensli] [ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [rɪŋ] ,
Burning intensely on the narrow ring ,
燃烧 强烈地 在 这 狭窄的 戒指 ,

在狭窄的环上剧烈燃烧，

[ænd; ənd] ['evri] ['mʌsəlz] ['muːvmənt] ['skʌlptʃərɪŋ]
And every muscle's movement sculpturing
和 每一个 肌肉的 移动 雕塑

每块肌肉的运动都在雕塑。

['hɑːrʃli] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['neɪkɪd][men] [huː] [faɪt] ;
Harshly , of those two naked men who fight ;
严厉地 , 的 那些 二 裸 男人 WHO 斗争 ;

残酷地，那两个赤身裸体的男人打了起来；

[bɪ'jɑːnd] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪts] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [swɪŋ]
Beyond , the yellow lights that seem to swing
超过 , 这 黄色的 灯 那 似乎 到 摇摆

远处，那些似乎在摇摆的黄色灯光。

[ə'krɔːs] [ə'bɪzməl] ['dɑːrknəs] ; [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ,
Across abysmal darkness ; and below ,
穿过 极其糟糕 黑暗 ; 和 以下 ,

穿过无尽的黑暗；以及下方，

[tɪr] [ə'pɑːn] [tɪr] , [ɔːl]['saɪlənt] , [roʊ] [ɑːn] [roʊ]
Tier upon tier , all silent , row on row
层级 之上 层级 , 全部 沉默的 , 排 在 排

层层叠叠，寂静无声，一行又一行

[ðə; ði] [dens] [blæk] - ['koʊtɪd] [θrɔːŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ə; eɪ] - [streɪn]
The dense black - coated throng , and all a - strain
这 稠密 黑色的 - 涂层 人群 , 和 全部 一个 - 拉紧

密密麻麻的黑衣人群，以及所有紧张的人群

[waɪt] ['feɪsɪz] , [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['næroʊ] [steɪdʒ] ,
White faces , turned towards the narrow stage ,
白色的 面孔 , 转向 向 这 狭窄的 阶段 ,

一张张白脸，转向狭窄的舞台，

['wɑtʃɪŋ] [ɪn'tentli] ; ['wɑtʃɪŋ] , [nəːvs] [ænd; ənd] [breɪn] ,
Watching intently ; watching , nerves and brain ,
观看 专注地 ; 观看 , 神经 和 脑 ,

目不转睛地看着；看着，神经和大脑都紧张起来。

[æz; əz] [ðoʊz] [tuː] [men] , [kʌt] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [bluː] [gler]
As those two men , cut off in that blue glare
作为 那些 二 男人 , 切 离开 在 那 蓝色的 强光

那两个男人，被困在那片蓝色的光芒中

[frʌm; frəm] [ɔːl] [ri'ælәti] [ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] [eɪdʒ]
From all reality of place and age
从 全部 现实 的 地方 和 年龄

从所有关于地点和年龄的现实来看

[wer'ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['biːɪŋ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ʃer] ,
Wherein our common being has a share ,
其中 我们的 常见的 存在 有 一个 分享 ,

我们从中共享着共同的生命，

[tə'geðər] ['aɪsəleɪtɪd] , [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [kriːp]
Together isolated , watch and creep
一起 孤立 , 手表 和 潜行者

孤立地，观察和潜行

— [sʌŋk] [hed] , [hʌntʃt] ['ʃəuldəz] , [laɪt] [ʌv; əv] [fʊt] [ænd; ənd] [swɪft] ,
— Sunk head , hunched shoulders , light of foot and swift ,
— 沉没 头 , 弓着背 肩膀 , 光 的 脚 和 迅速 ,

—低垂着头，耸着肩，脚步轻盈敏捷，

['dedli] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] — [ɪn] [ðæt] ['eɪnʃənt] [geɪm] ,
Deadly of purpose — in that ancient game ,
致命 的 目的 — 在 那 古老的 游戏 ,

致命的目的——在那场古老的游戏中，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [ɪn] ['fɔrists] [diːp]
Which was not otherwise in forests deep
哪个 曾是 不是 否则 在 森林 深的

否则，在森林深处就不是这样了。

[ʌv; əv] [ɜːrθ] [praɪ'miːv(ə)l] : [ðæt] [laɪt] [tred] [ðə; ði] [seɪm] ,
Of earth primeval : that light tread the same ,
的 地球 原始 : 那 光 踏 这 相同的 ,

地球原始之光：那光芒依旧，

[ðə; ði] [seɪm] [ðoʊz] ['wɑːtʃfl] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [kwɪk] [sprɪŋz]
The same those watchful eyes , and those quick springs
这 相同的 那些 警惕 眼睛 , 和 那些 快的 弹簧

同样的警惕眼神，和同样的敏捷身手

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [sneɪk] [ʌn'kɔɪlɪŋ] ; [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [skɪn] ,
Of a snake uncoiling ; underneath the skin ,
的 一个 蛇 展开 ; 下 这 皮肤 ,

蛇展开盘绕的身体；在皮肤之下，

['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swet] [ɪn] [ðæt] [ʌn'ɜːrθli] [bleɪz] ,
Glistening with sweat in that unearthly blaze ,
闪闪发光 和 汗 在 那 超凡脱俗的 火焰 ,

在那诡异的烈焰中，汗水闪闪发光。

[ðə; ði] ['mʌslz] [rʌn] [ænd; ənd] [tʃek] , [laɪk] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .
The muscles run and check , like living things .
这 肌肉 跑步 和 查看 , 喜欢 活的 事物 .

肌肉像生物体一样运转和检查。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [hɑːt] [er] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪn] ,
And then , the hot air tremulous with the din ,
和 然后 , 这 热的 空气 颤抖的 和 这 din ,

然后，热空气随着喧嚣颤抖起来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] ['sɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [fiːt] ,
And all the great crowd surging to its feet ,
和 全部 这 伟大的 人群 滔滔 到 它是 脚 ,

人群蜂拥而至，纷纷站了起来。

[jet] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] [ə'restɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [hændz]
Yet like a wave arrested , while the hands
然而 喜欢 一个 海浪 被捕 , 尽管 这 双手

然而，就像被阻挡的波浪，而双手

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [ə'lɑːt] [ðə; ði] ['moʊmənts] - [biːt] ;
Of the referee allot the moments ' beat ;
的 这 裁判 分配 这 时刻 - 打 ;

裁判分配时间节拍；

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [strʌŋ] [laɪk] ['greɪhaʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [liːʃ]

The	seconds	,	strung	like	greyhounds	on	a	leash
这	秒	,	串	喜欢	灵缇犬	在	一个	牵引绳

秒针们，就像被拴着的猎犬一样被一股脑儿地串起来

[ə'weɪt] [ðə; ði]['sɪgnəl] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn] [huː] [stændz]

Await	the	signal	;	and	there's	one	who	stands
等待	这	信号	;	和	有	一	WHO	站立

等待信号；那里站着一个人。

[stɪl] ['gaːdɪŋ] , ['wɑːtʃfl] , [tens] , [waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd]

Still	guarding	,	watchful	,	tense	,	while	all	around
仍然	守护	,	警惕	,	紧张	,	尽管	全部	大约

依然警惕，警觉，紧张，而四周

[læmp] - [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [siːm] [tuː; tə] [rɑːk] [ænd; ənd][spɪn]

Lamp	-	light	and	darkness	seem	to	rock	and	spin
灯	-	光	和	黑暗	似乎	到	岩石	和	旋转

灯光与黑暗似乎在摇晃旋转。

[ɪn][wʌn][waɪld] ['klæmər] ; [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

In	one	wild	clamour	;	and	upon	the	ground	,
在	一	荒野	叫嚣	;	和	之上	这	地面	,

在一阵狂乱的喧闹声中；倒在地上，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɑːrk] [bluː] [laɪt] , [ðə; ði] ['biːtn] [mæn] !

Beneath	the	stark	blue	light	,	the	beaten	man	!
下面	这	斯塔克	蓝色的	光	,	这	被打败	男人	!

在刺眼的蓝光下，那个被打败的人!

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [bænd]

THE	GERMAN	BAND
这	德语	乐队

德国乐队

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld]

When	I	was	a	little	child
什么时候	我	曾是	一个	小的	孩子

当我还是个小孩子的时候

[ænd; ənd] [lɪvd] ['veri] [nɪr] [ðə; ði][skaɪ] ,

And	lived	very	near	the	sky	,
和	居住地	非常	靠近	这	天空	,

而且他住在离天空很近的地方，

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən][bænd][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l]['mjuːzɪk]

A	German	band	was	wonderful	music
一个	德语	乐队	曾是	精彩的	音乐

一支德国乐队的音乐太棒了

[ðæt] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [meɪk] [ˌem 'iː][kraɪ] .

That	could	almost	make	me	cry	.
那	可以	几乎	制作	我	哭	.

这几乎让我哭了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːti]

It	was	to	me	of	a	beauty
它	曾是	到	我	的	一个	美丽

在我看来，它美极了。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ,

That	I	could	not	understand	,
那	我	可以	不是	理解	,

我无法理解，

[ðoʊ] [aɪ] ['dɪmli] [gest] [æt; ət] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪ]

Though	I	dimly	guessed	at	sorrow	and	joy
尽管	我	依稀	猜对了	在	悲哀	和	喜悦

虽然我对悲伤和喜悦只有模糊的感知。

[ɪn][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['dɪstənt] [lænd] .

In	a	grown	-	up	distant	land	.
在	一个	生长	-	向上	遥远	土地	.

在一个遥远的、成熟的国度。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] ,

All	that	I	know	with	the	years	,
全部	那	我	知道	和	这	年	,

多年来我所知道的一切，

[mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] ,

Much	that	I	never	shall	know	,
很多	那	我	绝不	将	知道	,

许多我永远不会知道的事情，

[wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [keɪm]

Was	in	my	heart	when	the	music	came
曾是	在	我的	心	什么时候	这	音乐	来了

当音乐响起时，它就在我的心中。

[ɪn] [sʌtʃ] [gaɪz] , ['jɪrz] [ə'goʊ] .

In	such	guise	,	years	ago	.
在	这样的	伪装	,	年	前	.

多年前，就曾以这种面目出现过。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋz]

And	now	when	on	Friday	mornings
和	现在	什么时候	在	星期五	早晨

现在，每到周五早上.....

[aɪ] [hɪr] [maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] [rʌn] ,

I	hear	my	own	child	run	,
我	听到	我的	自己的	孩子	跑步	,

我听到自己的孩子奔跑的声音，

[wen] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][bænd][ɪn][ðə; ði] [striːt] ['stɑːrts] ['pleɪɪŋ] ,

When	the	German	band	in	the	street	starts	playing	,
什么时候	这	德语	乐队	在	这	街道	开始	玩耍	,

当街头的德国乐队开始演奏时，

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] ['nevər] [dʌn] ;

The	wonder	is	never	done	;
这	想知道	是	绝不	完毕	;

奇迹永无止境；

[ðə; ði] ['wʌndər] [æt; ət] [weɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['spɪrɪt]

The	wonder	at	ways	that	our	spirit
这	想知道	在	方式	那	我们的	精神

我们精神的奇妙之处

[meɪ] [teɪk] [fɔːr; fər][ɪt'self][tuː; tə][raɪz] ,

May	take	for	itself	to	rise	,
可能	拿	为了	本身	到	上升	,

或许会自行崛起，

[haʊ] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪlvər] [leɪk] ,

How	a	puddle	may	be	a	silver	lake	,
如何	一个	水坑	可能	是	一个	银	湖	,

水坑如何变成银湖?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [tʌtʃ] [ðə; ði][skaɪz] .

And	a	chimney	touch	the	skies	.
和	一个	烟囱	触碰	这	天空	.

一根烟囱直插云霄。

[ɔ:l][ðə; ði][fɔ:rmz] [θru:] [wɪtʃ] ['spɪrɪt]

All	the	forms	through	which	spirit
全部	这	表格	通过	哪个	精神

精神所通过的所有形式

[jə:nz] [ænd; ənd] [straivz] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn]

Yearns	and	strives	to	be	known
渴望	和	努力	到	是	已知

渴望并努力为人所知

[ɑ:r; ər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['greɪtər] [ɔ:r] [les] ,

Are	only	a	little	greater	or	less	,
是	仅有的	一个	小的	更大的	或者	较少的	,

只是略大或略小一些，

[fɔ:r; fər] [greɪt] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ə'loʊn] .

For	great	is	the	Spirit	alone	.
为了	伟大的	是	这	精神	独自的	.

唯有圣灵伟大。

[stri:t] ['mju:zɪk]

STREET	MUSIC
街道	音乐

街头音乐

[aɪ]

I
我

我

[ðer; ðər] [kʌmz] [æn; ən][oʊld][mæn][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [stri:t] ,

There	comes	an	old	man	to	our	street	,
那里	来	一个	老的	男人	到	我们的	街道	,

我们街上来了一位老人，

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɑ:bi] , [leɪm] [oʊld] [fi:t] ,

Dragging	his	knobby	,	lame	old	feet	,
拖拽	他的	粗糙的	,	瘸	老的	脚	,

他拖着满是疙瘩、跛脚的老脚，

[wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] [hi:; hi] [kʌmz] [ænd; ənd][stændz] ,

Once	a	week	he	comes	and	stands	,
一次	一个	星期	他	来	和	站立	,

他每周来一次，站在那里，

[ə; eɪ][ˌkɑ:nsər'ti:nə][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

A	concertina	in	his	hands	,
一个	手风琴	在	他的	双手	,

他手里拿着手风琴，

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] ['stɑ:ps][ænd; ənd] [pleɪz] ,

There	in	the	gutter	stops	and	plays	,
那里	在	这	排水沟	停止	和	演出	,

水沟里，它停下来玩耍，

[noʊ] ['mætər] [faɪn] [ɔ:r] ['reɪni] [deɪz]

No	matter	fine	or	rainy	days
不	事情	美好的	或者	下雨	天

无论晴天还是雨天

— ['veri] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [oʊld] —

—	Very	humble	and	very	old	—
—	非常	谦逊的	和	非常	老的	—

——非常谦逊，而且年纪很大——

['peɪvmənts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [huː] [meɪk] [soʊ][boʊld] !

Pavement's	for	them	who	make	so	bold	!
人行道的	为了	他们	WHO	制作	所以	大胆的	！

人行道是为那些如此大胆的人准备的!

[prɪm] , [stɑːrtʃt] ['nɜːrsɪz] , [ænd; ənd] ['leɪdiz] [fer]

Prim	,	starched	nurses	,	and	ladies	fair
普里姆	,	淀粉	护士	,	和	女士们	公平的

衣着考究、一丝不苟的护士和美丽的女士们

[wɪð; wɪθ] ['tæfɪtə] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [her] ,

With	taffeta	dresses	and	shining	hair	,
和	塔夫绸	连衣裙	和	灼灼	头发	,

身着塔夫绸连衣裙，秀发闪亮动人，

[ænd; ənd] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [huː] [breɪk] [ænd; ənd] [rʌn]

And	gay	little	children	,	who	break	and	run
和	同性恋	小的	孩子们	,	WHO	休息	和	跑步

还有那些欢喜快乐、奔跑嬉戏的小男孩们

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['peni] — [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [fiːl]

To	give	him	a	penny	—	he	seems	to	feel
到	给	他	一个	一分钱	—	他	似乎	到	感觉

给他一分钱——他似乎觉得

([aʊt] - [æt; ət] - ['elbəuz] [ænd; ənd] [aʊt] - [æt; ət] - [hiːl])

(	Out	-	at	-	elbows	and	out	-	at	-	heel	)
(	出去	-	在	-	肘部	和	出去	-	在	-	脚跟	)

（肘部外展和脚跟外展）

[ðæt] [ðeɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ;

That	they've	a	right	to	the	morning	sun	;
那	他们有	一个	正确的	到	这	早晨	太阳	;

他们有权享受晨曦;

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [nɑːrld] [oʊld][hændz] ['hiːl] [pleɪ]

And	so	with	gnarled	old	hands	he'll	play
和	所以	和	盘根错节的	老的	双手	地狱	玩

于是，他将用他那双布满老茧的手演奏。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [pər'hæps] , [ðen] [teɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

For	an	hour	,	perhaps	,	then	take	his	way	,
为了	一个	小时	,	也许	,	然后	拿	他的	方式	,

或许待上一个小时，然后就离开。

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɑːbi] , [leɪm] [oʊld] [fiːt]

Dragging	his	knobby	,	lame	old	feet
拖拽	他的	粗糙的	,	瘸	老的	脚

他拖着他那双粗糙、跛脚的老脚

[ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwaɪət] [striːt] .

In	the	gutter	of	this	quiet	street	.
在	这	排水沟	的	这	安静的	街道	.

在这条安静街道的排水沟里。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['grʌdʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

There	is	no	grudging	in	his	eyes	,
那里	是	不	勉强地	在	他的	眼睛	,

他眼中没有一丝怨恨，

[nɔːr]['æŋgər] , [nɔːr][ðə; ði] [liːst] [sər'praɪz]

Nor	anger	,	nor	the	least	surprise
也不	愤怒	,	也不	这	至少	惊喜

既没有愤怒，也没有丝毫惊讶。

[æt; ət][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [skeɪlz] [ʌv; əv] [feɪt] :

At	the	uneven	scales	of	fate	:
在	这	不均匀	秤	的	命运	:

在命运这不平衡的天平上:

[glæd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ə'genst] [ðə; ði][reɪn]

Glad	of	the	sun	,	against	the	rain
高兴的	的	这	太阳	,	反对	这	雨

沐浴阳光，远离雨水

['hʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [eɪdʒ][ænd; ənd][peɪn]

Hunching	his	shoulders	,	age	and	pain
弓背	他的	肩膀	,	年龄	和	疼痛

他耸着肩，岁月和疼痛交织在一起。

[hiː; hi] [teɪks] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [steɪt] ,

He	takes	as	his	appointed	state	,
他	需要	作为	他的	任命	状态	,

他以……作为他被任命的国度。

[ænd; ənd][stændz] , [laɪk] ['læzərəs] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

And	stands	,	like	Lazarus	,	at	the	door
和	站立	,	喜欢	拉撒路	,	在	这	门

他像拉撒路一样，站在门口。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dred] [hjuː'mɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

With	the	dread	humility	of	the	poor	.
和	这	恐惧	谦逊	的	这	贫穷的	.

带着穷人那种令人敬畏的谦卑。

[striːt] ['mjuːzɪk]

STREET	MUSIC
街道	音乐

街头音乐

[iː]

II
二

二

[aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæd][oʊld] ['fɪdlər] [pleɪ]

I've	heard	a	mad	old	fiddler	play
我已经	听到	一个	疯狂的	老的	小提琴手	玩

我听过一个疯疯癫癫的老提琴手演奏

[hɑːrʃ] , [dɪs'kɔːrdənt] , ['broʊkən] [streɪnz] ,

Harsh	,	discordant	,	broken	strains	,
残酷的	,	不和谐的	,	破碎的	菌株	,

刺耳、不和谐、破碎的音调，

[daʊn] [ðə; ði][wet] [striːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪntɚz] [deɪ]

Down	the	wet	street	on	a	winter's	day
向下	这	湿的	街道	在	一个	冬天的	天

冬日里，沿着湿漉漉的街道走着

[wen] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['speklɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] ,

When	the	rain	was	speckling	the	window	-	panes	,
什么时候	这	雨	曾是	斑点	这	窗户	-	窗格	,

当雨点敲打着窗户玻璃时，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['mɪd(ə)l] [ˌæftər'nuːn]
And **though** **it** **was** **middle** **afternoon**
和 尽管 它 曾是 中间 下午

虽然当时已是下午时分。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [jet] ,
And **none** **of** **the** **lamps** **were** **lighted** **yet** **,**
和 没有任何 的 这 灯 是 照明 然而 ,

所有的灯都还没有点亮。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tuː] [suːn]
The **night** **had** **settled** **down** **too** **soon**
这 夜晚 有 定居 向下 也 很快

夜幕降临得太快了。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] [wet] .
And **the** **sky** **was** **low** **and** **dark** **and** **wet** **.**
和 这 天空 曾是 低的 和 黑暗的 和 湿的 .

天空低垂，阴沉潮湿。

[ɪn][ə; eɪ] [krækt] [oʊld] [vɔɪs] [aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] ,
In **a** **cracked** **old** **voice** **I've** **heard** **him** **sing** **,**
在 一个 裂纹 老的 嗓音 我已经 听到 他 唱歌 ,

我曾听见他用沙哑的嗓音唱歌，

['streɪndʒli] ['keɪpərɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Strangely **capering** **to** **and** **fro** **,**
奇怪的 嬉戏 到 和 弗 ,

奇怪地来回跳跃，

['sɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ɑːn][wʌn][wɔːrn] [strɪŋ] ,
Sawing **his** **fiddle** **on** **one** **worn** **string** **,**
锯切 他的 小提琴 在 一 磨损 细绳 ,

他用一根磨损的琴弦锯着他的小提琴，

[ə; eɪ] [groʊ'tesk] [ænd; ənd] ['desələt] [θɪŋ] [ʌv; əv][woʊ] ,
A **grotesque** **and** **desolate** **thing** **of** **woe** **,**
一个 怪诞 和 荒凉 事物 的 悲哀 ,

一件怪诞而凄凉的悲惨之事，

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt]
Wagging **his** **head** **and** **stamping** **his** **feet**
摇尾巴 他的 头 和 冲压 他的 脚

他摇着头，跺着脚

([ʌn'wɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ]
(**Unwitting** **of** **the** **passers** **-** **by**
(不知情 的 这 过路人 - 经过

（路人毫不知情）

['hʌrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gluːmi] [striːt])
Hurrying **through** **the** **gloomy** **street** **)**
匆忙 通过 这 阴沉 街道)

匆匆穿过阴暗的街道）

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hʌntʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'raɪ] .
His **shoulders** **hunched** **and** **his** **head** **awry** **.**
他的 肩膀 弓着背 和 他的 头 错误 .

他耸着肩，歪着头。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [læf] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pæs] ,
The **children** **would** **laugh** **when** **they** **saw** **him** **pass** **,**
这 孩子们 会 笑 什么时候 他们 锯 他 经过 ,

孩子们看到他经过时都会笑。

[ænd; ənd] " [lʊk] , " [ðeid] [seɪ] , " [æt; ət]['kreɪzi][dʒoʊ] !

And	"	Look	,	"	they'd	say	,	"	at	Crazy	Joe	!
和	"	看	,	"	他们会	说	,	"	在	疯狂的	乔	!

他们会说："瞧瞧，疯子乔！"

" [ænd; ənd] [pres] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs]

"	And	press	their	faces	against	the	glass
"	和	按	他们的	面孔	反对	这	玻璃

"然后把脸贴在玻璃上。"

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] — [lɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['ləːtʃiŋ] — [goʊ] .

To	watch	him	—	leering	and	lurching	—	go	.
到	手表	他	—	色眯眯的	和	踉跄跄	—	去	.

看着他——带着猥琐的笑容，踉跄着——离开。

[wer] [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] , ['noʊbɑːdi] [noʊz] ,

Where	he	comes	from	,	nobody	knows	,
在哪里	他	来	从	,	无人	知道	,

他来自哪里，无人知晓。

[bʌt; bət][hiː; hi] , ['biːɪŋ] [mæd] , [ɪz][ɪn]['gɑːdz][hænd] ,

But	he	,	being	mad	,	is	in	God's	hand	,
但	他	,	存在	疯狂的	,	是	在	神的	手	,

但他疯了，一切都在上帝的掌控之中。

[ænd; ənd]['seɪkrɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi][goʊz] ;

And	sacred	upon	his	way	he	goes	;
和	神圣	之上	他的	方式	他	去	;

他一路神圣前行；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] — [gɑːd] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .

And	his	music	—	God	will	understand	.
和	他的	音乐	—	上帝	将要	理解	.

至于他的音乐——上帝会理解的。

[ˌpɪkə'dɪli]

PICCADILLY
皮卡迪利

皮卡迪利

[ə'bʌv] , [ðə; ði]['kwaɪət][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ;

Above	,	the	quiet	stars	and	the	night	wind	;
多于	,	这	安静的	明星	和	这	夜晚	风	;

头顶是静谧的星空和夜风；

[bɪ'loʊ] , [ðə; ði][læmp] - [lɪt] [striːts] , [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

Below	,	the	lamp	-	lit	streets	,	and	up	and	down
以下	,	这	灯	-	点燃	街道	,	和	向上	和	向下

下方，路灯照亮的街道，以及上下起伏的街道

[ðə; ði]['taɪərd] , ['stelθi] [steps] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɔːk]

The	tired	,	stealthy	steps	of	those	who	walk
这	疲劳的	,	隐秘的	步骤	的	那些	WHO	走

行人疲惫而轻柔的脚步

[wen] [ðə; ði][dʒʌst] [sliːp] , [æt; ət] [naɪt] , [ɪn] ['lʌndən] [taʊn] .

When	the	just	sleep	,	at	night	,	in	London	town	.
什么时候	这	只是	睡觉	,	在	夜晚	,	在	伦敦	镇	.

当他们晚上在伦敦城睡觉时。

[pʊr] ['gerɪʃ] ['goʊsts] [ðæt] [hɔːnt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [gler] ,

Poor	garish	ghosts	that	haunt	the	yellow	glare	,
贫穷的	扎眼	鬼魂	那	出没	这	黄色的	强光	,

可怜的、艳丽的幽灵，在耀眼的黄光中徘徊。

[wɑːn] ['spektəz] ， ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æliz] [dɑːrk]
Wan spectres , lurking in the alleys dark
万 幽灵 ， 潜伏 在 这 小巷 黑暗的

万鬼魅，潜伏在黑暗的小巷里

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['teɪntɪd] [naɪt] - [smelz] ， [waɪl] [ðə; ði] [wɪnd]
Among the tainted night - smells , while the wind
之中 这 受污染的 夜晚 - 气味 ， 尽管 这 风

在污浊的夜色中，风

[ɪz] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːrk] ;
Is whispering to the trees across the Park ;
是 耳语 到 这 树木 穿过 这 公园 ；

正对着公园对面的树木低语；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmər] ， [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sent]
For it is summer , may be , and the scent
为了 它 是 夏天 ， 可能 是 ， 和 这 香味

因为现在是夏天，或许吧，而且还有香味。

[ʌv; əv] [nuː] - [moʊn] [heɪ] [ɪz] [swiːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ,
Of new - mown hay is sweet across the fields ,
的 新的 - 修剪过的 干草 是 甜的 穿过 这 字段 ，

田野里到处都是新割的干草的甜香。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['sʌmər] , [nɔːr][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [sprɪŋ]
But neither summer , nor the gleaming spring
但 两者都不 夏天 ， 也不 这 闪闪发光 春天

但既非盛夏，也非明媚的春天。

[wʌn] [breθ] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [dɑːrk][laɪf] [jiːldz] ;
One breath of healing to this dark life yields ;
一 气息 的 康复 到 这 黑暗的 生活 产量 ；

一缕治愈的气息，就能驱散这黑暗的人生；

[noʊ] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [griːts] [ðiːz] ['saɪdlɔːŋ] [aɪz]
No morning sunshine greets these sidelong eyes
不 早晨 阳光 问候 这些 横 眼睛

清晨的阳光照不到这双斜视的眼睛。

[wɪð; wɪθ] ['blesɪŋz] ， ['dɔtɜ·z] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [gluːm] ,
With blessings , daughters as they are of gloom ,
和 祝福 ， 女儿们 作为 他们 是 的 愁云 ，

带着祝福，女儿们，尽管她们身处阴霾之中，

['goʊsts] ['oʊnli] , [sʌtʃ] [æz; əz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeɪp]
Ghosts only , such as seem to have a shape
鬼魂 仅有的 ， 这样的 作为 似乎 到 有 一个 形状

只有鬼魂，比如那些似乎有形状的鬼魂。

[æt; ət] [naɪt] [ɪn][sʌm; səm][oʊld]['iːv(ə)l] , ['hɔːntɪd] [ruːm] .
At night in some old evil , haunted room .
在 夜晚 在 一些 老的 邪恶的 ， 闹鬼的 房间 .

在夜晚，在某个古老、邪恶、闹鬼的房间里。

[wʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɑːlvd]
Would that they were indeed to be dissolved
会 那 他们 是 的确 到 是 溶解

但愿他们真的能够解散。

[æt; ət] ['evri] ['sʌnraɪz] ！ — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [soʊlz]
At every sunrise ! — they are living souls
在 每一个 日出 ！ — 他们 是 活的 灵魂

每一次日出！——它们都是鲜活的灵魂。

['drægɪŋ] [mɔːr'tæləti] [ə'baʊt] [faʊl] [striːts]
Dragging mortality about foul streets
拖拽 死亡 关于 犯规 街道

拖着死亡在污秽的街道上游荡

[waɪl] [ˌoʊvər'hed] [ðə; ðɪ] [stɑːr] - [lɪt] ['hev(ə)n] [roʊlz] .
While overhead the star - lit heaven rolls .
尽管 开销 这 星星 - 点燃 天堂 卷 .

头顶上，星光璀璨的天空翻滚。

['lɪvɪŋ] [soʊlz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ʃer]
Living souls are they , and they have their share
活的 灵魂 是 他们 , 和 他们 有 他们的 分享

他们是有生命的灵魂，他们也有自己的一份。

[ɪn] [siːd] [ænd; ənd] ['hɑːrvɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [raʊnd] ['wɝːldz] [buːn]
In seed and harvest , and the round world's boon
在 种子 和 收成 , 和 这 圆形的 世界的 恩惠

种子与收获，以及圆满世界的恩赐

[ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːznz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mɪrək(ə)l]
Of changing seasons , and the miracle
的 变化 季节 , 和 这 奇迹

四季更迭，以及奇迹

[ʌv; əv] [iːtʃ] ['mʌnθs] ['wæksɪŋ] [ænd; ənd] [weɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [muːn] .
Of each month's waxing and waning of the moon .
的 每个 月份 打蜡 和 减弱 的 这 月亮 .

每个月月亮的盈亏变化。

['lɪvɪŋ] [soʊlz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['prɪzənd] [ɪn] [ə; eɪ] [net]
Living souls are they , prisoned in a net
活的 灵魂 是 他们 , 被监禁 在 一个 网

他们是活着的灵魂，却被囚禁在网中。

[ʌv; əv] ['stelθi] [striːts] — [eɪdʒ] ['æftər] [eɪdʒ] [ðeɪv] [gɔːn]
Of stealthy streets — age after age they've gone
的 隐秘的 街道 — 年龄 后 年龄 他们有 已消失

那些隐秘的街道——一代又一代，他们走了

['berɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪtiːz] [sɪn] ,
Bearing the burden of a city's sin ,
轴承 这 负担 的 一个 城市的 罪 ,

背负着一座城市的罪孽，

[ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [oʊld] [roʊm] , [ænd; ənd] ['bæbilən] .
In London , and old Rome , and Babylon .
在 伦敦 , 和 老的 罗马 , 和 巴比伦 .

在伦敦、古罗马和巴比伦。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [tuːb]
IN THE TUBE
在 这 管子

在管子里

[ə; eɪ] ['taɪərd] , ['wɜːrkɪŋ] ['wʊmən] , ['drægl] - [teɪld] ,
A tired , working woman , draggle - tailed ,
一个 疲劳的 , 在职的 女士 , 落后 - 有尾巴的 ,

一个疲惫的职业女性，拖着尾巴，

[keɪm] [ɪn] , [hɑːrʃ] - ['fitʃərd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [gler]
Came in , harsh - featured in the yellow glare
来 在 , 残酷的 - 特色 在 这 黄色的 强光

进来时，在刺眼的黄色阳光下，五官显得十分凌厉。

[ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] ; [æn; ən] [ˈɜːrtʃɪn] [treɪld]
Of **electricity** **;** **an** **urchin** **trailed**
的 电 ; 一个 顽童 拖着

关于电；一只海胆拖着

[ˈklʌmzɪli] [ˈæftər][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [her] ,
Clumsily **after** **her** **,** **with** **towsled** **hair** **,**
笨拙地 后 她 , 和 拖曳雪橇 头发 ,

笨拙地跟在她身后，头发蓬乱，

[ænd; ənd] [ʃɑːrp] , [peɪl] [fitʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [ster] ,
And **sharp** **,** **pale** **features** **,** **and** **a** **vacant** **stare** **,**
和 锋利的 , 苍白 特征 , 和 一个 空缺 盯 ,

五官轮廓分明，苍白无力，眼神空洞。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [əˈnʌðər] [tʃaɪld] .
And **in** **her** **arms** **she** **bore** **another** **child** **.**
和 在 她 武器 她 钻孔 其他 孩子 .

她怀里又生下了一个孩子。

[ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] , [ˈdaʊtləs] , [wer] [ɔːl] [θriː] [lʊkt] [sɪk] ;
A **sick** **child** **,** **doubtless** **,** **where** **all** **three** **looked** **sick** **;**
一个 生病的 孩子 , 毫无疑问 , 在哪里 全部 三 看起来 生病的 ;

毫无疑问，其中一个孩子生病了，因为三个孩子看起来都病了；

[ðə; ði] [pʊr] [legz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈlɪmpli] , [liːn] [ænd; ənd] [bluː] ,
The **poor** **legs** **hanging** **limply** **,** **lean** **and** **blue** **,**
这 贫穷的 腿 绞刑 软弱无力 , 倾斜 和 蓝色的 ,

可怜的双腿无力地垂着，瘦削而发青。

[ˈdæŋgəld] [groʊˈteskli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [buːts] , [tuː] [θɪk]
Dangled **grotesquely** **,** **for** **the** **boots** **,** **too** **thick**
悬挂着 怪诞地 , 为了 这 靴子 , 也 厚的

靴子太厚，滑稽地晃来晃去。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [freɪl] [boʊnz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [kʊd; kəd][snæp][ɪn] [tuː] ,
For **such** **frail** **bones** **a** **touch** **could** **snap** **in** **two** **,**
为了 这样的 脆弱 骨头 一个 触碰 可以 折断 在 二 ,

对于如此脆弱的骨骼来说，轻轻一碰就可能断成两截。

[laɪk] [klɑːk] - [weɪts] [siːmd] [tuː; tə] [swɪŋ] , [æz; əz] [ˈstægərd] [θruː]
Like **clock** **-** **weights** **seemed** **to** **swing** **,** **as** **staggered** **through**
喜欢 钟 - 重量 似乎 到 摇摆 , 作为 交错 通过

就像钟摆的重锤一样摇摆，踉跄着穿过

[ðə; ði] [ˈbəːdnd] [ˈmʌðər] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] .
The **burdened** **mother** **,** **till** **she** **found** **a** **seat** **.**
这 负担 母亲 , 直到 她 成立 一个 座位 .

这位疲惫的母亲，直到找到座位才坐下。

[θruː] [dɑːrk] [ʌnˈnætʃrəl] [tuː; tə] [ʌnˈnætʃrəl] [bleɪz]
Through **dark** **unnatural** **to** **unnatural** **blaze**
通过 黑暗的 不自然 到 不自然 火焰

穿过黑暗、非自然的火焰

[ʌv; əv] [ˈsteɪʃənz] [rɔkt] [ðə; ði] [treɪn] ; [ˌaɪ ˈtiː] [tɔːr] [ðə; ði] [er]
Of **stations** **rocked** **the** **train** **;** **it** **tore** **the** **air**
的 车站 摇滚 这 火车 ; 它 撕裂 这 空气

列车在车站剧烈摇晃，撕裂了空气。

[tuː; tə] [ʃredz] [ænd; ənd] [ˈtætərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʌnəld] [weɪz]
To **shreds** **and** **tatters** **in** **the** **tunnelled** **ways**
到 碎屑 和 破烂不堪 在 这 隧道 方式

在隧道中化为碎片和破烂

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [wen] ['hɛlz] ['trʌmpits] [bler] ;

With	such	a	noise	as	when	hell's	trumpets	blare	;
和	这样的	一个	噪音	作为	什么时候	地狱的	小号	喧嚣	;

发出如同地狱号角般震耳欲聋的巨响;

[wi:; wi] , ['sweɪɪŋ] , [feɪst] ['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] [ðer; ðər]

We	,	swaying	,	faced	our	fellow	-	creatures	there
我们	,	摇晃	,	面对	我们的	同伴	-	生物	那里

我们摇摇晃晃地，面对着那里的同类。

[i:tʃ] ['mɜ:rsɪləsli] ['pɪlərɪ:d] [ɪn] [laɪt] .

Each	mercilessly	pilloried	in	light	.
每个	无情地	被公开羞辱	在	光	.

每一个人都无情地在聚光灯下接受拷问。

[ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] [leɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊmənz] [brest]

The	sick	child	lay	against	the	woman's	breast
这	生病的	孩子	躺	反对	这	女性的	胸部

生病的孩子依偎在女人的胸前。

[ə'sli:p] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [smaɪld] ,

Asleep	,	and	she	looked	down	on	it	and	smiled	,
睡着了	,	和	她	看起来	向下	在	它	和	微笑	,

她睡着了，低头看着它，笑了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [gɔ:nt] [ɑ:rmz] [meɪd] [hɜ:r; hər][bɜ:rd][ə; eɪ][nest]

And	with	her	gaunt	arms	made	her	bird	a	nest
和	和	她	瘦削	武器	制成	她	鸟	一个	巢

她用瘦弱的双臂为她的鸟筑了个巢。

[ə'genst] [hɜ:r; hər] [pʊr] [wɔ:rn] ['bʊzəm] — [sæd][ænd; ənd][maɪld]

Against	her	poor	worn	bosom	—	sad	and	mild
反对	她	贫穷的	磨损	怀	—	伤心	和	温和的

倚靠在她那饱经风霜的胸膛上——悲伤而温柔

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [lʊkt] [mə'dɑ:nə] [æt; ət][hɜ:r; hər] [tʃaɪld]

In	such	wise	looked	Madonna	at	her	Child
在	这样的	明智的	看起来	麦当娜	在	她	孩子

圣母玛利亚就这样凝视着她的孩子。

[wer] [oʊld] [seɪnts] ['wə:ʃip] , [raʊnd] [ðə; ði]['ɔ:ltər][set] .

Where	old	saints	worshipped	,	round	the	altar	set	.
在哪里	老的	圣徒	崇拜	,	圆形的	这	坛	放	.

昔日圣徒敬拜的地方，围绕着祭坛。

[sʌtʃ] ['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ʃoʊn] [ænd; ənd] ['stri:md]

Such	glory	of	the	spirit	shone	and	streamed
这样的	荣耀	的	这	精神	闪耀	和	流媒体

如此神圣的光辉闪耀流淌

[ɪn] [ðæt] [bri:f] ['moʊmənt] , [ðæt] [hɜ:r; hər][fɔ:rm][ænd; ənd] [feɪs]

In	that	brief	moment	,	that	her	form	and	face
在	那	简短的	片刻	,	那	她	形式	和	脸

在那短暂的一瞬间，她的身形和脸庞

[wɜ:r; wər][rægz][ʌv; əv] ['vestʃər] ['oʊnli] , [θru:] [wɪtʃ] [gli:md]

Were	rags	of	vesture	only	,	through	which	gleamed
是	破布	的	笼罩	仅有的	,	通过	哪个	闪闪发光

只是些破烂的衣衫，透过它们闪烁着光芒

[ðə; ði] ['splendər] ; ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪs]

The	splendour	;	something	of	wonder	and	of	grace
这	辉煌	;	某物	的	想知道	和	的	优雅

那壮丽的景象；令人惊叹，令人心旷神怡。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [fleʃ] ['lʌvli] — [ɔ:l][ðə; ði] [pleɪs]
Making **the** **poor** **flesh** **lovely** **—** **all** **the** **place**
制作 这 贫穷的 肉 迷人的 — 全部 这 地方

让贫瘠的肉体变得美丽——到处都是

[gru:] ['hoʊli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] .
Grew **holy** **with** **the** **Mother** **and** **the** **Child** **.**
成长 圣 和 这 母亲 和 这 孩子 .

与圣母和圣子一同成长为圣洁之人。

[ə; eɪ] ['lʌndən] ['aɪdl]
A **LONDON** **IDYLL**
一个 伦敦 牧歌

伦敦田园诗

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] ['hevi] [skaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drizlɪŋ] [reɪn]
A **heavy** **sky** **,** **and** **a** **drizzling** **rain**
一个 重的 天空 , 和 一个 毛毛雨 雨

天空阴沉，下着毛毛雨

[ænd; ənd][ðə; ði][læmps][ɪn]['rɪdʒɪd]['roʊz; 'raʊz] ;
And **the** **lamps** **in** **rigid** **rows** **;**
和 这 灯 在 死板的 行 ;

灯整齐地排列成行;

[lɔ:ŋ] [smɪrz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t]
Long **smears** **of** **light** **all** **down** **the** **street**
长的 涂片 的 光 全部 向下 这 街道

街道两旁拖着长长的光迹

[wer] [ə; eɪ] [li:n] [kæt] ['stɔ:kɪŋ] [goʊz] ;
Where **a** **lean** **cat** **stalking** **goes** **;**
在哪里 一个 倾斜 猫 跟踪 去 ;

瘦猫潜行的方向;

[blæŋk] , [seɪv] [ə; eɪ] ['glɪmər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
Blank **,** **save** **a** **glimmer** **here** **and** **there**
空白的 , 节省 一个 微光 这里 和 那里

空白，只有零星的闪光。

[ðə; ði] [gɔ:nt] [dɑ:rk] ['haʊzɪz] [stænd] —
The **gaunt** **dark** **houses** **stand** **—**
这 瘦削 黑暗的 房屋 站立 —

那些阴森森的黑房子矗立着——

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪt]
And **a** **man** **and** **a** **girl** **against** **the** **gate**
和 一个 男人 和 一个 女孩 反对 这 门

大门边站着一个男人和一个女孩。

['wɪspərɪŋ] , [hænd][ɪn][hænd] .
Whispering **,** **hand** **in** **hand** **.**
耳语 , 手 在 手 .

轻声细语，手牵着手。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drɪpɪŋ] [saʊnd]
There **is** **a** **little** **dripping** **sound**
那里 是 一个 小的 滴落 声音

有轻微的滴水声。

[ʌv; əv][reɪn][frʌm; frəm][ɔ:f][ðə; ði][ru:f] ;
Of **rain** **from** **off** **the** **roof** **;**
的 雨 从 离开 这 屋顶 ;

屋顶上的雨水;

[ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] [laɪk] [blæk] ['ɑ:rmər] [goʊz]
And **gleaming** **like** **black** **armour** **goes**
和 闪闪发光 喜欢 黑色的 盔甲 去

闪闪发光的黑色盔甲

[ðə; ði] [pə'li:smənz] ['wɔ:tərpru:f] .
The **policeman's** **waterproof** **.**
这 警察的 防水的 .

警察穿的是防水服。

[hi:; hi] [krɔsiz] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ru:m]
He **crosses** **the** **road** **to** **give** **them** **room**
他 十字架 这 路 到 给 他们 房间

他穿过马路，给他们腾出空间。

[æz; əz][hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] [bi:t] ;
As **he** **takes** **his** **evening** **beat** **;**
作为 他 需要 他的 晚上 打 ;

当他开始他傍晚的巡视时;

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [noʊz] [ðæt] ['hev(ə)n] [meɪ] [lʊk]
He **also** **knows** **that** **heaven** **may** **look**
他 还 知道 那 天堂 可能 看

他也知道天堂可能看起来.....

[laɪk] [ə; eɪ] ['reɪni] ['lʌndən] [stri:t] .
Like **a** **rainy** **London** **street** **.**
喜欢 一个 下雨 伦敦 街道 .

就像伦敦雨后的街道。

[ə; eɪ] ['lʌndən] ['aɪdl]
A **LONDON** **IDYLL**
一个 伦敦 牧歌

伦敦田园诗

[i:]
II
三
二

二

[dʒʌst][tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es][wʌns][ðer; ðər] [kʌmz]
Just **to** **all** **of** **us** **once** **there** **comes**
只是 到 全部 的 我们 一次 那里 来

对我们所有人来说，一旦到了那一天

[ðɪs] ['splendər] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ʌv; əv] [lʌv] ,
This **splendour** **and** **wonder** **of** **love** **,**
这 辉煌 和 想知道 的 爱 ,

爱情的这份辉煌与奇妙，

[wen] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz][træns'mju:tid][tu:; tə]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] ,
When **the** **earth** **is** **transmuted** **to** **silver** **and** **gold** **,**
什么时候 这 地球 是 转变 到 银 和 金子 ,

当大地化作金银，

[ænd; ənd]['hev(ə)n]['əupənz] [ə'bʌv] ;
And **heaven** **opens** **above** **;**
和 天堂 打开 多于 ;

天门大开;

[wen] [ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv]['evər] [si:n] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ,
When all we have ever seen with our eyes ,
什么时候全部 我们 有 曾经 已见 和 我们的 眼睛 ,

当我们用双眼所见的一切，

['deɪli] , ['ʌndər][ðə; ði][sʌn] ,
Daily , under the sun ,
日常的 , 在下面 这 太阳 ,

每天，在阳光下，

[si:mz] [laɪk][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , ['hæpənɪŋ] [ə'gen]
Seems like a miracle , happening again
似乎 喜欢 一个 奇迹 , 发生 再次

简直像个奇迹，又发生了。

[tu:; tə][ˌju: 'es] [tu:] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][tu:; tə][wʌn] .
To us two , instead of to one .
到 我们 二 , 反而 的 到 一 .

对我们两个人来说，而不是对一个人。

[wen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ]['ʌgli][ɔ:r] [mi:n] ,
When there is nothing so ugly or mean ,
什么时候 那里 是 没有什么 所以 丑陋的 或者 意思是 ,

当世上没有那么丑陋或卑鄙的事情时，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['ʃɪməz] [ænd; ənd] [gləuz]
But somehow shimmers and glows
但 不知何故 闪烁 和 发光

但它却闪烁着光芒

[ɪn] [ðæt] [laɪt] , [hu:z] [sprɪŋ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts]
In that light , whose spring is within our hearts
在 那 光 , 谁 春天 是 之内 我们的 心

在那光芒中，它的源泉在我们心中

[ænd; ənd] [hu:z] [stri:m] [ɔ:(r)][ðə; ði][waɪd] [ɜ:rθ] [floʊz] .
And whose stream o'er the wide earth flows .
和 谁 溪流 超过 这 宽的 地球 流量 .

他的溪流流淌在广阔的大地上。

[wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌju: 'es] [ðæt] [ɪz] ['prɪzənd] [wɪ'ðɪn]
When the spirit of us that is prisoned within
什么时候 这 精神 的 我们 那 是 被监禁 之内

当我们被囚禁于此的灵魂

[si:mz] [æt; ət][læst][tu:; tə][hæv; həv] [wɪŋz] ,
Seems at last to have wings ,
似乎 在 最后的 到 有 翅膀 ,

似乎终于长出了翅膀。

[ænd; ənd] , [sɔ:rɪŋ] , [lʊks] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['kɑ:mən] [aɪz]
And , soaring , looks with no common eyes
和 , 翱翔 , 看起来 和 不 常见的 眼睛

而且，翱翔天际，拥有非同寻常的眼神

[ɑ:n][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['kɑ:mən] [θɪŋz] ;
On no other than common things ;
在 不 其他 比 常见的 事物 ;

除了寻常之事之外，别无其他；

[wen] [wi:; wi] [meɪ] ['fri:li] ['entər][ænd; ənd] [ʃer]
When we may freely enter and share
什么时候 我们 可能 自由 进入 和 分享

当我们能够自由进入和分享的时候

['hɛvənz] ['splendər] [ænd; ənd] [mɜ:rθ] —
Heaven's splendour and mirth —
天 辉煌 和 欢笑 —

天堂的辉煌与欢乐——

[dʒʌst] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tu:; tə] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] [kʌmz]
Just for a moment to all of us comes
只是 为了 一个 片刻 到 全部 的 我们 来

就在那一刻，我们所有人都会来到这里

[ðɪs] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [lʌv] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] .
This glory of love upon earth .
这 荣耀 的 爱 之上 地球 .

这是人间爱情的荣耀。

['faɪnɪs]
FINIS
结束

FINIS

[es] . [si:] . [keɪ] . [es] .
S . C . K . S .
S . C . K . S .

SCKS

[ə; eɪ] ['bʊks] [end] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['meni] [hoʊps] ;
A book's end is the end of many hopes ;
一个 图书 结尾 是 这 结尾 的 许多 希望 ;

一本书的结尾，也意味着许多希望的破灭；

[mʌtʃ] [gʊd] [ɪn'devər] ; ['sɜ:rt(ə)n] ['aʊərz] [ʌv; əv] [stres]
Much good endeavour ; certain hours of stress
很多 好的 努力 ; 肯定 小时 的 压力

付出了很多努力；也经历了一些压力。

[wen] [breɪn] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [feɪl] , [ænd; ənd] ['leɪzinəs]
When brain and spirit fail , and laziness
什么时候 脑 和 精神 失败 , 和 懒惰

当大脑和精神都衰竭，再加上懒惰

[θrɔ:lz] [ðə; ði] [pʊr] ['bɑ:di] — [jet] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [grəups]
Thralls the poor body — yet the purpose gropes
奴隶 这 贫穷的 身体 — 然而 这 目的 摸索

奴役着这具可怜的躯体——然而目的却在摸索。

[ə'θwɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɔ:rsmən] [tʃɪrz]
Athwart it all , and as the horseman cheers
横穿 它 全部 , 和 作为 这 骑手 干杯

横亘在这一切之中，骑手欢呼雀跃

[hɪz; ɪz] ['taɪərd] [bi:st] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrəp] , [spɜ:r] , [ænd; ənd] [goʊd]
His tired beast with chirrup , spur , and goad
他的 疲劳的 兽 和 叽叽喳喳 , 刺 , 和 刺激

他疲惫的牲畜发出嘶鸣，用马刺和鞭子驱赶着他。

[tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['hevi] [roʊd] ,
Towards his home along the heavy road ,
向 他的 家 沿着 这 重的 路 ,

沿着繁忙的道路，朝着他的家走去，

[soʊ] ['draɪvz] [ju: 'es] ['pɜ:rpəs] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ə'pɪrz] .
So drives us purpose till the end appears .
所以 驱动 我们 目的 直到 这 结尾 出现 .

因此，目标驱动着我们，直到终点到来。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [meɪ] !
Read **it** **who** **may** **!**
读 它 WHO 可能 !

想读的人都读吧!

[faɪnd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv] [gʊd]
Find **more** **or** **less** **of** **good**
寻找 更多的 或者 较少的 的 好的

找到更多或更少的好

[wɪ'ðɪn] [ɪts] ['kʌvərz] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [faɪnd] [ðɪs] :
Within **its** **covers** **,** **but** **at** **least** **find** **this** **:**
之内 它是 封面 , 但 在 至少 寻找 这 :

但至少在书页间能找到这个:

[glæd] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][eɪm]
Glad **service** **to** **a** **great** **and** **noble** **aim**
高兴的 服务 到 一个 伟大的 和 高贵 目的

很高兴能为伟大而崇高的目标效力

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['strɪvn] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ,
That **may** **be** **striven** **for** **,** **and** **understood** **,**
那 可能 是 努力 为了 , 和 理解 ,

这或许是可以努力追求和理解的,

[ænd; ənd]['fɔːlən] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] — [soʊ][nɑːt][kwaɪt][wiː; wi] [mɪs]
And **fallen** **short** **of** **—** **so** **not** **quite** **we** **miss**
和 倒下 短的 的 — 所以 不是 相当 我们 错过

却未能如愿——所以,我们错过了

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [læmp][ʌv; əv] [kleɪ] [truːθs] ['veri] [fleɪm] .
In **our** **small** **lamp** **of** **clay** **Truth's** **very** **flame** **.**
在 我们的 小的 灯 的 黏土 真相 非常 火焰 .

在我们这盏小小的泥灯里,闪耀着真理的火焰。

['ʌðər] [vəːsiz]
OTHER **VERSES**
其他 诗句

其他诗句

[ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ]
IN **EARLY** **SPRING**
在 早期的 春天

早春

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['siːkrət] , [hæv; həv][juː; jʊ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [aɪz] [ænd; ənd]
There's **a** **secret** **,** **have** **you** **guessed** **it** **,** **you** **with** **human** **eyes** **and**
有 一个 秘密 , 有 你 猜对了 它 , 你 和 人类 眼睛 和

['hɪrɪŋ] —
hearing **—**
听力 —

这里有个秘密,你猜到了吗?那就是你,拥有人类的眼睛和耳朵——

[wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːrdz] [noʊ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [triːz] [noʊ] , [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [stɜːrd] ,
Which **the** **birds** **know** **,** **which** **the** **trees** **know** **,** **and** **by** **which** **the** **earth** **is** **stirred** **,**
哪个 这 鸟类 知道 , 哪个 这 树木 知道 , 和 经过 哪个 这 地球 是 搅拌 ,

鸟儿知道,树木知道,大地也因此而震动。

[stɜːrd] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] [diːp] [faʊn'deɪʃnz] , [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] - [sprɪŋz] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] ,
Stirred **through** **all** **her** **deep** **foundations** **,** **where** **the** **water** **-** **springs** **are** **fastened** **,**
搅拌 通过 全部 她 深的 基础 , 在哪里 这 水 - 弹簧 是 系紧 ,

在她所有深邃的根基中,在泉水汇聚之处,都涌动着力量。

[wer] [ðə; ði] [siːd] [ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [groʊθ] [ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [blaɪnd][laɪf][ɪz] [hɜːrd] ?

Where	the	seed	is	,	and	the	growth	is	,	and	the	still	blind	life	is	heard	?
在哪里	这	种子	是	,	和	这	生长	是	,	和	这	仍然	瞎的	生活	是	听到	?

种子在哪里？幼苗在哪里？寂静无声的生命在哪里？

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] — [oʊ]['mɔːrt(ə)l] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

There's	a	miracle	,	a	miracle	—	oh	mortal	,	have	you	seen	it	?
有	一个	奇迹	,	一个	奇迹	—	哦	凡人	,	有	你	已见	它	?

奇迹发生了，奇迹发生了——凡人啊，你见过吗？

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋz] [raɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sæps][raɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gælənt] [kʌt] - [ænd; ənd] -

When	the	springs	rise	,	and	the	saps	rise	,	and	the	gallant	cut	-	and	-
什么时候	这	弹簧	上升	,	和	这	树液	上升	,	和	这	英勇	切	-	和	-

[θrʌst]

thrust
推力

当泉水涌出，树液上升，英勇的砍杀

[ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] - [hed] [braɪt] [bə'tæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [θɪŋz] ['groʊɪŋ]

Of	the	spear	-	head	bright	battalions	of	the	little	green	things	growing
的	这	矛	-	头	明亮的	营	的	这	小的	绿色的	事物	生长

在那些生长的小绿植组成的闪亮先锋部队中

(['kroʊkəs] - [bleɪd] [ɔːr] [græs] - [bleɪd]) [pɪrs] [ðə; ði] [braʊn] ['ɝːθs] ['sʌlən] [krʌst] ?

(	Crocus	-	blade	or	grass	-	blade	)	pierce	the	brown	earth's	sullen	crust	?
(	番红花	-	刀刃	或者	草	-	刀刃	)	刺穿	这	棕色的	地球的	忧郁	地壳	?

（番红花叶片或草叶片）刺破了棕色大地沉闷的地壳？

[oʊ] , ['wʌndər] [bɪ'jɑːnd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['deɪli] ['kɑːmən] ['hæpənɪŋ] ;

Oh	,	wonder	beyond	speaking	in	the	daily	common	happening	;
哦	,	想知道	超过	请讲	在	这	日常的	常见的	发生	;

哦，日常生活中发生的种种奇妙之事，难以言表；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - ['sɪŋɪŋ] [θrʌʃ] ,

But	the	little	birds	have	known	it	,	and	the	evening	-	singing	thrush	,
但	这	小的	鸟类	有	已知	它	,	和	这	晚上	-	歌唱	画眉	,

但小鸟们早就知道了，还有傍晚鸣唱的画眉，

[ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['pɜːrli] ['twaɪˌlaɪts] [ðæt] [ɑːr; ər]['fɛbjəˌwɛriːz, 'fɛbruːˌɛriːz]['toʊkən]

In	the	cold	and	pearly	twilights	that	are	February's	token
在	这	寒冷的	和	珍珠般的	黄昏	那	是	二月份	令牌

在二月特有的寒冷而朦胧的暮色中

[spiːks] [ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [deɪ] - ['taɪmz] [hʌʃ] .

Speaks	of	revelation	through	the	falling	day	-	time's	hush	.
说话	的	启示	通过	这	坠落	天	-	时间	嘘	.

寓意在白昼渐逝的寂静中启示真理。

[ə; eɪ] ['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] ['nɑːsəs]

A	BALLAD	OF	THE	FALL	OF	KNOSSOS
一个	民谣	的	这	落下	的	克诺索斯

克诺索斯陷落之歌

(['sɜːrkə] - [biː] . [siː] .)

(	Circa	1400	B	.	C	.	)
(	大约	-	B	.	C	.	)

（约公元前1400年）

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wɪspər] [ðæt] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] ['gæləriz] ?

Is	it	a	whisper	that	runs	through	the	galleries	?
是	它	一个	耳语	那	跑步	通过	这	画廊	?

那是在画廊里流传的低语吗？

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['rʌs(ə)l] [ðæt] [stəːz][ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] ?
Is it a rustle that stirs in the halls ?
是 它 一个 沙沙 那 搅拌 在 这 大厅 ?

走廊里是不是传来一阵窸窣声?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv] ['mɔːtəlz] , [ɔːr] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ʌðərwaɪz]
Is it of mortals , or things that are otherwise
是 它 的 凡人 , 或者 事物 那 是 否则

它是凡人的，还是其他事物的?

[ðɪs] [saʊnd] [ðæt] [soʊ] ['hɔːltɪŋli] , ['dredfəli] [fɔːlz] ,
This sound that so haltingly , dreadfully falls ,
这 声音 那 所以 断断续续地 , 极其糟糕 瀑布 ,

这断断续续、令人毛骨悚然的声音，

['pɔːzɪz] , [ænd; ənd] ['hɜːri] , [ænd; ənd] [fɔːlz] ?
Pauses , and hurries , and falls ?
停顿 , 和 匆忙 , 和 瀑布 ?

停顿、匆忙、跌倒?

[noʊ] [muːn] , [ænd; ənd][noʊ] [tɔːtʃiz] ; [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['glɪmər]
No moon , and no torches ; not even a glimmer
不 月亮 , 和 不 火炬 ; 不是 甚至 一个 微光

没有月亮，也没有火把；连一丝光亮都没有。

[tuː; tə][pɪn] - [prɪk] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] [weɪz] [laɪk][ə; eɪ][sɪn] ,
To pin - prick the darkness that weighs like a sin ,
到 别针 - 刺 这 黑暗 那 重量 喜欢 一个 罪 ,

刺破那如罪孽般沉重的黑暗，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] ,
And nothing is breathing , and nothing is stirring ,
和 没有什么 是 呼吸 , 和 没有什么 是 搅拌 ,

一切都静止不动，没有呼吸，也没有动静。

[ænd; ənd] [hʌʃt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [smɔːl] [aulz] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn]
And hushed are the small owls without , and within
和 静静地 是 这 小的 猫头鹰 没有 , 和 之内

内外的小猫头鹰都安静了下来。

[ðə; ði][maɪs][tuː; tə][ðer; ðər][hoʊlz][hæv; həv][rʌn][ɪn] .
The mice to their holes have run in .
这 小鼠 到 他们的 孔 有 跑步 在 .

老鼠们都跑回了洞里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][step][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ;
It is not the step of a foot on the pavement ;
它 是 不是 这 步 的 一个 脚 在 这 路面 ;

这不是脚踏在人行道上的一步；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [brʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ;
It is not the brush of a wing through the air ;
它 是 不是 这 刷子 的 一个 翼 通过 这 空气 ;

这不是翅膀划过空气的轻拂；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] ,
It is not a passing , it is not a presence ,
它 是 不是 一个 通过 , 它 是 不是 一个 在场 ,

它并非短暂存在，也非长久停留。

[bʌt; bət][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ðɪs] ['pæləs] [mʌst; məst] [ber] ,
But the ghost of the fate that this palace must bear ,
但 这 鬼 的 这 命运 那 这 宫殿 必须 熊 ,

但这座宫殿注定要背负的命运幽灵，

[ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] ['nɑːsəs] [goʊz][ðer; ðər] .

Of	**the**	**ruin**	**of**	**Knossos**	**goes**	**there**	**.**
的	这	废墟	的	克诺索斯	去	那里	.

克诺索斯遗址就在那里。

[fɔːr; fər][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][dɑːrk] ,

For	**on**	**such**	**a**	**night**	**,**	**when**	**the**	**moon**	**is**	**dark**	**,**
为了	在	这样的	一个	夜晚	,	什么时候	这	月亮	是	黑暗的	,

因为在这样的夜晚，当月亮漆黑一片时，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] [dʌm] ,

And	**all**	**of**	**the**	**stars**	**are**	**dumb**	**,**
和	全部	的	这	明星	是	哑的	,

所有的明星都很蠢。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [fler] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [wɔːrd] [geɪt]

With	**a**	**sudden**	**flare**	**by**	**the**	**sea**	**-**	**ward**	**gate**
和	一个	突然	耀斑	经过	这	海	-	病房	门

临海大门处突然燃起熊熊烈焰

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] ['nɑːsəs] [kʌm] ;

Shall	**the**	**doom**	**of**	**Knossos**	**come**	**;**
将	这	厄运	的	克诺索斯	来	;

克诺索斯的厄运将会降临吗?

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kraɪ] [wɪl] ['ʃætər] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [hʌʃ] ,

For	**a**	**cry**	**will**	**shatter**	**the**	**brooding**	**hush**	**,**
为了	一个	哭	将要	破碎	这	沉思	嘘	,

一声哭喊会打破沉寂，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krikits] [ænd; ənd][maɪs][ʃæl; ʃəl] [weɪk]

And	**the**	**crickets**	**and**	**mice**	**shall**	**wake**
和	这	蟋蟀	和	小鼠	将	唤醒

蟋蟀和老鼠将会醒来

[tuː; tə] ['klætər] [ænd; ənd] [klæʃ] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd][kraɪ] ,

To	**clatter**	**and**	**clash**	**and**	**shout**	**and**	**cry**	**,**
到	哒	和	冲突	和	喊	和	哭	,

发出咔嗒声、碰撞声、喊叫声和哭喊声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['stʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['frenzid] [fiːt] ['goʊɪŋ][baɪ]

And	**the**	**stumble**	**of**	**frenzied**	**feet**	**going**	**by**
和	这	绊倒	的	丧心病狂	脚	去	经过

还有那慌乱的脚步声从耳边掠过

['dɛθs] [straɪd] [wɪl] [ˌoʊvər'teɪk] .

Death's	**stride**	**will**	**overtake**	**.**
死亡人数	步幅	将要	超过	.

死神的步伐终将到来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伦敦诗篇及其他诗歌(Poems of London, and Other Verses)

[fɔːr; fər]['ɪntuː][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] - [lɪt] [tɔːrtʃ]
For into the glare of a new - lit torch
为了 进入 这 强光 的 一个 新的 - 点燃 火炬

迎着新点燃的火炬的光芒

[ðæt] ['ʃeɪks] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [græsp] ,
That shakes in a shaking grasp ,
那 奶昔 在 一个 摇晃 抓牢 ,

那只手在颤抖中摇晃，

[swet] - [striːkt] , [waɪld] - [aɪd] , [ænd; ənd][dɑːrk][wɪð; wɪθ] [blʌd]
Sweat - streaked , wild - eyed , and dark with blood
汗 - 条纹 , 荒野 - 眼睛 , 和 黑暗的 和 血

汗水淋漓，双目狂乱，浑身血迹斑斑。

[ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] ['rʌnər] [breɪk] , [ænd; ənd][gæsp]
Shall a runner break , and gasp
将 一个 跑步者 休息 , 和 喘气

跑步者会崩溃吗？会喘不过气来吗？

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['hɑːrbər] , [ʌv; əv]['saɪlənt] [ʃɪps] ,
Of a burning harbour , of silent ships ,
的 一个 燃烧 港口 , 的 沉默的 船舶 ,

燃烧的港口，寂静的船只，

[ʌv; əv][men] [sprʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] —
Of men sprung out of the night —
的 男人 弹簧 出去 的 这 夜晚 —

夜幕中跃出的男人们——

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][men][ɔːr]['dɛvəlz] ? — [hiː; hi][moʊnz] , [ænd; ənd] [riːlz]
Is it men or devils ? — He moans , and reels
是 它 男人 或者 魔鬼 ? — 他 呻吟 , 和 卷轴

是人还是魔鬼？——他呻吟着，摇摇晃晃。

['ʃoʊldər] [tuː; tə][wɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [steɪn] [stiːlz]
Shoulder to wall , and a red stain steals
肩膀 到 墙 , 和 一个 红色的 弄脏 偷窃

肩靠墙，一块红色污渍偷走了

[daʊn] [ðə; ði]['freskəʊz] [geɪ] [ænd; ənd] [braɪt] .
Down the frescoes gay and bright .
向下 这 壁画 同性恋 和 明亮的 .

壁画色彩明快明亮。

[ænd; ənd][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] [ðeɪ] [hɪr] [ə'proʊtʃ]
And hard on the word they hear approach
和 难的 在 这 单词 他们 听到 方法

他们听到这个词后，会采取强硬的态度。

[ðə; ði][sɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [nɪr] ,
The surge of the battle near ,
这 涌 的 这 战斗 靠近 ,

战斗的高潮临近，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv]['ærəus] , [ænd; ənd] [klæŋ] [ʌv; əv] [brɑːnz]
And **to** **whistle** **of** **arrows** **,** **and** **clang** **of** **bronze**
和 到 哨 的 箭头 , 和 铿 的 青铜

还有箭矢的呼啸声，以及青铜的铿锵声。

[ðə; ði] ['pæləs] [ə'weiks] [ɪn] [fɪr] .
The **palace** **awakes** **in** **fear** **.**
这 宫殿 醒来 在 害怕 .

宫殿在恐惧中苏醒。

[laɪt] !
Light **!**
光 !

光!

[laɪt] !
Light **!**
光 !

光!

[ænd; ənd] [tɔːtʃiz] , [laɪk] ['weɪkɪŋ] [aɪz]
and **torches** **,** **like** **waking** **eyes**
和 火炬 , 喜欢 醒来 眼睛

还有火炬，就像醒来的眼睛

[liːp] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['daːkənd] [dɔːr] ;
Leap **from** **each** **darkened** **door** **;**
飞跃 从 每个 变暗 门 ;

从每一扇漆黑的门里跳出去；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [wɔːrd] [geɪt] [goʊ] [daʊn]
And **the** **guard** **at** **the** **sea** **-** **ward** **gate** **go** **down**
和 这 警卫 在 这 海 - 病房 门 去 向下

而海门守卫则下山了。

[ɪn][ðə; ði][væst] [blæk] [siː] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] [draʊn] ,
In **the** **vast** **black** **sea** **of** **men** **,** **and** **drown** **,**
在 这 广阔的 黑色的 海 的 男人 , 和 溺水 ,

在浩瀚的黑色人海中，溺亡吧，

[waɪl] [swiːps] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [ɔː(r)] .
While **sweeps** **the** **torrent** **o'er** **.**
尽管 扫荡 这 激流 超过 .

席卷而来的洪流。

[wʌt] [dɔːr] [ʃæl; ʃəl][hoʊld] , [ɔːr] [wʌt] [wɔːlz] [wɪð'stænd]
What **door** **shall** **hold** **,** **or** **what** **walls** **withstand**
什么 门 将 抓住 , 或者 什么 墙壁 经受

哪扇门能挡住，哪堵墙能抵挡

[ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [sprɪŋ] - [taɪd] ,
The **roll** **of** **a** **full** **spring** **-** **tide** **,**
这 卷 的 一个 满的 春天 - 潮 ,

一波满潮的涌动，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːn] - [ʃɔːr] [wɪnd] ?
With **an** **on** **-** **shore** **wind** **?**
和 一个 在 - 支撑 风 ?

刮陆风吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [brɑːnz]
And **the** **gates** **of** **bronze**
和 这 大门 的 青铜

还有那青铜大门

[rɪŋ] , [rɑːk] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [flʌŋ] [ə'saɪd] ;

Ring	,	rock	,	and	are	flung	aside	;
戒指	,	岩石	,	和	是	扔	旁边	;

铃声、摇晃声，然后被扔到一边;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪrɪəd] [ˌʌn'noʊn] ['reidəz] [bɜːrst]

And	a	myriad	unknown	raiders	burst
和	一个	无数	未知	袭击者	爆裂

无数身份不明的袭击者突然涌入。

['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Into	the	hall	of	the	King	,
进入	这	大厅	的	这	国王	,

进入国王的大厅，

[wer] ['mainɔs][ɑːn][hɪz; ɪz] [kaːvd] , [stoʊn] [siːt]

Where	Minos	on	his	carved	,	stone	seat
在哪里	米诺斯	在	他的	雕刻	,	石头	座位

米诺斯坐在他雕刻的石凳上

[bɪ'held] [ðə; ði][neiʃəns][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Beheld	the	nations	at	his	feet	,
观看	这	国家	在	他的	脚	,

他看见列国都臣服在他脚下，

[wɑːtʃt] [iːtʃ] [ɪts] ['trɪbjuːt] [brɪŋ] .

Watched	each	its	tribute	bring	.
观看	每个	它是	贡	带来	.

看着他们各自带来的敬意。

['mainɔs][ɪz][sleɪn] ; [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [ɑːr; ər][sleɪn] ;

Minos	is	slain	;	his	guards	are	slain	;
米诺斯	是	被杀	;	他的	守卫	是	被杀	;

米诺斯被杀；他的卫兵也被杀;

[wɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌnz] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]

Which	of	his	sons	shall	live
哪个	的	他的	儿子们	将	居住

他的儿子中，谁能活下来?

[ɪn] [ðɪs] ['pɪlərd] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [æks]

In	this	pillared	Hall	of	the	Double	Axe
在	这	柱状	大厅	的	这	双倍的	斧头

在这座双斧柱厅里

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [tuː; tə] [gɪv] ?

The	word	of	the	Kings	to	give	?
这	单词	的	这	国王	到	给	?

君王的旨意?

[wɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌnz] ?

Which	of	his	sons	?
哪个	的	他的	儿子们	?

是他的哪个儿子?

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz][sʌnz]

Shall	they	know	his	sons
将	他们	知道	他的	儿子们

他们会认识他的儿子们吗?

[ɪn] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['terər] [sprʌŋ]

In	this	sudden	terror	sprung
在	这	突然	恐怖	弹簧

在这突如其来的恐惧中

[ɑːn] ['sliːpɪŋ] [men] ?
On sleeping men ?
在 睡眠 男人 ?

睡着的男人?

[hæf] - [ɑːrmd] [ðeɪ] [stænd] ,
Half - armed they stand ,
一半 - 武装 他们 站立 ,

他们半臂站立，

[fʊt] [prest] [tuː; tə] [fʊt] , [hænd] [tens] [tuː; tə][hænd] ,
Foot pressed to foot , hand tense to hand ,
脚 按下 到 脚 , 手 紧张 到 手 ,

脚对脚，手紧握双手

[ænd; ənd] ['mʌslz] ['aɪərn] - [strʌŋ] .
And muscles iron - strung .
和 肌肉 铁 - 串 .

肌肉紧绷如铁。

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd]
The flame of the torches in the wind
这 火焰 的 这 火炬 在 这 风

风中的火炬火焰

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['strʌg(ə)l] ['blækənz] [ðə; ði][wɔːl] ,
Of their struggle blackens the wall ,
的 他们的 斗争 黑化 这 墙 ,

他们的斗争让墙壁都变黑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] ['stɪki] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd] [hiːpt]
And the floor is sticky with blood , and heaped
和 这 地面 是 黏 和 血 , 和 堆积如山

地板上黏糊糊的，全是血，而且堆积如山。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [fɔːl] .
With the bodies of those that fall .
和 这 身体 的 那些 那 落下 .

与那些倒下的人的尸体在一起。

[wʌt] [ɪf] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]['mainɔs][lɪv; laɪv] ?
What if a son of Minos live ?
什么 如果 一个 儿子 的 米诺斯 居住 ?

如果米诺斯的儿子活了下来呢?

[ɪn] [ðæt] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [gluːm] ,
In that horror of blood and gloom ,
在 那 恐怖 的 血 和 愁云 ,

在那血腥和阴森的恐怖之中，

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] , [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ?
What of the noble , what of the brave ?
什么 的 这 高贵 , 什么 的 这 勇敢的 ?

那么，那些高尚的人呢？那些勇敢的人呢?

['betər] [tuː; tə][daɪ] , [ðæn; ðən] [ɪn'dʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv]
Better to die , than endure as a slave
更好的 到 死 , 比 忍受 作为 一个 奴隶

宁死也不愿做奴隶

[ðə; ði] [deɪz] ['æftər] ['nɑːsəs] - [duːm] .
The days after Knossos ' doom .
这 天 后 克诺索斯 - 厄运 .

克诺索斯陷落后的日子。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði]['skʌf(ə)l][ʌv; əv] ['sændld] [fiːt] ,

But	above	the	scuffle	of	sandalled	feet	,
但	多于	这	扭打	的	凉鞋	脚	,

但凌驾于穿着凉鞋的脚步声之上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][men][hɑːrd] - [prest] ,

And	the	breath	of	men	hard	-	pressed	,
和	这	气息	的	男人	难的	-	按下	,

而那些饱受压迫的人，呼吸也变得急促起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [brɑːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][gæsp][ænd; ənd] [θʌd]

And	the	clash	of	bronze	,	and	the	gasp	and	thud
和	这	冲突	的	青铜	,	和	这	喘气	和	砰的一声

青铜碰撞，发出惊呼和沉闷的撞击声。

[æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [goʊz] [θruː] [ðə; ði] [brest] ,

As	the	point	goes	through	the	breast	,
作为	这	观点	去	通过	这	胸部	,

当探针穿过乳房时，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [huːt] [ʌv; əv] [aulz] ,

And	above	the	startled	hoot	of	owls	,
和	多于	这	惊慌	叱	的	猫头鹰	,

在猫头鹰受惊的鸣叫声之上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [ʃiːld] [ænd; ənd] [spɪr] ,

And	the	rattle	of	shield	and	spear	,
和	这	嘎嘎作响	的	盾	和	矛	,

盾牌和长矛碰撞发出清脆的响声。

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [raɪz]

The	wailing	voices	of	women	rise
这	哀嚎	声音	的	女性	上升

女人们的哀嚎声响起

[æz; əz][ðer; ðər][men][ɑːr; ər] ['strɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz]

As	their	men	are	stricken	before	their	eyes
作为	他们的	男人	是	受打击的	前	他们的	眼睛

眼睁睁看着他们的人被击倒

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌd(ə)l] [tə'geðər] [ɪn] [fɪr] .

And	they	huddle	together	in	fear	.
和	他们	乱堆	一起	在	害怕	.

他们恐惧地挤在一起。

[sloʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ;

Slow	comes	the	dawning	in	the	East	;
慢的	来	这	黎明	在	这	东方	;

东方黎明来得缓慢；

[peɪl] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [ʃed] ,

Pale	light	on	the	earth	is	shed	,
苍白	光	在	这	地球	是	棚	,

地球被微弱的光芒笼罩，

[ænd; ənd] [kuːl] [ænd; ənd] ['duːi] [bloʊz] [ðə; ði] [wɪnd]

And	cool	and	dewy	blows	the	wind
和	凉爽的	和	露水	打击	这	风

风吹来，带着清凉和露水。

['oʊvər][ðə; ði] ['rɪðən] [ded] ;

Over	the	writhen	dead	;
超过	这	写	死的	;

在蜷缩的亡灵之上；

[peɪl] [laɪt] , [wɪtʃ] [feɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [gler]
Pale light , which fades in the growing glare
苍白 光 , 哪个 淡出 在 这 生长 强光

微弱的光线，在越来越刺眼的阳光中渐渐消失。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [swɜ:rl][ænd; ənd] [li:p]
Of the flames that swirl and leap
的 这 火焰 那 漩涡 和 飞跃

火焰翻腾跳跃

[θru:] ['kɔ:rɪdɔ:r] , [ænd; ənd] ['baʊər] , [ænd; ənd] [hɔ:l] ,
Through corridor , and bower , and hall ,
通过 走廊 , 和 凉亭 , 和 大厅 ,

穿过走廊、凉亭和大厅，

[ɑ:n]['kɑ:vən] ['pɪlər] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [wɔ:l] ;
On carven pillar and painted wall ;
在 卡文 支柱 和 绘 墙 ;

在雕刻的柱子和彩绘的墙上；

[ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [laɪk] ['sɪkəlz] [ri:p]
The flames that like sickles reap
这 火焰 那 喜欢 镰刀 收割

火焰如镰刀般收割

[ə; eɪ] ['bærən] ['hɑ:rvɪst] [ʌv; əv] ['kɪŋli] [θɪŋz] ,
A barren harvest of kingly things ,
一个 荒芜 收成 的 王者 事物 ,

王室之物的收成惨淡，

[tu:; tə][bi:; bi] [baʊnd] [ɪn] ['æʃi] [ʃi:vz] ,
To be bound in ashy sheaves ,
到 是 边界 在 灰烬 捆 ,

被捆成灰烬般的捆

[waɪl] ['drɪvn] [fɔ:rθ] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
While driven forth by the work of his hands ,
尽管 驱动 前进 经过 这 工作 的 他的 双手 ,

在他双手创造的驱使下，

['stʌmblz] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [θi:vz] .
Stumbles the last of the thieves .
踉跄 这 最后的 的 这 窃贼 .

最后一个盗贼跌跌撞撞地走了过来。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪz]['faɪər] , ['ru:ɪn] , [ænd; ənd] [deθ] ,
Behind him is fire , ruin , and death ,
在后面 他 是 火 , 废墟 , 和 死亡 ,

他身后是烈火、废墟和死亡。

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði][kaɪn] - [swi:t] [mɔ:rn] ,
Before him the kine - sweet morn ,
前 他 这 牛 - 甜的 早晨 ,

在他面前是牛儿般甜美的清晨，

[bʌt; bət] [veisis] [ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd][kʌps] [ʌv; əv][goʊld]
But vases of silver and cups of gold
但 花瓶 的 银 和 杯子 的 金子

但银瓶和金杯

[ænd; ənd] [hɔ:did] ['treʒərz] ['fæʃnd] [ʌv; əv][oʊld]
And hoarded treasures fashioned of old
和 囤积 宝藏 造型 的 老的

以及用旧物制成的珍宝

[ɑːn][hɪz; ɪz] [blʌd] - [steɪnd] [bæk] [ɑːr; ər] [bɔːrn] .
On his blood - stained back are borne .
在 他的 血 - 染色 后退 是 出生 .

他血迹斑斑的背上背负着。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [əˈloʊn] [ðæt] [bloʊz] [ˈʃudərɪŋ]
Is it the night - wind alone that blows shuddering
是 它 这 夜晚 - 风 独自的 那 打击 颤抖

难道只有夜风吹拂，令人颤抖吗?

[daʊn] [ðə; ði][dɪm] [ˈkɒrɪdɔːz] , [ˈtæŋg(ə)ld][wɪð; wɪθ] [wiːdz] ;
Down the dim corridors , tangled with weeds ;
向下 这 暗淡 走廊 , 纠缠不清 和 杂草 ;

沿着昏暗的走廊，杂草丛生;

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][bæts] [wɪŋ] , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [aʊlz] [wɪŋ]
Is it a bat's wing , or is it an owl's wing
是 它 一个 蝙蝠的 翼 , 或者 是 它 一个 猫头鹰的 翼

这是蝙蝠的翅膀，还是猫头鹰的翅膀?

[ðæt] [ˈsaɪləntli][ˈpaːsiz] , [æz; əz] [ˈθɪsldaʊn] [siːdz] ,
That silently passes , as thistledown seeds ,
那 默默 通过 , 作为 蓟绒 种子 ,

那一切悄然消逝，如同蓟绒种子一般。

[ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [wer] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈaʊlət] [briːdz] ?
In the Hall , where the small owlet breeds ?
在 这 大厅 , 在哪里 这 小的 猫头鹰幼崽 品种 ?

在小猫头鹰繁殖的大厅里?

[hɪr] [duː][ðə; ði] [ˈmuːnbiːmz] [kʌm] , [ˈslɪðərɪŋ] , [ˈwɑːndərɪŋ]
Here do the moonbeams come , slithering , wandering
这里 做 这 月光 来 , 滑行 , 漫游

月光飘来，蜿蜒游荡

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfeɪdɪd] , [peɪl] [ˈfreskəʊz] [ðæt] [stænd]
Over the faded , pale frescoes that stand
超过 这 褪色 , 苍白 壁画 那 站立

在褪色、苍白的壁画之上，矗立着

[feɪnt] [ænd; ənd] [rɪˈmoʊt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈməʊldərɪŋ] ,
Faint and remote on the walls that are mouldering ,
头晕的 和 偏僻的 在 这 墙壁 那 是 模压 ,

在斑驳的墙壁上，模糊而遥远地浮现着。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [kraʊn] , [ɔːr] [ˈflaʊərz] [ɪn][hænd] ,
Crowned with a King's crown , or flowers in hand ,
加冕 和 一个 国王学院 王冠 , 或者 花朵 在 手 ,

头戴王冠，或手捧鲜花，

— [peɪl] [ˈgoʊsts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgeɪli] - [drest] [bænd] .
— Pale ghosts of a gaily - dressed band .
— 苍白 鬼魂 的 一个 兴高采烈地 - 穿着 乐队 .

——一群衣着艳丽的乐队成员的苍白幽灵。

[ˈfeɪntli] [ðeɪ] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði][waɪd] [ˌdesəˈleɪʃn] ;
Faintly they gaze on the wide desolation ;
淡淡的 他们 目光 在 这 宽的 荒凉 ;

他们茫然地望着这片广袤的荒凉;

[ˈfeɪntli] [ðeɪ] [smaɪl] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [ˈmuːnbiːmz] [pleɪ]
Faintly they smile when the white moonbeams play
淡淡的 他们 微笑 什么时候 这 白色的 月光 玩

当皎洁的月光洒在他们身上时，他们脸上浮现出淡淡的微笑。

['oʊvər][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] - [ruːm] [ʌv; əv]['mainɔs] ,
Over the dust of the throne - room of Minos ,
超过 这 灰尘 的 这 王座 - 房间 的 米诺斯 ,

在米诺斯王座厅的尘埃之上，

['oʊvər][ðə; ði] ['peɪvmənts] [wer] [smɔːl] ['kriːtʃərz] [streɪ] ,
Over the pavements where small creatures stray ,
超过 这 人行道 在哪里 小的 生物 流浪 ,

在小动物游荡的人行道上，

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [smɔːl] [θɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .
The humble small things of a day .
这 谦逊的 小的 事物 的 一个 天 .

日常生活中那些不起眼的小事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [naɪts] , ['muːnləs] [ænd; ənd] ['stɑːrləs] ,
But there are other nights , moonless and starless ,
但 那里 是 其他 夜晚 , 无月 和 无星 ,

但还有一些夜晚，没有月亮，也没有星星。

[wen] [noʊ] [mɔːθ] ['flʌtəz] , [noʊ][bæt][flits] , [aʊl] [kɔːlz] ,
When no moth flutters , no bat flits , owl calls ,
什么时候 不 蛾 颤动 , 不 蝙蝠 飞掠 , 猫头鹰 呼叫 ,

当飞蛾不再飞舞，蝙蝠不再飞翔，猫头鹰不再鸣叫时

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['rʌslɪŋ] ,
Something is stirring , something is rustling ,
某物 是 搅拌 , 某物 是 沙沙声 ,

有什么东西在动，有什么东西在沙沙作响。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] ['mɔːtəlz] [bɪ'fɔːlz]
Something that is not of mortals befalls
某物 那 是 不是 的 凡人 发生

凡人无法承受之事降临

[ɪn] ['gæləriz] , ['seləz] , [ænd; ənd] [hɔːlz] .
In galleries , cellars , and halls .
在 画廊 , 地窖 , 和 大厅 .

在画廊、地窖和大厅里。

['saʊndləs] [ænd; ənd] ['vjuːlis] , [ə; eɪ][streɪndʒ] ['goʊstli] ['hæpənɪŋ] ,
Soundless and viewless , a strange ghostly happening ,
无声 和 无视 , 一个 奇怪的 幽灵般的 发生 ,

无声无影，一场诡异的灵异事件

[laɪf] , [lɔːŋ] [sɪns] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [fleɪmz] , [lɔːŋ] [sɪns] [ded] ;
Life , long since ashes , and flames , long since dead ;
生活 , 长的 自从 灰烬 , 和 火焰 , 长的 自从 死的 ;

生命早已化为灰烬，火焰早已熄灭；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [taɪm] [goʊz] [rɪ'lentləsli] , ['stedəli]
For the Angel of Time goes relentlessly , steadily
为了 这 天使 的 时间 去 毫不留情 , 稳步

因为时间天使无情地、稳步地前行。

['oʊvər][dɑːrk]['pleɪsɪz] [ðæt] [mæn'kaɪnd][hæz; həz][fled] ;
Over dark places that mankind has fled ;
超过 黑暗的 地方 那 人类 有 逃亡 ;

人类逃离的黑暗之地；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ɪz][nɑːt] [stɜːrd] [baɪ] [ðæt] [tred] .
And the dust is not stirred by that tread .
和 这 灰尘 是 不是 搅拌 经过 那 踏 .

那脚步声并未扬起尘土。

[ə; eɪ] [sʌn] - ['daɪəl] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn]
A SUN - DIAL IN A GARDEN
一个 太阳 - 拨号 在 一个 花园

花园里的日晷

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['gɑ:rdn] ['sʌnlaɪt] [floʊz]
Across the quiet garden sunlight flows
穿过 这 安静的 花园 阳光 流量

阳光洒过静谧的花园

[ɪn] [weɪv] [ɑ:n] [weɪv] [laɪk] ['wɔ:tər] , ['hevi] [bi:z]
In wave on wave like water , heavy bees
在 海浪 在 海浪 喜欢 水 , 重的 蜜蜂

像水一样一波又一波，沉重的蜜蜂

[hæŋ] ['draʊzɪli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['draʊzi] ['flaʊərz] ,
Hang drowsily upon the drowsy flowers ,
悬挂 昏昏欲睡地 之上 这 昏昏欲睡 花朵 ,

昏昏欲睡地挂在昏昏欲睡的花朵上，

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [tri:z]
For it is very still , and all the trees
为了 它 是 非常 仍然 , 和 全部 这 树木

因为周围非常安静，所有的树木

[ɑ:r; ər] ['pɪrəmɪdɪd] [haɪ] [ɪn] [gri:n] [ænd; ənd] [goʊld] .
Are pyramided high in green and gold .
是 金字塔 高的 在 绿色的 和 金子 .

呈绿色和金色高耸的金字塔状。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [sʌn] - ['daɪəl] [ðer; ðər] [tu:; tə] [mɑ:rk] [ðə; ði] ['aʊərz]
There is a sun - dial there to mark the hours
那里 是 一个 太阳 - 拨号 那里 到 标记 这 小时

那里有一个日晷用来标记时间

[wer] [taɪm] [ɪz] [nɑ:t] , [wer] [taɪm] [hæz; həz] [groʊn] [soʊ] [oʊld]
Where time is not , where time has grown so old
在哪里 时间 是 不是 , 在哪里 时间 有 生长 所以 老的

时间不存在的地方，时间已经变得如此古老

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [mu:v] [naʊ] ; [jet] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [goʊz]
It does not move now ; yet the shadow goes
它 做 不是 移动 现在 ; 然而 这 阴影 去

它现在一动不动；然而影子却在移动。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['daɪəl] [ðæts] [soʊ] [wɔ:rm] [tu:; tə] [fi:l]
Across the dial that's so warm to feel
穿过 这 拨号 那就是 所以 温暖的 到 感觉

整个表盘都给人一种温暖的感觉。

[laɪk] [ə; eɪ] [koʊld] , ['stelθi] , ['kri:pɪŋ] , ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
Like a cold , stealthy , creeping , living thing .
喜欢 一个 寒冷的 , 隐秘的 , 爬行 , 活的 事物 .

像一个冰冷、隐秘、爬行的活物。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [sti:l]
You cannot see it steal
你 不能 看 它 偷

你看不见它偷窃

['mɪnɪt] [frʌm; frəm] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [deɪ]
Minute from minute of the golden day
分钟 从 分钟 的 这 金的 天

黄金日的每一分钟

[tɪl] [ɔːl][ɑːr; ər] ['iːtn] [ə'weɪ] ,
Till all are eaten away ,
直到 全部 是 吃 离开 ,

直到全部被吃光，

[juː; jʊ]['kænɑːt] [pres] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][bəuθ][jʊr; jər][hændz] ,
You cannot press it back with both your hands ,
你 不能 按 它 后退 和 两个都 你的 双手 ,

你无法用双手把它按回去。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʃædoʊd] [stoʊn]
And , on the shadowed stone
和 , 在 这 阴影 石头

在阴影笼罩的石头上

['leɪɪŋ] [jʊr; jər] [tʃiːk] , [juː; jʊ]['nevər] [wɔːrmθ] [kæn; kən] [brɪŋ]
Laying your cheek , you never warmth can bring
躺下 你的 脸颊 , 你 绝不 温暖 能 带来

将你的脸颊贴在身上，你永远无法感受到的温暖。

[tuː; tə] [wʌt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sæd]['traɪæŋg(ə)l][stændz] ,
To what beneath the sad triangle stands ,
到 什么 下面 这 伤心 三角形 站立 ,

在悲伤的三角形下方，矗立着什么?

['sɑːlətəri][ɪn] ['sʌnlaɪt] : [fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] ,
Solitary in sunlight : for we know ,
孤 在 阳光 : 为了 我们 知道 ,

阳光下孤寂：因为我们知道，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [greɪt] ['swɪŋɪŋ] [ɜːrθ] [tuː; tə] [θroʊ]
It takes the whole great swinging earth to throw
它 需要 这 所有的 伟大的 摇摆 地球 到 扔

需要整个巨大的地球才能投掷

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊn] .
The little shadow on the little stone .
这 小的 阴影 在 这 小的 石头 .

小石头上的小影子。

" [tuː] ['oʊnli]
" TWO ONLY
" 二 仅有的

仅此两件

" ['oʊnli] [tuː] ['hɑːrts] [ʃæl; ʃəl][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [siː]
" Only two hearts shall understand the sea
" 仅有的 二 心 将 理解 这 海

只有两颗心才能理解大海

[ðæt] [spiːks] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] [ænd; ənd][læp]
That speaks at nightfall , in the wash and lap
那 说话 在 黄昏 , 在 这 洗 和 膝

那声音在夜幕降临时响起，在洗衣房和膝上。

[ʌv; əv] ['wɪndləs] ['iːvnɪŋz] ['ʌndər] ['fleɪmɪŋ] [skaɪz] ;
Of windless evenings under flaming skies ;
的 无风 晚上 在下面 炽盛 天空 ;

在无风的夜晚，在火红的夜空下;

['oʊnli] [tuː] ['hɑːrts] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][sæp]
Only two hearts shall hear the rising sap
仅有的 二 心 将 听到 这 上升 树液

只有两颗心能听到上升的树液

[ɪn] [wet] [sprɪŋ] [wʊdz] ; [ænd; ənd] [tuː] [əˈloʊn] , [groʊn] [waɪz]

In	wet	spring	woods	;	and	two	alone	,	grown	wise
在	湿的	春天	树林	;	和	二	独自的	,	生长	明智的

在春暖花开的树林里；只有两个孤独的、睿智的家伙。

[ɪn] [ˈjuːniən] , [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [dɪˈskʌvəri]

In	union	,	shall	make	discovery
在	联盟	,	将	制作	发现

联合起来，应当进行发现

[ʌv; əv] [wʌt] [laɪz] [ˈhɪd(ə)n] , [ðoʊ] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] .

Of	what	lies	hidden	,	though	before	our	eyes	.
的	什么	谎言	隐	,	尽管	前	我们的	眼睛	.

那些隐藏的事物，尽管就在我们眼前。

[oʊ] , [kɔːr] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ɪn] [fəˈmɪliər] [θɪŋz] :

Oh	,	core	of	wonder	in	familiar	things	:
哦	,	核	的	想知道	在	熟悉的	事物	:

啊，在熟悉的事物中发现惊奇的核心:

[ˈmædʒɪk] [ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [mɔːrn]

Magic	of	evening	,	and	of	early	morn
魔法	的	晚上	,	和	的	早期的	早晨

夜晚的魔力，以及清晨的魔力

[bʌt; bət] [dʒʌst] [kriˈeɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [duː] [ʌv; əv] [bɜːrθ]

But	just	created	,	with	the	dew	of	birth
但	只是	创建	,	和	这	露	的	出生

但一切都是创造出来的，伴随着诞生的露珠。

[ɔːl] [freʃ] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈhev(ə)n] [ɪtˈself] [nuː] - [bɔːrn]

All	fresh	upon	it	,	heaven	itself	new	-	born
全部	新鲜的	之上	它	,	天堂	本身	新的	-	出生

一切都是新鲜的，天堂本身也是新生的。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [griːn] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ɜːrθ]

O'er	the	green	splendour	of	the	quiet	earth
超过	这	绿色的	辉煌	的	这	安静的	地球

俯瞰静谧大地的绿色壮丽景色

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒʌst] - [əˈweɪkənd] [bɜːrd] [ðæt] [sɪŋz]

And	like	a	just	-	awakened	bird	that	sings
和	喜欢	一个	只是	-	觉醒	鸟	那	唱歌

就像一只刚刚苏醒的鸟儿在歌唱

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] , [ɪz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [mɜːrθ] .

Because	of	sunlight	,	is	the	spirit's	mirth	.
因为	的	阳光	,	是	这	精神的	欢笑	.

因为阳光，所以精灵们才感到快乐。

[ɔːl] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [bʌt; bət] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [soʊl]

All	forms	of	beauty	but	express	the	soul
全部	表格	的	美丽	但	表达	这	灵魂

一切形式的美都表达了灵魂

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] ; [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [goʊz]

As	in	a	looking	-	glass	;	the	wind	that	goes
作为	在	一个	寻找	-	玻璃	;	这	风	那	去

如同镜中景象；风吹过

[loʊ] - [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [stɑːrz] ,

Low	-	talking	to	the	trees	beneath	the	stars	,
低的	-	说	到	这	树木	下面	这	明星	,

在星空下低声与树木交谈，

[ɔ:r][ðə; ði] [smɔ:l] [saʊnd] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [floʊz]

Or	the	small	sound	of	water	,	as	it	flows
或者	这	小的	声音	的	水	,	作为	它	流量

或是流水潺潺的细微声响

['ʌndər] [oʊld] ['brɪdʒɪz] , [wer] [ðə; ði] ['aɪvi] [mɑ:rz]

Under	old	bridges	,	where	the	ivy	mars
在下面	老的	桥梁	,	在哪里	这	常春藤	火星

在古老的桥下，常春藤蔓延的地方

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] [stoʊn] ['aʊtlaɪn] — [ði:z] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

The	sharp	stone	outline	—	these	are	in	the	whole
这	锋利的	石头	大纲	—	这些	是	在	这	所有的

清晰的石头轮廓——这些都包含在整体之中

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] - ['sɪmfəni] [smɔ:l] , ['tu:nfl] [baːz] .

Of	the	World	-	Symphony	small	,	tuneful	bars	.
的	这	世界	-	交响乐	小的	,	悦耳动听	酒吧	.

世界交响乐中那些小巧、悦耳的乐句。

[ænd; ənd]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɪn][ðə; ði][spæn][ʌv; əv] ['jɪrz]

And	human	beings	in	the	span	of	years
和	人类	生物	在	这	跨度	的	年

而人类在数年的时间里

[sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] - [welθ] [meɪ] [rɪ'si:v] ,

Some	part	of	all	the	world	-	wealth	may	receive	,
一些	部分	的	全部	这	世界	-	财富	可能	收到	,

世界财富的一部分可能会被分配，

[mɔ:r] , [les] , [bʌt; bət]['nevər][ɔ:l] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dɪs'meɪ]

More	,	less	,	but	never	all	;	and	with	dismay
更多的	,	较少的	,	但	绝不	全部	;	和	和	沮丧

多一些，少一些，但绝不会全部；并且带着沮丧

[wi:; wi] [si:] [sloʊ] [taɪm] [hɪz; ɪz][net][ʌv; əv]['aʊərz] [wi:v]

We	see	slow	Time	his	net	of	hours	weave
我们	看	慢的	时间	他的	网	的	小时	编织

我们看到时间缓慢地编织着他用时间织成的网。

[tu:; tə] [kætʃ] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] [dɪr] ['mɔ:rt(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

To	catch	from	us	dear	mortal	night	and	day	,
到	抓住	从	我们	亲爱的	凡人	夜晚	和	天	,

为了日夜从我们这些亲爱的凡人身上汲取灵感，

[er] [wi:; wi][hæv; həv]['teɪkən][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz]

Ere	we	have	taken	in	our	eyes	and	ears
埃雷	我们	有	已采取	在	我们的	眼睛	和	耳朵

在我们睁开双眼、竖起耳朵之前

['bju:ti] [ðæt] [laɪz] [ə'raʊnd] , [bɪ'jɑ:nd] , [ə'weɪ] .

Beauty	that	lies	around	,	beyond	,	away	.
美丽	那	谎言	大约	,	超过	,	离开	.

周围的美，远方的美，以及更远处的美。

[wi:; wi] , ['sɪŋgli] , [fi:l] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑ:rp] [rɪ'gret]

We	,	singly	,	feel	a	sudden	sharp	regret
我们	,	单独	,	感觉	一个	突然	锋利的	后悔

我们每个人都突然感到一阵强烈的遗憾。

[bɪ'haɪnd][ɔ:l] ['bju:ti] , [bʌt; bət][wi:; wi] — [tu:] [ɪn][wʌn] ,

Behind	all	beauty	,	but	we	—	two	in	one	,
在后面	全部	美丽	,	但	我们	—	二	在	一	,

在所有美丽背后，我们——二合一

[æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ɑːr; ər] ['seprət] [ɪn][ə; eɪ] [fleɪm]

As	white	and	blue	are	separate	in	a	flame
作为	白色的	和	蓝色的	是	分离	在	一个	火焰

就像火焰中白色和蓝色分离一样

[jet] ['miŋgld] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['aʊərz] [rʌn]

Yet	mingled	—	we	shall	watch	the	hours	run
然而	混合	—	我们	将	手表	这	小时	跑步

然而，我们却交织在一起——我们将静静地看着时光流逝。

['siːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊrɚ] ['nɑːlɪdʒ] [haʊ] [ðə; ði] [seɪm]

Seeing	with	surer	knowledge	how	the	same
看到	和	确定	知识	如何	这	相同的

更确切地了解情况后，就会明白

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['splendər] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ɪz][set] ,

Eternal	splendour	for	the	soul	is	set	,
永恒	辉煌	为了	这	灵魂	是	放	,

灵魂的永恒荣光已定，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] [ə'gen] [frʌm; frəm] [wens] [deɪ] [keɪm] .

And	the	day	comes	again	from	whence	day	came	.
和	这	天	来	再次	从	何处	天	来了	.

白昼再次来临，它又从何而来?

[ðə; ði] ['seɪnts] ['bɜːrθdeɪ]

THE	SAINT'S	BIRTHDAY
这	圣徒	生日

圣人的生日

[wʌn] [ʌv; əv]['gɑːdz]['blesɪd; blest] ['pɪtiɪŋ] [seɪnts] [wʌn] [deɪ] ,

One	of	God's	blessed	pitying	saints	one	day	,
一	的	神的	蒙福	怜悯	圣徒	一	天	,

有一天，上帝慈悲的圣徒之一

[riːtʃɪŋ] [aʊt] [hændz][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['æʒər] [θroʊn] :

Reaching	out	hands	to	touch	the	azure	throne	:
到达	出去	双手	到	触碰	这	蔚蓝	王座	:

伸出手去触摸蔚蓝的王座:

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] , [lɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Because	it	is	my	birthday	,	Lord	,	"	he	said	,
"	因为	它	是	我的	生日	,	主	,	"	他	说	,

“因为今天是我的生日，主啊，”他说。

" [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['hev(ə)n] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [noʊn]

"	That	I	was	born	in	heaven	,	when	I	was	known
"	那	我	曾是	出生	在	天堂	,	什么时候	我	曾是	已知

“我生于天上，那时我被人知道

[baɪ][æn; ən] ['ɜːrθli] [neɪm] , [ænd; ənd] [stoʊnd] [ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər] [ded] ,

By	an	earthly	name	,	and	stoned	and	left	for	dead	,
经过	一个	尘世的	姓名	,	和	吸食大麻	和	左边	为了	死的	,

以尘世的名字，被石头砸死，弃尸荒野

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] , [lɔːrd] , [ʌv; əv] [men]

"	Because	it	is	the	custom	,	Lord	,	of	men
"	因为	它	是	这	风俗	,	主	,	的	男人

“因为这是人的习俗，主啊。”

[tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['bəːθdeiz] ['glædli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][gɪfts]

To	keep	their	birthdays	gladly	,	and	with	gifts
到	保持	他们的	生日	乐意	,	和	和	礼物

为了让他们开心地庆祝生日，并收到礼物。

[grænt][ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] - ['stɔrz] .

Grant	me	a	blessing	from	your	blesséd	stores	.
授予	我	一个	祝福	从	你的	-	商店	.

请赐予我从您神圣的宝库中获得祝福。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klaʊdi] [roʊz][ænd; ənd]['æmbər] [drɪfts]

"	And	from	the	cloudy	rose	and	amber	drifts
"	和	从	这	多云	玫瑰	和	琥珀色	漂移

“从朦胧的玫瑰色和琥珀色的薄雾中……”

[ə'baʊt] [ðə; ði] [θroʊn] , [gɑːd] ['ænsər] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] .

About	the	Throne	,	God	answered	:	"	It	is	yours	.
关于	这	王座	,	上帝	回答	:	"	它	是	你的	.

关于宝座，上帝回答说：“它是你的。”

" [ðen] [spræŋ] [ðə; ði][glæd] [seɪnt] ['ɜːrθwərdz] ; [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt]

"	Then	sprang	the	glad	Saint	earthwards	;	at	his	feet
"	然后	弹簧	这	高兴的	圣	向地球	;	在	他的	脚

“然后，欢欣的圣人跃向大地；在他的脚下

[wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]['goʊldən] [fleɪmz] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [her]

Were	little	golden	flames	,	and	all	his	hair
是	小的	金的	火焰	,	和	全部	他的	头发

是金色的小火焰，还有他所有的头发

[wʌz; wəz] [bloʊn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [tʌŋz] [ʌv; əv]['faɪər] ,

Was	blown	about	his	head	like	tongues	of	fire	,
曾是	吹	关于	他的	头	喜欢	舌头	的	火	,

感觉像是有火焰在他头顶翻腾，

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][stɑːr][hiː; hi] [bəːnd] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [er] ,

And	like	a	star	he	burned	through	the	dark	air	,
和	喜欢	一个	星星	他	烧伤	通过	这	黑暗的	空气	,

他像一颗星星一样划破黑暗的空气，

[ænd; ənd] [keɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][fɑːrm][ænd; ənd] [ʃed] [ænd; ənd]['baɪər]

And	came	,	and	stood	by	farm	and	shed	and	byre
和	来了	,	和	站立	经过	农场	和	棚	和	牛棚

于是，他来了，站在农场、棚屋和牛棚旁。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [greɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

Before	the	earliest	grey	was	in	the	East	,
前	这	最早	灰色的	曾是	在	这	东方	,

最早的灰色出现在东方之前，

[ɔːr][ðə; ði][fɜːrst] [smoʊk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [stæk]

Or	the	first	smoke	above	the	chimney	-	stack
或者	这	第一的	抽烟	多于	这	烟囱	-	堆

或者说，是烟囱顶上冒出的第一缕青烟。

[frʌm; frəm] ['ɜːrliɪst] - ['raɪzɪŋ] ['haʊswaɪf] , [jet] [ðə; ði] [tʃiːp]

From	earliest	-	rising	housewife	,	yet	the	cheep
从	最早	-	上升	家庭主妇	,	然而	这	便宜

从最早起床的家庭主妇，到廉价的

[ænd; ənd] ['twɪtər] [ʌv; əv][bɜːrdz][dɪd]['glædli] ['welkəm] [bæk]

And	twitter	of	birds	did	gladly	welcome	back
和	叽叽喳喳	的	鸟类	做过	乐意	欢迎	后退

鸟儿们在推特上欣然欢迎它们的回归。

[hɪm; ɪm] [huː] [sʌtʃ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] [ɪn] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd] [kiːp] ,

Him	who	such	love	for	earth	in	heaven	could	keep	,
他	WHO	这样的	爱	为了	地球	在	天堂	可以	保持	,

那位能在天上也如此深爱尘世的神，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [sʌtʃ] [lʌv] [hæd; həd][hæd; həd][fɔːr; fər][men]

And	who	on	earth	such	love	had	had	for	men
和	WHO	在	地球	这样的	爱	有	有	为了	男人

世上谁曾对男人有过如此深沉的爱?

[ænd; ənd][bɜːrd][ænd; ənd] [biːst] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [lɪvd] [ænd; ənd] [gruː] :

And	bird	and	beast	,	and	all	that	lived	and	grew	:
和	鸟	和	兽	,	和	全部	那	居住地	和	生长	:

还有飞鸟走兽，以及一切活着和生长的事物:

[ðə; ðiˈspæroʊz; ˈsperoʊz][ɪn][ðə; ði] [iːvz] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm]

The	sparrows	in	the	eaves	remembered	him
这	麻雀	在	这	檐	记得	他

屋檐下的麻雀还记得他

[ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [ˈgeɪbl] , [waɪl] [ðə; ði] [duː]

And	chirrupped	in	the	gables	,	while	the	dew
和	-	在	这	山墙	,	尽管	这	露

山墙上传来鸟儿的啁啾声，露水也随之落下。

[wʌz; wəz][dɑːrk] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][rɪm] .

Was	dark	still	,	and	the	day	below	the	rim	.
曾是	黑暗的	仍然	,	和	这	天	以下	这	轮缘	.

天色依旧昏暗，白昼笼罩着大地。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

He	stood	there	,	in	the	village	of	his	life
他	站立	那里	,	在	这	村庄	的	他的	生活

他站在那里，在他生命中的那个村庄。

[er] [hiː; hi] [wʌn] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [kaʊz]

Ere	he	won	heaven	,	and	the	breath	of	cows
埃雷	他	韩元	天堂	,	和	这	气息	的	牛

在他赢得天堂之前，以及牛的呼吸

[keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smel]

Came	as	a	benediction	,	and	the	smell
来	作为	一个	祝福	,	和	这	闻

如同祝福一般，还有那气味。

[ʌv; əv][reɪn] - [swiːt] [kɔpsiz] , [ænd; ənd] , [wer] [ˈkæt(ə)l] [braʊz] ,

Of	rain	-	sweet	copses	,	and	,	where	cattle	browse	,
的	雨	-	甜的	小树林	,	和	,	在哪里	牛	浏览	,

在雨水滋润的树林里，以及牛羊吃草的地方，

[lɔːŋ] [græs] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [del] .

Long	grass	,	and	running	water	in	the	dell	.
长的	草	,	和	跑步	水	在	这	戴尔	.

山谷里长满了长长的草，还有潺潺的流水。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈoʊpənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi][hæd; həd]

And	his	heart	opened	with	the	love	he	had
和	他的	心	打开	和	这	爱	他	有

他敞开了心扉，倾诉着他所拥有的爱。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [tɔɪl] - [wɔːrn] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][men] ;

For	the	dear	toil	-	worn	dwelling	-	place	of	men	;
为了	这	亲爱的	辛劳	-	磨损	住宅	-	地方	的	男人	;

为了人类辛勤劳作的家园;

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ʃiːp] [krɑːp] , [siː] [ðə; ði] [ˈglɪmərɪŋ] [greɪ]

To	hear	the	sheep	crop	,	see	the	glimmering	grey
到	听到	这	羊	庄稼	,	看	这	微光	灰色的

聆听羊群的哞叫声，观赏闪烁的灰色

['laɪtn] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['wɪndoʊz] [wʌns] [ə'gen] ,

Lighten	**the**	**waiting**	**windows**	**once**	**again**	**,**
减轻	这	等待	视窗	一次	再次	,

再次点亮等候窗口，

[ænd; ənd] ['gɑ:rdn] ['roʊziz] ['oʊpənɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [deɪ] .

And	**garden**	**roses**	**opening**	**to**	**the**	**day**	**.**
和	花园	玫瑰	开幕	到	这	天	.

花园里的玫瑰在黎明时分绽放。

[nɑ:t] ['ʌðərwaɪz] [wʌz; wəz] ['i:dn] [wʌns] — [hi:; hi] [θɔ:t] —

Not	**otherwise**	**was**	**Eden**	**once**	**—**	**he**	**thought**	**—**
不是	否则	曾是	伊甸园	一次	—	他	想法	—

他心想，伊甸园也曾是那样的。

[ænd; ənd] [baɪ] ['gɑ:dz] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'nu:] :

And	**by**	**God's**	**blessing**	**it**	**may**	**be**	**anew**	**:**
和	经过	神的	祝福	它	可能	是	重新	:

蒙上帝保佑，它或许会焕然一新:

[ænd; ənd] [soʊ] [pʊt] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['paʊər] [gɑ:d] [hæd; həd] [lent]

And	**so**	**put**	**forth**	**the**	**power**	**God**	**had**	**lent**
和	所以	放	前进	这	力量	上帝	有	借出的

于是，他们运用了上帝所赐予的力量。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔ:l] ['leɪbər] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [dru:]

And	**took**	**away**	**all**	**labour**	**,**	**and**	**he**	**drew**
和	采取	离开	全部	劳动	,	和	他	画

他夺去了所有的劳作，他拉扯

['hev(ə)n] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [tɪl] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [wɜ:r; wər] [blent] .

Heaven	**to**	**earth**	**,**	**till**	**earth**	**and**	**heaven**	**were**	**blent**	**.**
天堂	到	地球	,	直到	地球	和	天堂	是	混合	.

天与地融合，直至天地合一。

[taɪm] ['si:st] [tu:; tə] [bi:; bi] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃeɪd]

Time	**ceased**	**to**	**be**	**;**	**and**	**yet**	**the**	**sun**	**and**	**shade**
时间	停止	到	是	;	和	然而	这	太阳	和	阴影

时间仿佛停止了；然而，阳光和阴影依然存在。

['ʃɪftɪd] [tu:; tə] [meɪk] [nu:] ['bju:ti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aʊərz] ,

Shifted	**to**	**make**	**new**	**beauty**	**with**	**the**	**hours**	**,**
转移	到	制作	新的	美丽	和	这	小时	,

调整时间，创造新的美。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪp] [ɜ:rθ] , [ʌn'leibəd] , [geɪv] [hɜ:r; hər] [ji:ldz] ,

And	**the**	**ripe**	**earth**	**,**	**unlaboured**	**,**	**gave**	**her**	**yields**	**,**
和	这	成熟	地球	,	不费力的	,	给予	她	产量	,

肥沃的土地未经耕耘，便慷慨地赐予她丰收。

[noʊ] [peɪn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [noʊ] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['flaʊərz]

No	**pain**	**there**	**was**	**,**	**no**	**age**	**,**	**and**	**all**	**the**	**flowers**
不	疼痛	那里	曾是	,	不	年龄	,	和	全部	这	花朵

没有痛苦，没有衰老，只有所有的鲜花

- ['lʌvli] [fɪld] [ðə; ði] [fi:ldz] .

Unwitheringly	**lovely**	**filled**	**the**	**fields**	**.**
-	迷人的	已填	这	字段	.

田野里满是永不凋零的美丽。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ɪn] ['ekstəsi]

And	**all**	**day**	**long**	**the**	**birds**	**in**	**ecstasy**
和	全部	天	长的	这	鸟类	在	狂喜

鸟儿们整天都沉浸在极乐之中

[sæŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [hɔːk] [ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] ,

Sang	without	shadow	of	hawk	or	thought	of	death	,
桑	没有	阴影	的	鹰	或者	想法	的	死亡	,

歌唱时没有鹰的影子，也没有死亡的念头。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪnt] ['hæpɪli] [went] [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪz]

And	the	saint	happily	went	about	the	ways
和	这	圣	快乐地	去	关于	这	方式

于是，圣人愉快地开始了他的旅程。

['fɪlɪŋ] [iːtʃ] [hoʊm][wɪð; wɪθ] ['plenti] — [hɪz; ɪz] ['veri] [breθ]

Filling	each	home	with	plenty	—	his	very	breath
填充	每个	家	和	很多	—	他的	非常	气息

让每个家庭都充满丰盈——他的气息。

[wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θrɪlɪŋ] [noʊt][ʌv; əv] [preɪz] .

Was	like	a	little	thrilling	note	of	praise	.
曾是	喜欢	一个	小的	惊险	笔记	的	称赞	.

就像一封令人兴奋的赞扬信。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [stept] [bæk] , ['tʃaɪldɪʃ] - [waɪz] ,

When all	was	done	he	stepped	back	,	childish	-	wise	,
什么时候全部	曾是	完毕	他	步	后退	,	幼稚	-	明智的	,

一切结束后，他像个孩子似的退后一步。

[tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪz; ɪz]['hændiwɜːrk] , [ænd; ənd] [ðen]

To	see	and	love	his	handiwork	,	and	then
到	看	和	爱	他的	手工制品	,	和	然后

欣赏并喜爱他的作品，然后

[keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] , [ænd; ənd] [pɪrst] [hɪm; ɪm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ;

Came	a	sharp	pain	,	and	pierced	him	through	and	through	;
来	一个	锋利的	疼痛	,	和	穿孔	他	通过	和	通过	;

一阵剧痛袭来，直刺他的全身；

[hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] ['lʌvɪŋli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][men] ,

He	had	wrought	lovingly	for	the	days	of	men	,
他	有	锻	深情地	为了	这	天	的	男人	,

他曾满怀爱意地为人类的时代而努力，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][men][hɪz; ɪz] [lʌv] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'nuː] :

But	the	heart	of	men	his	love	could	not	renew	:
但	这	心	的	男人	他的	爱	可以	不是	更新	:

但他的爱却无法重燃男人的心：

[ðə; ði] ['wɪri] [hɑːrt] , [ðə; ði]['evər] - ['kwestʃənɪŋ] ,

The	weary	heart	,	the	ever	-	questioning	,
这	厌倦	心	,	这	曾经	-	提问	,

疲惫的心，永不停歇的疑问，

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] , ['lækɪŋ] , ['loʊnli] , [ˌɪnkəm'pliːt]

The	loving	,	lacking	,	lonely	,	incomplete
这	爱	,	缺乏	,	孤独	,	未完成

爱，匮乏，孤独，不完整

[fɔːr; fər]['evər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['mɜːrdʒd][ɪn][wʌn]

For	ever	longing	to	be	merged	in	one
为了	曾经	渴望	到	是	合并	在	一

永远渴望融入一体

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ɪt'self] ; [tuː; tə] [biːt]

With	something	other	than	itself	;	to	beat
和	某物	其他	比	本身	;	到	打

用自身以外的东西；击败

[tuː; tə] [əˈnʌðɚz] [pʌls] ; [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ˈevər] [dʌn]

To	another's	pulse	;	to	be	for	ever	done
到	另一个的	脉冲	;	到	是	为了	曾经	完毕

感受他人的脉搏；永远铭记

[wɪð; wɪθ][ɪts][sæd] [weɪt] [ʌv; əv][ˌpɜːrsəˈnæləti] .

With	its	sad	weight	of	personality	.
和	它是	伤心	重量	的	性格	.

它带着一种悲伤的个性。

[ðen] [gɑːd] [liːnd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] [seɪnt] , [ænd; ənd] [sed] :

Then	God	leaned	down	to	his	poor	saint	,	and	said	:
然后	上帝	倾斜	向下	到	他的	贫穷的	圣	,	和	说	:

然后，上帝俯身对这位可怜的圣徒说：

" [dɪr] [soʊl] , [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [ˈhev(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] :

"	Dear	soul	,	would	you	make	heaven	upon	the	earth	:
"	亲爱的	灵魂	,	会	你	制作	天堂	之上	这	地球	:

“亲爱的灵魂，你愿意在人间创造天堂吗？”

[nɔːr] [noʊ] [ɪnˈdiːd] [maɪ] [ˈpɜːrpəs] [ɪn][ɔːl][bɜːrθ] ,

Nor	know	indeed	My	purpose	in	all	birth	,
也不	知道	的确	我的	目的	在	全部	出生	,

我也不知道我来到世间的目的，

[nɔːr] [ðæt] [maɪ] [ˈblesɪŋ] [ɪz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ded] ?

Nor	that	My	blessing	is	upon	the	dead	?
也不	那	我的	祝福	是	之上	这	死的	?

难道我的祝福不会降临在死者身上吗?

" ['ruːpərt] [brʊk]

"	RUPERT	BROOKE
"	鲁珀特	布鲁克

鲁珀特·布鲁克

['eɪprəl] -

April	1915
四月	-

1915年4月

[juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]

You	that	are	gone	into	the	dark
你	那	是	已消失	进入	这	黑暗的

你们这些进入黑暗的人啊

[ʌv; əv] [ʌnˈnoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈbiːɪŋ] ;

Of	unknowing	and	unbeing	;
的	无知	和	不存在	;

无知与虚无；

[juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrk] ,

You	that	have	heard	the	song	of	the	lark	,
你	那	有	听到	这	歌曲	的	这	云雀	,

你们这些听过云雀歌唱的人，

[juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ;

You	that	have	seen	the	joy	of	the	spring	;
你	那	有	已见	这	喜悦	的	这	春天	;

你们这些见过春天喜悦的人；

[juː; jʊ][hæv; həv][aɪ] [siːn] , [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ] [noʊn]

You	have	I	seen	,	you	have	I	known
你	有	我	已见	,	你	有	我	已知

我见过你，我认识你

— [ðə; ði][wɜːrd][juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [jʊr; jər] ['piktʃəd] [hed] —

—	The	word	you	have	written	,	your	pictured	head	—
—	这	单词	你	有	书面	,	你的	如图所示	头	—

——你写下的字，你照片里的头像——

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][leɪd][æt; ət][ˈlemnɔs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ded] .

And	they	say	you	are	laid	at	Lemnos	among	the	English	dead	.
和	他们	说	你	是	铺设	在	莱姆诺斯	之中	这	英语	死的	.

他们说你葬在莱姆诺斯岛，与阵亡的英国人葬在一起。

[soʊl] [ðæt] [ɪz] [gɔːn] — [ɪz] [gɔːn] —

Soul	that	is	gone	—	is	gone	—
灵魂	那	是	已消失	—	是	已消失	—

逝去的灵魂——就是逝去了——

['weðər] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ,

Whether	into	the	dark	,
无论	进入	这	黑暗的	,

无论是进入黑暗，

[ɔːr]['ɪntuː] ['nɑːlɪdʒ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [laɪt] ;

Or	into	knowledge	complete	and	the	blinding	light	;
或者	进入	知识	完全的	和	这	失明	光	;

或者进入完全的知识和耀眼的光芒；

[soʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] [friː] ,

Soul	that	was	swift	and	free	,
灵魂	那	曾是	迅速	和	自由的	,

迅捷而自由的灵魂，

['pæʃənət] , ['iːgər] , [braɪt] ,

Passionate	,	eager	,	bright	,
热情的	,	渴望的	,	明亮的	,

热情、渴望、聪明、

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wepən] [fɔːr; fər] [ʃæmz] ,

Armed	with	a	weapon	for	shams	,
武装	和	一个	武器	为了	骗局	,

手持伪装武器，

[ænd; ənd][set][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [fɔːr; fər] [flaɪt] ;

And	set	with	wings	for	flight	;
和	放	和	翅膀	为了	航班	;

并为其装上翅膀，使其能够飞翔；

[soʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kwestʃənɪŋ] , ['restləs] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,

Soul	that	was	questioning	,	restless	,	and	all	at	odds	with	life	,
灵魂	那	曾是	提问	,	不安	,	和	全部	在	赔率	和	生活	,

一颗充满疑问、躁动不安、与生活格格不入的灵魂

['griːdi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [jet] ['seɪʃieɪt] , [ænd; ənd] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊz] [ʌv; əv] [θɪŋz]

Greedy	for	it	,	yet	satiate	,	and	sick	with	the	shows	of	things
贪婪的	为了	它	,	然而	满足	,	和	生病的	和	这	演出	的	事物

贪婪地渴望它，却又感到满足，并厌倦了事物的炫耀。

— [ænd; ənd][ɔːl][leɪd] [daʊn] [æt; ət]['lemnɔs] , [ðə; ði] ['hʌŋgər] , [ðə; ði] [lʌv] , [ðə; ði] [straɪf] ,

—	And	all	laid	down	at	Lemnos	,	the	hunger	,	the	love	,	the	strife	,
—	和	全部	铺设	向下	在	莱姆诺斯	,	这	饥饿	,	这	爱	,	这	冲突	,

——所有的一切都在莱姆诺斯岛结束，饥饿、爱情、纷争，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['juːθfl] [greɪs] [ʌv; əv]['bɑːdi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdiːz] .

And	the	youthful	grace	of	body	,	and	the	body's	ministerings	.
和	这	青春	优雅	的	身体	,	和	这	身体的	服事	.

还有青春洋溢的体态，以及身体的种种益处。

['dɑːrknəs] , ['dɑːrknəs] , [ɔːr] [laɪt] !
Darkness , darkness , or light !
黑暗 , 黑暗 , 或者 光 !

黑暗，黑暗，还是光明!

[juː; jʊ][hæv; həv] [lept] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [sens] ,
You have leapt from the circle of sense ,
你 有 跳跃 从 这 圆圈 的 感觉 ,

你已经超越了感官的束缚，

[ænd; ənd]['oʊnli][jʊr; jər] [dʌst] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][juː; jʊ] [sed] :
And only your dust remains and the word you said :
和 仅有的 你的 灰尘 遗迹 和 这 单词 你 说 :

只剩下你的尘埃和你曾说过的话:

" [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] , " . . . [ænd; ənd][wiː; wi] [neɪm] [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] .
" If I should die , " . . . and we name you among the dead .
" 如果 我 应该 死 , " . . . 和 我们 姓名 你 之中 这 死的 .

“如果我死了，”……我们将你的名字列入死者名单。

[jet] [hæv; həv][aɪ][ə; eɪ][hoʊp][æt; ət] [hɑːrt]
Yet have I a hope at heart
然而 有 我 一个 希望 在 心

然而，我心中仍有希望。

[ðæt] ['sʌmwer] [ə'weɪ] , [ə'pɑːrt] ,
That somewhere away , apart ,
那 某处 离开 , 除 ,

在遥远的某个地方，分开的

['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [jɔːrz] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ækt] [fʊl'fɪld]
Knowledge is yours and joy of the act fulfilled
知识 是 你的 和 喜悦 的 这 行为 已完成

知识属于你，而行动的喜悦也已实现。

[tuː; tə] [stɪl] [jʊr; jər]['fiːvər][ʌv; əv][soʊl][æz; əz][jʊr; jər]['fiːvər][ʌv; əv] [blʌd] [ɪz] ['stɪld] ;
To still your fever of soul as your fever of blood is stilled ;
到 仍然 你的 发烧 的 灵魂 作为 你的 发烧 的 血 是 静止 ;

平息你灵魂的躁动，如同平息你血液的躁动;

[soʊ][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [sɔːr] [ænd; ənd] [rʌn]
So shall you soar and run
所以 将 你 翱翔 和 跑步

所以你将翱翔奔跑

[ɪn]['wɔːtər][ænd; ənd][wɪnd][ænd; ənd] [er] ,
In water and wind and air ,
在 水 和 风 和 空气 ,

在水、风和空气中，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld] [kliːn] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
With your old clean joy of the sun ,
和 你的 老的 干净的 喜悦 的 这 太阳 ,

带着你那份昔日纯净的阳光喜悦，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['glædnəs] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [fer] ,
And your gladness in all things fair ,
和 你的 欢乐 在 全部 事物 公平的 ,

你对一切美好事物的喜悦，

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [mɔrtæləti:z] ['sædnəs] , ['sɪmp(ə)l] , ['pɜːrfɪkt] , [æt; ət][wʌn] .
Untouched by mortality's sadness , simple , perfect , at one .
未受触碰 经过 死亡率 悲伤 , 简单的 , 完美的 , 在 一 .

不受死亡的悲伤影响，简单、完美，合二为一。

" ['kʌmfərt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['æplz] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] [lʌv]
" **COMFORT ME WITH APPLES , FOR I AM SICK OF LOVE**
" 舒适 我 和 苹果 , 为了 我 是 生病的 的 爱

"请用苹果安慰我，因为我已厌倦了爱情。"

" [red] ['liliz] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn] ,
" **Red lilies under the sun ,**
" 红色的 百合花 在下面 这 太阳 ,

阳光下的红百合

[red] ['æplz] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] ,
Red apples hanging above ,
红色的 苹果 绞刑 多于 ,

红苹果悬挂在上方，

[ænd; ənd] [red] [ɪz][ðə; ði][waɪn] [ðæt][ɪz] [spɪld]
And red is the wine that is spilled
和 红色的 是 这 葡萄酒 那 是 洒了

而洒出来的酒则是红色的。

[ɑːn][jʊr; jər] [ber] [waɪt] [fiːt] , [oʊ] [lʌv] .
On your bare white feet , O Love .
在 你的 裸 白色的 脚 , 哦 爱 .

爱啊，赤裸的白脚。

[ðə; ði] ['pɔpiːz] ['sʌlənli] [gloʊ]
The poppies sullenly glow
这 罂粟花 闷闷不乐地 辉光

罂粟花黯然地散发着光芒。

[ɪn][ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] [red] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,
In the smouldering red from the West ,
在 这 闷烧 红色的 从 这 西方 ,

在西方的余烬中，

[ænd; ənd] [blæk] [ɑːr; ər][ðə; ði][dregz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] ,
And black are the dregs of the wine ,
和 黑色的 是 这 渣 的 这 葡萄酒 ,

酒渣是黑色的。

[oʊ] [lʌv] , [ɑːn][jʊr; jər] [ber] , [waɪt] [brest] .
O Love , on your bare , white breast .
哦 爱 , 在 你的 裸 , 白色的 胸部 .

哦，我的爱，在你裸露的、白皙的胸膛上。

[eɪ] !
Aie !
艾伊 !

哎!

[eɪ] !
aie !
艾伊 !

哎!

[wen] [ðə; ði][waɪld][swɑːn][flaɪz]
when the wild swan flies
什么时候 这 荒野 天鹅 苍蝇

当野天鹅飞翔时

['loʊnli] [ænd; ənd][dɑːrk][ɪz][ðə; ði] [pleɪs]
Lonely and dark is the place
孤独 和 黑暗的 是 这 地方

寂寞而黑暗的地方

[ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [wɪŋz] ['laɪtnd] , [ænd; ənd] [deθ]
That the white wings lightened , and death
那 这 白色的 翅膀 轻度 , 和 死亡

白色翅膀变轻了，死亡也随之而来。

[wɪl] ['kʌvər] [jʊr; jər] ['gloʊɪŋ] [feɪs] .
Will cover your glowing face .
将要 覆盖 你的 发光 脸 .

会遮住你容光焕发的脸。

[oʊ] [θiːf] [ðæt] [ɪz] [naɪt] , [oʊ] [θiːvz] !
O thief that is night , O thieves !
哦 贼 那 是 夜晚 , 哦 窃贼 !

黑夜如贼，盗贼们啊！

[koʊld] ['jɪrz] [ðæt] [dɪ'vaʊər] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ;
Cold years that devour us all ;
寒冷的 年 那 吞食 我们 全部 ;

寒冷的岁月吞噬了我们所有人；

[ðə; ði] ['liliz] ['blɑːsəm] [ænd; ənd] [wɪlt] ,
The lilies blossom and wilt ,
这 百合花 开花 和 枯萎 ,

百合花盛开，然后凋谢。

[ðə; ði] ['æplz] ['raɪpən] [ænd; ənd] [fɔːl] ,
The apples ripen and fall ,
这 苹果 熟 和 落下 ,

苹果成熟后掉落，

[ðə; ði] ['æplz] , [ðə; ði] ['æplz] [ʌv; əv] [lʌv] !
The apples , the apples of Love !
这 苹果 , 这 苹果 的 爱 !

苹果，爱的苹果！

— [loʊ] , [wer] [wiː; wi] [hæv; həv] [spɪld] [ðə; ði] [waɪn] ,
— Lo , where we have spilled the wine ,
— 洛 , 在哪里 我们 有 洒了 这 葡萄酒 ,

—瞧，我们把酒洒在哪儿了，

[ðɪs] ['kwentʃləs] [ɜːrθ] [ɪz] [ə'geɪp] ,
This quenchless earth is agape ,
这 无淬火 地球 是 博爱 ,

这片永不干涸的大地是无条件的，

[oʊ] [lʌv] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [maɪn] .
O Love , for your body and mine .
哦 爱 , 为了 你的 身体 和 矿 .

哦，爱，为了你我的身体。

[ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd]
OF ENGLAND
的 英格兰

英格兰

[waɪt] [ɪz] [fɔːr; fər] ['pjʊrəti] , [bluː] [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [greɪs] ,
White is for purity , blue for heaven's grace ,
白色的 是 为了 纯度 , 蓝色的 为了 天 优雅 ,

白色代表纯洁，蓝色代表上天的恩典。

['pɜːrp(ə)l] [ɪz] [fɔːr; fər] ['empərəz] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] ,
Purple is for Emperors , sitting in their place ,
紫色的 是 为了 皇帝们 , 坐着 在 他们的 地方 ,

紫色代表帝王，象征着他们端坐的宝座。

['jeloʊ] [ɪz][fɔːr; fər] ['hæpinəs] , [roʊz][fɔːr; fər] ['lʌvz] [ɪm'breɪs] ,
Yellow is for happiness , rose for Love's embrace ,
黄色的 是 为了 幸福 , 玫瑰 为了 爱的 拥抱 ,

黄色代表快乐，玫瑰色代表爱情的拥抱。

[bʌt; bət] [griːn] — [oʊ] [griːn] , [ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] — [ðæts] [fɔːr; fər]['pærədaɪs] !
But green — oh green , the green of England — that's for Paradise !
但 绿色的 — 哦 绿色的 , 这 绿色的 的 英格兰 — 那就是 为了 天堂 !

但是绿色——哦，英格兰的绿色——那是天堂的绿色！

[frʌm; frəm] ['siːʃɔːr] [tuː; tə] ['siːʃɔːr] ['reɪsɪz][ðə; ði] [griːn] [taɪd] ;
From seashore to seashore races the green tide ;
从 海滨 到 海滨 种族 这 绿色的 潮 ;

绿色的浪潮从一岸奔涌到另一岸；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪkɪŋ] [griːn] [ʌv; əv] [hedʒz] [baɪ][ðə; ði][wet] ['roʊdsaɪd]
With the pricking green of hedges by the wet roadside
和 这 刺 绿色的 的 对冲 经过 这 湿的 路边

湿漉漉的路边，树篱的绿色刺得人睁不开眼

— [ɔːr]['evər] [mɑːrtʃ] [traɪ'ʌmfənt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] , [glæd] [straɪd] —
— Or ever March triumphant comes with great , glad stride —
— 或者 曾经 行进 凯 来 和 伟大的 , 高兴的 步幅 —

——或者说，每逢三月，凯旋的队伍都会迈着欢快的步伐而来——

[ðer; ðər][ɪz] [griːn] , [ðeəz; ðəz] [griːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .
There is green , there's green in England , and a tale of Paradise .
那里 是 绿色的 , 有 绿色的 在 英格兰 , 和 一个 故事 的 天堂 .

英格兰有绿色，那里有绿色，还有一个关于天堂的故事。

[ðen] [ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [flʌʃ] [ænd; ənd]['tremb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrli] ['wʌndrəs] [griːn] ,
Then the hawthorns flush and tremble in their early wondrous green ,
然后 这 山楂 冲洗 和 颤抖 在 他们的 早期的 奇妙的 绿色的 ,

然后，山楂树在初春的奇妙翠绿中焕发出勃勃生机，微微颤动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wiləuz] [ɑːr; ər] [rɪ'splendənt] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] - [ænd; ənd] - ['goʊldən] [ʃiːn] ,
And the willows are resplendent in a green - and - golden sheen ,
和 这 柳树 是 灿烂 在 一个 绿色的 - 和 - 金的 光泽 ,

柳树在绿金交织的光泽中显得格外绚丽。

[laɪk] [ðə; ði]['goʊldən] [tents] [ʌv; əv]['prɪnsəz] , [ˌbæbə'ləuniʃ] , ['dæməsin] ,
Like the golden tents of princes , Babylonish , Damascene ,
喜欢 这 金的 帐篷 的 王子们 , 巴比伦 , 大马士革 ,

如同王子们的金色帐篷，巴比伦，大马士革，

[ɔːr] [ɪn'tʃæntɪd] ['saɪlənt] ['fauntinz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrʒn] ['pærədaɪs] .
Or enchanted silent fountains of a Persian Paradise .
或者 迷人的 沉默的 喷泉 的 一个 波斯语 天堂 .

或是波斯天堂里那令人陶醉的静谧喷泉。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [biːtʃ] [ænd; ənd][bɜːrtʃ][ænd; ənd][elm] - [triː] — ['iːvnɪŋ] - [stɪl] [ɔːr]
There are beech and birch and elm - tree — evening - still or
那里 是 山毛榉 和 桦木 和 榆树 - 树 — 晚上 - 仍然 或者

有山毛榉、桦树和榆树——傍晚的静谧或

['mɔːrnɪŋ] - [tɔːst] —
morning - tossed —
早晨 - 抛掷 —

早晨抛掷——

[ænd; ənd][ðə; ði]['splendɪd] ['dʒenərəs] ['tʃesˌnʌt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fleɪm] - [laɪk]
And the splendid generous chestnuts with their flame - like
和 这 灿烂 慷慨的 栗子 和 他们的 火焰 - 喜欢

还有那些硕大无比、色泽诱人的栗子，它们像火焰般闪耀

[bluːmz] [ɪm'bɑːst] ,
blooms **embossed** **,**
花朵 压纹 ,

浮雕花朵图案

[ðer; ðər][ɑːr; ər][oʊk][ænd; ənd] [æʃ] [ænd; ənd]['eldər] , [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [sʌn] [ɪz] [lɔːst]
There **are** **oak** **and** **ash** **and** **elder** **,** **till** **the** **very** **sun** **is** **lost**
那里 是 橡木 和 灰 和 长老 , 直到 这 非常 太阳 是 丢失的

那里有橡树、白蜡树和接骨木，直到太阳完全落山。

[ɪn][ðə; ði] [griːn] , [dɪ'lɪʃəs] ['gloʊmɪŋ] [ðæts] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .
In **the** **green** **,** **delicious** **gloaming** **that's** **the** **light** **of** **Paradise** **.**
在 这 绿色的 , 可口的 黄昏 那就是 这 光 的 天堂 .

在绿色的、令人愉悦的暮色中，那是天堂的光芒。

[diːpər] , ['waɪdər] , ['stediə] [ðɪs] ['bjuːti] ['evər] [grəuz] ,
Deeper **,** **wider** **,** **steadier** **this** **beauty** **ever** **grows** **,**
更深 , 更广泛 , 更稳定 这 美丽 曾经 生长 ,

这美丽愈发深邃、宽广、稳固，不断增长。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [fiːld] - [saɪd] [ʌp] [tuː; tə] [triː] - [tɑːp][ðə; ði] ['endləs] ['kʌlər] [floʊz] ,
And **from** **field** **-** **side** **up** **to** **tree** **-** **top** **the** **endless** **colour** **flows** **,**
和 从 场地 - 边 向上 到 树 - 顶部 这 无尽的 颜色 流量 ,

从田野到树梢，色彩无尽流动。

[tɪl] [roʊd][ænd; ənd] [haʊs] [ænd; ənd] ['weɪsaɪd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] ,
Till **road** **and** **house** **and** **wayside** **,** **in** **the** **first** **days** **of** **the** **rose** **,**
直到 路 和 房子 和 路边 , 在 这 第一的 天 的 这 玫瑰 ,

直到道路、房屋和路边，在玫瑰盛开的最初日子里，

[ɑːr; ər] ['fæðəmz] [diːp] [ɪn] [weɪvz] [ʌv; əv] [griːn] , [səb'mɜːrdʒd] [ɪn]['pærədaɪs] .
Are **fathoms** **deep** **in** **waves** **of** **green** **,** **submerged** **in** **Paradise** **.**
是 英寻 深的 在 波浪 的 绿色的 , 湮 在 天堂 .

深不见底的绿色波涛，仿佛置身天堂。

[oʊ] [dɪm][ænd; ənd] ['lʌvli] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [biː; bi] ;
Oh **dim** **and** **lovely** **hollows** **of** **all** **the** **woods** **that** **be** **;**
哦 暗淡 和 迷人的 空心 的 全部 这 树林 那 是 ;

哦，所有森林中那些幽暗而美丽的山谷；

[oʊ] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌplændz] , [laɪk][ə; eɪ][kɑːm] , [greɪt] [siː] ;
Oh **sunlight** **on** **the** **uplands** **,** **like** **a** **calm** **,** **great** **sea** **;**
哦 阳光 在 这 高地 , 喜欢 一个 冷静的 , 伟大的 海 ;

阳光洒在高地上，宛如平静浩瀚的大海；

[aɪ] [θɪŋk] [ɪn'diːd] [ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv] [ðoʊz] [frʌm; frəm] ['sɜːrkəmstæns] [set] [friː]
I **think** **indeed** **the** **souls** **of** **those** **from** **circumstance** **set** **free**
我 思考 的确 这 灵魂 的 那些 从 环境 放 自由的

我相信，那些因环境所限而获得解脱的人的灵魂的确会得到释放。

[lʊk] [daʊn] , [lʊk] [daʊn] [ɑːn] ['ɪŋgləndˌ] , ['seɪɪŋ] : " [ɑː] , [dɪr] ['pærədaɪs] !
Look **down** **,** **look** **down** **on** **England** **,** **saying** **:** **"** **Ah** **,** **dear** **Paradise** **!**
看 向下 , 看 向下 在 英格兰 , 说 : " 啊 , 亲爱的 天堂 !

俯视，俯视英格兰，说道："啊，亲爱的天堂！

" ['kwestʃən]
" **QUESTION**
" 问题

"问题

[wʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɪft][ʌv; əv] [laɪf] ?
What **of** **this** **gift** **of** **Life** **?**
什么 的 这 礼物 的 生活 ?

生命的这份馈赠又如何呢?

['pæʃənət] , [swɪft] , [ænd; ənd] [raɪf]
Passionate , swift , and rife
热情的 , 迅速 , 和 普遍存在

热情奔放、迅捷无比、肆意蔓延

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɔ:r][peɪn][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] ['aʊərz] ?
With pleasure or pain in the hand of the hurrying hours ?
和 乐趣 或者 疼痛 在 这 手 的 这 匆忙 小时 ?

是快乐还是痛苦，掌握在匆匆流逝的时光手中?

[oʊ] ['lɪt(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv] [speɪs] ,
Oh little moment of space ,
哦 小的 片刻 的 空间 ,

哦，短暂的空间，

[oʊ] ['dɛθs] [ə'və:tid] [feɪs] ,
Oh Death's averted face ,
哦 死亡人数 避免了 脸 ,

哦，死神避开的脸庞，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][græsp] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][græsp] [wʌt] [stɪl] [ɪz]['aʊərz] ?
How shall we grasp , shall we grasp what still is ours ?
如何 将 我们 抓牢 , 将 我们 抓牢 什么 仍然 是 我们的 ?

我们该如何把握，我们该如何把握仍然属于我们的一切?

[tʃɪl] , [tʃɪl] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd]
Chill , chill on either hand
寒意 , 寒意 在 任何一个 手

冷静，双手都冷静下来

[ɪ'tɜ:rnətiz] [mʌst; məst][stænd] ,
Eternities must stand ,
永恒 必须 站立 ,

永恒必须存在，

[ænd; ənd][pænts] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , ['pæʃənət] [ænd; ənd] [bri:f] ,
And pants between them , passionate and brief ,
和 裤子 之间 他们 , 热情的 和 简短的 ,

他们之间还有裤子，热情而短暂，

[ðə; ði]['moʊmənts][self] , [tu:; tə] [meɪk]
The moment's self , to make
这 瞬间 自己 , 到 制作

当下本身，为了创造

[ɔ:r] [ʌn'meɪk] , [bʌt; bət][tu:; tə] [teɪk]
Or unmake , but to take
或者 取消 , 但 到 拿

或者拆解，但要拿走

[dʒʌst] [hɪr] , [dʒʌst] [naʊ] , [bɪ'fɔ:r] [deθ] [tɜ:rnz][ðə; ði] [li:f] .
Just here , just now , before death turns the leaf .
只是 这里 , 只是 现在 , 前 死亡 转弯 这 叶子 .

就在这里，就在此刻，在死亡翻开新篇章之前。

[ɑ:] , [ɪf] [ðə; ði] [li:f] [bʌt; bət][tɜ:rn] ,
Ah , if the leaf but turn ,
啊 , 如果 这 叶子 但 转动 ,

啊，如果叶子只是转动，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][soʊl] [dɪ'sɜ:rn]
And if the soul discern
和 如果 这 灵魂 辨别

如果灵魂能够辨别

[ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] [ɑːn] [ə'nʌðər] [peɪdʒ] !
Another message on another page !
其他 信息 在 其他 页 !

另一页上还有一条消息!

[bʌt; bət] [ɪf] [deθ] [ʃʌts] [ðə; ði] [bʊk] ?
But if death shuts the book ?
但 如果 死亡 关闭 这 书 ?

但如果死亡为一切画上句号呢?

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [nɔːr] [lʊk] ;
We may not know nor look ;
我们 可能 不是 知道 也不 看 ;

我们可能既不知道也看不到;

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fenst] [ɪn][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] [steɪdʒ] ;
We are fenced in upon a narrow stage ;
我们 是 围栏 在 之上 一个 狭窄的 阶段 ;

我们被围困在一个狭窄的舞台上;

[waɪl] , ['splendɪd] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ,
While , splendid and intense ,
尽管 , 灿烂 和 激烈的 ,

虽然，精彩绝伦且扣人心弦，

[kwɪk] - [strʌŋ] [ɪn] ['evri] [sens]
Quick - strung in every sense
快的 - 串 在 每一个 感觉

各方面都很快

[laɪf] [bɜːrn] [ɪn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] [laɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] —
Life burns in us , and earth lies all around —
生活 烧伤 在 我们 , 和 地球 谎言 全部 大约 —

生命在我们体内燃烧，而大地就在我们周围——

[fɑːr] [bluː] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['siːz] ,
Far blue of summer seas ,
远的 蓝色的 的 夏天 海域 ,

夏日大海的蔚蓝，

[jʌŋ] [griːn] [ʌv; əv][eɪdʒ] - [oʊld] [triːz] —
Young green of age - old trees —
年轻的 绿色的 的 年龄 - 老的 树木 —

古老树木的嫩绿——

[baʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [baɪ][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [baʊnd] .
Bound by the season , by the horizon bound .
边界 经过 这 季节 , 经过 这 地平线 边界 .

受季节限制，受地平线限制。

[oʊ] ['kʌlər] , [saʊnd] , [ænd; ənd] [laɪt] ,
Oh colour , sound , and light ,
哦 颜色 , 声音 , 和 光 ,

哦，色彩、声音和光线!

[oʊ] ['wʌndrəs] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Oh wondrous day and night ,
哦 奇妙的 天 和 夜晚 ,

哦，奇妙的白天和黑夜，

[peɪl] [dɔːnz] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] - ['splendɪd] [stretʃ] [ʌv; əv][goʊld] ;
Pale dawns , and evenings ' splendid stretch of gold ;
苍白 黎明 , 和 晚上 - 灿烂 拉紧 的 金子 ;

苍白的黎明，以及傍晚绚丽的金光;

[kiːn] ['bjuːti] [laɪk][ə; eɪ] [spɪr] ,
Keen beauty like a spear ,
敏锐的 美丽 喜欢 一个 矛 ,

美得像矛一样锐利，

[hæf] ['pleʒər] [ænd; ənd][hæf] [fɪr] ,
Half pleasure and half fear ,
一半 乐趣 和 一半 害怕 ,

一半是快乐，一半是恐惧。

[goʊz] [θruː] [juː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][hoʊld] .
Goes through us for the things we may not hold .
去 通过 我们 为了 这 事物 我们 可能 不是 抓住 .

它通过我们来获得我们可能无法拥有的东西。

[hɑːt] [blʌd] , [hɑːt] ['nuːnz] , [hɑːt] [juːθ] —
Hot blood , hot noons , hot youth —
热的 血 , 热的 中午 , 热的 青年 —

热血，烈日，青春——

[wen] [laɪf] [siːmz] [ɔːl][ðə; ði] [truːθ] ,
When Life seems all the truth ,
什么时候 生活 似乎 全部 这 真相 ,

当生活似乎全是真相时，

[ænd; ənd] [deθ] [ə; eɪ] ['mʌmbld] [fɑːr][oʊld] ['feri] - [teɪl] ;
And Death a mumbled far old fairy - tale ;
和 死亡 一个 喃喃自语 远的 老的 仙女 - 故事 ;

而死亡，则是一个含糊不清、古老的童话故事；

[wen] [dʒʌst][ðə; ði] ['splendɪd] [deɪz]
When just the splendid days
什么时候 只是 这 灿烂 天

当那些美好的日子……

[sə'faɪs] ['aʊər; ɑːr] ['iːgər] [geɪz] ,
Suffice our eager gaze ,
足够了 我们的 渴望的 目光 ,

我们只需满怀渴望地凝视，

[ðə; ði] ['wʌndrəs] ['prez(ə)nt] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [feɪl] .
The wondrous present that will never fail .
这 奇妙的 展示 那 将要 绝不 失败 .

永不令人失望的美好礼物。

[ðen] [wʌn] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs]
Then one day , with a fierce
然后 一 天 , 和 一个 凶猛的

然后有一天，带着猛烈的

['klæmər] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [wiː; wi] [pɪrs]
Clamour of heart , we pierce
叫嚣 的 心 , 我们 刺穿

内心的喧嚣，我们刺破

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɔːl][bɪ'haɪnd] ,
The light and see the shadows all behind ,
这 光 和 看 这 阴影 全部 在后面 ,

光线照射进来，可以看到背后所有的阴影。

[ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðen] ,
And then , and not till then ,
和 然后 , 和 不是 直到 然后 ,

然后，直到那时，

[baɪ][ðə; ði] [briːf] [greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][men]
By **the** **brief** **graves** **of** **men**
经过 这 简短的 坟墓 的 男人

在人类短暂的坟墓旁

[ðə; ði] ['ʌtər] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wiː; wi][faɪnd] .
The **utter** **loveliness** **of** **flowers** **we** **find** **.**
这 说出 可爱 的 花朵 我们 寻找 .

我们发现花朵真是美极了。

[soʊ]['lɪt(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] [deɪz] ,
So **little** **stretch** **of** **days** **,**
所以 小的 拉紧 的 天 ,

如此短暂的几天，

[ænd; ənd] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [weɪz]
And **earth** **,** **with** **all** **her** **ways**
和 地球 , 和 全部 她 方式

而大地，以及她的一切方式

['lʌvli] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər]['pærədaɪs] ;
Lovely **enough** **,** **I** **think** **,** **for** **Paradise** **;**
迷人的 足够的 , 我 思考 , 为了 天堂 ;

我觉得这里美得足以媲美天堂;

[ænd; ənd]['bɑːdi] , [maɪnd] , [ænd; ənd] [hɑːrt] ,
And **body** **,** **mind** **,** **and** **heart** **,**
和 身体 , 头脑 , 和 心 ,

身体、思想和心灵，

[iːtʃ] ['seprət] [kəm'pleks][pɑːrt] ,
Each **separate** **complex** **part** **,**
每个 分离 复杂的 部分 ,

每个独立的复杂部件，

['wʌndrəsli] [meɪd] , [ænd; ənd]['nevər][kwaɪt] [meɪd] [twaɪs] .
Wondrously **made** **,** **and** **never** **quite** **made** **twice** **.**
奇妙地 制成 , 和 绝不 相当 制成 两次 .

制作精良，而且绝无仅有。

[wʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɪft][ʌv; əv][laɪf] ?
What **of** **this** **gift** **of** **Life** **?**
什么 的 这 礼物 的 生活 ?

生命的这份礼物又如何呢?

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wɔːrn][ɪn][straɪf] ?
Shall **it** **be** **worn** **in** **strife** **?**
将 它 是 磨损 在 冲突 ?

它能在战乱中佩戴吗?

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['aɪdli][spent] , [ɔːr]['aɪdli] [stɔːrd] ?
Shall **it** **be** **idly** **spent** **,** **or** **idly** **stored** **?**
将 它 是 闲散地 花费 , 或者 闲散地 存储 ?

是任其挥霍，还是任其闲置?

[iːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm'self][mʌst; məst] [der]
Each **for** **himself** **must** **dare**
每个 为了 他自己 必须 敢

每个人都必须敢于为自己而活

[ɪf] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [hɪr] — [ɔːr][ðer; ðər] ,
If **the** **answer** **is** **here** **—** **or** **there** **,**
如果 这 回答 是 这里 — 或者 那里 ,

如果答案在这里——或者在那里，

[hɪr] [fɔːr; fər] [rɪ'gret] — [ɔːr][ðer; ðər][fɔːr; fər][hoʊp] , [oʊ][lɔːrd] ?

Here	for	regret	—	or	there	for	hope	,	O	Lord	?
这里	为了	后悔	—	或者	那里	为了	希望	,	哦	主	?

来此是为了悔恨，还是去此是为了希望，主啊?

[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][tuː; tə] ['moʊnə] ['liːsə]

LEONARDO	TO	MONNA	LISA
莱昂纳多	到	莫娜	丽莎

莱昂纳多致蒙娜丽莎

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['biːkər] [ʌv; əv] [və'niːʃn] [glæs]

I	wish	you	were	a	beaker	of	Venetian	glass
我	希望	你	是	一个	烧杯	的	威尼斯	玻璃

我希望你是一件威尼斯玻璃烧杯

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [fɪl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][moʊst] ['preʃəs] [waɪn]

That	I	might	fill	you	with	most	precious	wine
那	我	可能	充满	你	和	最多	宝贵的	葡萄酒

好让我用最珍贵的酒来款待你。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , ['breθləs] — [loʊ] !

And	drink	it	,	breathless	—	lo	!
和	喝	它	,	喘不过气	—	洛	!

然后气喘吁吁地喝下去——瞧!

[ðə; ði]['moʊmənts] [pæs]

the	moments	pass
这	时刻	经过

时光流逝

[ʌv; əv] [ðæt] [ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l] [kə'mjuːniən] .

Of	that	subliminal	communion	.
的	那	潜意识	圣餐	.

那种潜意识的交流。

[aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ][lɪps] , [ænd; ənd] [krʌʃ] [juː; jʊ] — [soʊ] ! —

I	take	you	from	my	lips	,	and	crush	you	—	so	!	—
我	拿	你	从	我的	嘴唇	,	和	压碎	你	—	所以	!	—

我从唇间取下你，将你碾碎——就这样!

['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃaɪnɪŋ] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ;

Into	a	thousand	shining	particles	;
进入	一个	千	灼灼	颗粒	;

化作无数闪亮的粒子;

[soʊ] , [æt; ət][ðə; ði][læst] , [maɪ] ['pæʃənət] [griːd] [ʃæl; ʃəl] [noʊ]

So	,	at	the	last	,	my	passionate	greed	shall	know
所以	,	在	这	最后的	,	我的	热情的	贪婪	将	知道

所以，最终，我那强烈的贪婪终将知晓。

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hoʊlli] [maɪn] .

That	you	were	wholly	mine	.
那	你	是	完全	矿	.

你完全属于我。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [rer] , [strɪŋd] ['ɪnstrəmənt]

I	wish	you	were	a	rare	,	stringed	instrument
我	希望	你	是	一个	稀有的	,	弦	乐器

我希望你是一件珍贵的弦乐器。

[bɪ'niːθ] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [rɪŋ]

Beneath	my	hand	,	and	from	you	I	would	wring
下面	我的	手	,	和	从	你	我	会	拧

在我的手下，我会从你身上榨取

[sʌtʃ] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd]['mjuːzɪk] , [æz; əz][wʌz; wəz][sent]
Such unimagined music , as was sent
这样的 难以想象的 音乐 , 作为 曾是 发送

如此超乎想象的音乐，正如它所发送的。

['nevər] [bɪ'fɔːr] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [nəːvs] ;
Never before , along the quivering nerves ;
绝不 前 , 沿着 这 颤抖 神经 ;

从未有过，沿着颤抖的神经;

[sʌtʃ] [streɪndʒ] , [ʃɑːrp] ['dɪskɔːrdz] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ'd] [moʊld]
Such strange , sharp discords , out of which I'd mould
这样的 奇怪的 , 锋利的 不和谐 , 出去 的 哪个 ID 模具

如此奇异、尖锐的不和谐音，我将从中塑造出来

['mjuːzɪk] [mɔːr] [swiːt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sprɪŋ] ['naɪtənˌgeɪlz] ;
Music more sweet than the spring nightingale's ;
音乐 更多的 甜的 比 这 春天 夜莺的 ;

比春夜莺的歌声更甜美的音乐;

[ðen] , [er] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][oʊld] ,
Then , ere the magic of the sound was old ,
然后 , 埃雷 这 魔法 的 这 声音 曾是 老的 ,

那时，声音的魔力尚未消逝，

[wʊd] [aɪ][nɑːt][rend] [iːtʃ] [strɪŋ] ?
Would I not rend each string ?
会 我 不是 撕裂 每个 细绳 ?

难道我不该把每根弦都扯断吗?

[pə'zes] [juː; jʊ] ?
Possess you ?
具有 你 ?

附身于你?

[ɑː] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːldz] [pə'zeʃn] ,
Ah , not with the world's possession ,
啊 , 不是 和 这 世界的 拥有 ,

啊，并非拥有全世界的财富。

[juː; jʊ] [stɪl] , [streɪndʒ] ['kriːtʃər] ; ['niːðər] [fɔːrs] [nɔːr] [wɪl]
You still , strange creature ; neither force nor will
你 仍然 , 奇怪的 生物 ; 两者都不 力量 也不 将要

你这奇怪的生物；既无力量也无意志

[kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [sɜːrv] [ə; eɪ]['mænz] [mɪr] ['ɜːrθli] ['pæʃ(ə)n] .
Could make you serve a man's mere earthly passion .
可以 制作 你 服务 一个 男人的 仅仅 尘世的 热情 .

可能会让你沦为满足男人的世俗欲望的工具。

[aɪ] [wʊd] [dɪ'zɑːlv] [juː; jʊ] , [ɪn][wʌn]['blaɪndɪŋ] [flæʃ] ,
I would dissolve you , in one blinding flash ,
我 会 溶解 你 , 在 一 失明 闪光 ,

我会用一道耀眼的闪光将你化为灰烬。

['ɪntuː][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [ˌelɪ'mentl] [duː] ,
Into a drop of elemental dew ,
进入 一个 降低 的 元素 露 ,

化作一滴元素露珠，

[ænd; ənd][let][juː; jʊ] ['trɪkl] [daʊn] [ðə; ði]['bærən] [rɑːk]
And let you trickle down the barren rock
和 让 你 涓涓细流 向下 这 荒芜 岩石

让你顺着这贫瘠的岩石缓缓流淌。

['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [ə'bɪs] , [ɪf] [soʊ][aɪ] [nuː]
Into **the** **black** **abyss** **,** **if** **so** **I** **knew**
进入 这 黑色的 深渊 , 如果 所以 我 知道

如果真是那样，我知道，我将坠入黑暗深渊。

[ðæt] [juː; jʊ] [ˌhens'fɔːrθ] [wɜːr; wər] ['paʊərləs] [tuː; tə] [mɑːk]
That **you** **henceforth** **were** **powerless** **to** **mock**
那 你 今后 是 无力 到 嘲笑

从此以后，你再也无力嘲笑任何人了。

[maɪ]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][smaɪl] .
My **spirit** **with** **your** **smile** **.**
我的 精神 和 你的 微笑 .

我的灵魂与你的笑容同在。

[ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [flʌks]
THE **ETERNAL** **FLUX**
这 永恒 通量

永恒的流动

[let] [ˌjuː 'es][hoʊld]['eɪprəl] [bæk]
Let **us** **hold** **April** **back**
让 我们 抓住 四月 后退

让我们把四月留到以后吧

[wʌn] ['splendɪd] ['aʊər]
One **splendid** **hour**
一 灿烂 小时

一个精彩的小时

[tuː; tə] [bles] [ðə; ði] ['pæʃənət] [ɜːrθ]
To **bless** **the** **passionate** **earth**
到 保佑 这 热情的 地球

祝福这片充满激情的土地

[wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['ʃaʊər]
With **golden** **shower**
和 金的 淋浴

黄金雨

[ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] ;
Of **sunlight** **from** **the** **blue** **;**
的 阳光 从 这 蓝色的 ;

来自蓝色的阳光；

[oʊ] ['eɪprəl] [skaɪz] ,
Oh **April** **skies** **,**
哦 四月 天空 ,

四月的天空啊，

[ðæt] [ɜːrθ] [jəːnz] [ʌp][tuː; tə] ; [bluː] [hæz; həz] [bəːnd] [tuː; tə][goʊld] ,
That **earth** **yearns** **up** **to** **;** **blue** **has** **burned** **to** **gold** **,**
那 地球 渴望 向上 到 ; 蓝色的 有 烧伤 到 金子 ,

那片大地渴望着；蓝色已燃烧成金色，

[goʊld] [peɪlz] [ænd; ənd][daɪz]
Gold **pales** **and** **dies**
金子 苍白 和 死亡

黄金会褪色，最终消逝

[ɪn] ['delɪkət] [feɪnt] [roʊz] ,
In **delicate** **faint** **rose** **,**
在 精美的 头晕的 玫瑰 ,

淡淡的玫瑰色，

[oʊ] ['floʊɪŋ] [taɪm] , [oʊ][flʌks][ɪ'tɜːrn(ə)l] .
Oh flowing time , oh flux eternal .
哦 流动 时间 , 哦 通量 永恒 .

哦，流逝的时间，哦，永恒的变迁。

[hoʊld]
Hold
抓住

抓住

[ðə; ði]['aʊər] [bæk] .
The hour back .
这 小时 后退 .

一小时后。

[ðə; ði]['eɪprəl]['aʊər] [goʊz] .
The April hour goes .
这 四月 小时 去 .

四月时光流逝。

[ðen] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ʌv; əv] [meɪ] ,
Then , let it be of May ,
然后 , 让 它 是 的 可能 ,

那么，就定在五月吧。

[wen] [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt]
When sound and sight
什么时候 声音 和 视线

当声音和视觉

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæts] ['bjuːti] ['mænɪfest]
And all that's beauty manifest
和 全部 那就是 美丽 显现

而这一切，都体现在美之中。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
Through all the day ,
通过 全部 这 天 ,

一整天，

[ʌv; əv] [diːp] [ɑːn] [diːp] [wɪð; wɪθ] [griːn] ,
Of deep on deep with green ,
的 深的 在 深的 和 绿色的 ,

深绿色，

[ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn] [laɪt]
Of light on light
的 光 在 光

光上光

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] ['blɑːsəm] , [wen] [ðə; ði] [waɪt]
Across the waves of blossom , when the white
穿过 这 波浪 的 开花 , 什么时候 这 白色的

穿过花海，当白色

[ɪz] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][ðə; ði][roʊz] , [ɪk'sept] [ðə; ði][roʊz]
Is lovelier than the rose , except the rose
是 更可爱 比 这 玫瑰 , 除了 这 玫瑰

除了玫瑰以外，它比玫瑰更可爱。

[ɪz] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ;
Is loveliest of all ;
是 最可爱的 的 全部 ;

是最可爱的；

[wen] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['kʊkuː] [kɔːlz] [ˌʌn'siːn] ,

When	through	the	day	the	cuckoo	calls	unseen	,
什么时候	通过	这	天	这	布谷鸟	呼叫	看不见	,

白天，杜鹃鸟在无人看见的情况下鸣叫，

[ænd; ənd][æt; ət] ['naɪtfɔːl]

And	at	nightfall
和	在	黄昏

夜幕降临之时

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [huːz] ['mjuːzɪk][noʊ][mæn] [noʊz]

The	nightingale	,	whose	music	no	man	knows
这	夜莺	,	谁	音乐	不	男人	知道

夜莺，它的歌声无人知晓

[ðə; ði]['mædʒɪk] [hɑːrt] [ʌv; əv] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

The	magic	heart	of	,	sitting	in	the	dark
这	魔法	心	的	,	坐着	在	这	黑暗的

坐在黑暗中的那颗神奇的心

[sɪŋz] [stɪl] [ðə; ði][wɜːrld] - [oʊld] [weɪ] ;

Sings	still	the	world	-	old	way	;
唱歌	仍然	这	世界	-	老的	方式	;

依然用古老的方式歌唱;

[wen] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ,

When	all	of	these	,
什么时候	全部	的	这些	,

当所有这些.....

['flaʊərz] [ænd; ənd][bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['sʌnset] [ænd; ənd] [peɪl] [skaɪz]

Flowers	and	birds	,	and	sunset	and	pale	skies
花朵	和	鸟类	,	和	日落	和	苍白	天空

花鸟、日落和苍白的天空

[siːm] ['gæðərd] [ʌp][ɪn] [sent] ,

Seem	gathered	up	in	scent	,
似乎	聚集	向上	在	香味	,

似乎被香气笼罩，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt]

And	all	of	sound	and	sight
和	全部	的	声音	和	视线

以及所有的声音和视觉

[dɪ'zɑːlvd] , [ɪ'θɪriəl] , [nɑːt][ʌv; əv] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz]

Dissolved	,	ethereal	,	not	of	ears	and	eyes
溶解	,	空灵的	,	不是	的	耳朵	和	眼睛

消融的，缥缈的，非耳目所能感知的

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði][soʊl] - ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn]

But	only	the	soul	-	beauty	of	the	brain
但	仅有的	这	灵魂	-	美丽	的	这	脑

但只有大脑的灵魂之美

[floʊz] , [ɪn] [sʌtʃ] [weɪvz] [ʌv; əv] [pər'fjuːm] , ['oʊvər][ɔːl]

Flows	,	in	such	waves	of	perfume	,	over	all
流量	,	在	这样的	波浪	的	香水	,	超过	全部

芬芳如波浪般涌动，笼罩一切。

— [ɔːr][laɪk][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn] ['kʌlər] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [streɪn]

—	Or	like	a	song	in	colour	,	of	such	strain
—	或者	喜欢	一个	歌曲	在	颜色	,	的	这样的	拉紧

——或者像一首色彩斑斓的歌，如此绚丽

[æz; əz]['spɪrɪts]['faɪnər][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [mʌst; məst] [hɪr]
As spirits finer than our own must hear
作为 烈酒 更精细 比 我们的 自己的 必须 听到

比我们自身更美好的灵魂必须聆听

([ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪd] [klɪr]) ;
(The beautiful made clear) ;
(这 美丽的 制成 清除) ;

（美显而易见）

[ðen] , [ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪ] ,
Then , then , when it is May ,
然后 , 然后 , 什么时候 它 是 可能 ,

然后，到了五月份的时候，

['ʃʊrli] ['aʊər; ɑːr][hænd][mʌst; məst] [tʌtʃ] [ɪ'tɜːrnəti] .
Surely our hand must touch eternity .
一定 我们的 手 必须 触碰 永恒 .

我们的手终将触及永恒。

[deɪ] [peɪlz] [tuː; tə] [naɪt] , [stɑːrz] [peɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [deɪ] ,
Day pales to night , stars pale upon the day ,
天 苍白 到 夜晚 , 明星 苍白 之上 这 天 ,

白昼黯然失色于黑夜，星辰在白昼面前也黯然失色。

[ænd; ənd] ['meɪz] [læst] ['blɑsəmɪŋ] ['aʊər] [floʊz] [ə'weɪ] .
And May's last blossoming hour flows away .
和 五月份 最后的 盛开 小时 流量 离开 .

五月最后的美好时光悄然流逝。

[nɑːt][ʌv; əv][dʒuːn] ['iːðər] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [skaɪz]
Not of June either , though the hanging skies
不是 的 六月 任何一个 , 尽管 这 绞刑 天空

也不是六月的天气，尽管天空阴沉沉的。

[meɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spæn]
Make but a little span
制作 但 一个 小的 跨度

只做一小段距离

- [twɪkst] [laɪt] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [laɪt] ;
' Twixt light and growing light ;
- 中间 光 和 生长 光 ;

介于光线和生长光线之间;

[ænd; ənd] [wen] [θruː] [ðæt] [ʃɔːrt] ['dɑːrknəs] ['peɪlli] [flaɪz]
And when through that short darkness palely flies
和 什么时候 通过 那 短的 黑暗 苍白 苍蝇

当苍白的身影掠过那短暂的黑暗

[ðə; ði]['saɪlənt] [greɪt] [waɪt] [mɔːθ]
The silent great white moth
这 沉默的 伟大的 白色的 蛾

沉默的大白蛾

— [ə; eɪ]['spɪrɪt] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
— A spirit lost in the night ,
— 一个 精神 丢失的 在 这 夜晚 ,

——迷失在夜色中的灵魂，

[ə; eɪ] [soʊl] , [wɪ'ðaʊt] [wɪl] [ɔːr] [weɪ] — ;
A soul , without will or way — ;
一个 灵魂 , 没有 将要 或者 方式 — ;

一个没有意志或道路的灵魂——;

[wen] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [triːz]
When the arch of trees
什么时候 这 拱 的 树木

当树木拱起时

[ɪz] ['dʌskili] [griːn] , [ænd; ənd] [kloʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bildid] [haʊs]
Is duskily green , and close as a builded house
是 暮色中 绿色的 , 和 关闭 作为 一个 已建成 房子

呈暗绿色，离房子很近。

[wer] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [maɪt] [steɪ] ,
Where love with love might stay ,
在哪里 爱 和 爱 可能 停留 ,

爱与爱相伴的地方，

['gɑːrdɪd] [ænd; ənd] [stɪl] , [frʌm; frəm] [saɪt] ;
Guarded and still , from sight ;
守卫 和 仍然 , 从 视线 ;

戒备森严，静谧无声，不为人知；

[wen] [ðə; ði] [heɪ] [ɪz] [swiːt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz]
When the hay is sweet in the fields
什么时候 这 干草 是 甜的 在 这 字段

田野里的干草香甜可口

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [heɪ] ;
And love is as sweet as hay ;
和 爱 是 作为 甜的 作为 干草 ;

爱情就像干草一样甜美；

[wen] [ðə; ði] [laɪf] - ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ˌʌn'teɪmd] [ɜːrθ]
When the life - impulse of the wonderful untamed earth
什么时候 这 生活 - 冲动 的 这 精彩的 未驯服的 地球

当奇妙的未驯服大地的生命冲动涌动

[hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts] ['fʊlnəs] [ænd; ənd] [haɪt] ,
Has reached its fulness and height ,
有 达到 它是 充满 和 高度 ,

已达到其完全和最高点，

[ɪz] [brɔːd] [ænd; ənd] ['stedi] [ænd; ənd] [waɪd]
Is broad and steady and wide
是 广阔 和 稳定的 和 宽的

宽广、稳定、广阔

[æz; əz] [swiːps] ['ɪntuː] ['splendɪd] [beɪz] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [taɪd] ;
As sweeps into splendid bays the flowing tide ;
作为 扫荡 进入 灿烂 海湾 这 流动 潮 ;

潮水涌入壮丽的海湾；

[wen] [gɑːd] [maɪt] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] ,
When God might look on the land ,
什么时候 上帝 可能 看 在 这 土地 ,

当上帝注视这片土地时，

[wen] [gɑːd] [maɪt] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] ,
When God might look on the sea ,
什么时候 上帝 可能 看 在 这 海 ,

当上帝眺望大海时，

[ænd; ənd] [seɪ] : " [fɔːr; fər] ['evər] [biː; bi]
And say : " For ever be
和 说 : " 为了 曾经 是

然后说："永远"

['pɜːrfɪkt] , [kəm'pliːtɪd] , [ə'tʃiːvd] ,
Perfect , completed , achieved ,
完美的 , 完全的 , 已达成 ,

完美，完成，达成

[æz; əz] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][juː; jʊ][stænd] .
As now at this moment you stand .
作为 现在 在 这 片刻 你 站立 .

就像你现在所处的位置一样。

" ['niːðər] [ɪn][dʒuːn][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [steɪ] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [floʊ]
" Neither in June shall we stay the eternal flow
" 两者都不 在 六月 将 我们 停留 这 永恒 流动

“六月我们也不会停止永恒的流动。”

[nɔːr][græsp][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ]['pɪtɪf(ə)l] , ['mɔːrt(ə)l][hænd] ,
Nor grasp the present with pitiful , mortal hand ,
也不 抓牢 这 展示 和 可怜 , 凡人 手 ,

不要用渺小的凡人之手去抓住当下，

[fɔːr; fər]['slaɪdɪŋ][pæst][laɪk]['wɔːtər][ðə; ði][dʒuːn]['aʊərz][goʊ] .
For sliding past like water the June hours go .
为了 滑动 过去的 喜欢 水 这 六月 小时 去 .

六月的时光如流水般悄然流逝。

" [lʌv] [ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl]
" LOVE IS THE ULTIMATE MEASURE OF THE SOUL
" 爱 是 这 最终的 措施 的 这 灵魂

爱是灵魂的最终衡量标准

" [lʌv] [ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ;
" Love is the ultimate measure of the soul ;
" 爱 是 这 最终的 措施 的 这 灵魂 ;

“爱是衡量灵魂的最终标准；

[lʌv] [ɪz][ðə; ði]['baɪtɪŋ]['æsɪd] , [ðə; ði] [ʃʊr] [test]
Love is the biting acid , the sure test
爱 是 这 咬 酸 , 这 当然 测试

爱情是灼人的酸液，是确凿的考验

[tuː; tə][strɪp][ðə; ði]['neɪkɪd][goʊld] , [dɪ'skɑːrd][ðə; ði][rest]
To strip the naked gold , discard the rest
到 条 这 裸 金子 , 丢弃 这 休息

要去除杂质，只留下纯金，其余部分就丢弃了。

[ʌv; əv] ['ɜːrθli] [stʌfs] ; [lʌv] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hoʊl]
Of earthly stuffs ; Love is the one thing whole
的 尘世的 东西 ; 爱 是 这 一 事物 所有的

世间万物中，唯有爱是完整的。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['broʊkən][pɑːrts] , [fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz][ɔːl] .
In a world of broken parts , for Love is all .
在 一个 世界 的 破碎的 部分 , 为了 爱 是 全部 .

在一个支离破碎的世界里，因为爱就是一切。

[lʌv] [ɪz][kri'eɪʃ(ə)n] ; [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [loʊ] [kɔːl]
Love is creation ; Love is the low call
爱 是 创建 ; 爱 是 这 低的 称呼

爱是创造；爱是低语

[ʌv; əv] [diːp] [tuː; tə] [diːp] ; [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [ʃeɪps]
Of deep to deep ; Love is the force that shapes
的 深的 到 深的 ; 爱 是 这 力量 那 形状

从深渊到深渊；爱是塑造的力量

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] [geɪps]
The thing that it believes , and while there gapes
这 事物 那 它 相信 , 和 尽管 那里 张开

它所相信的，而当它张着嘴时

[ðə; ði] [blæk] [ɜːrθ] - [pɪt] , [wer] [ðə; ði] [pʊr] [fleʃ] [mʌst; məst] [fɔːl] ,
The black earth - pit , where the poor flesh must fall ,
这 黑色的 地球 - 坑 , 在哪里 这 贫穷的 肉 必须 落下 ,

那黑色的土坑，可怜的血肉之躯终将坠入其中。

[lʌv] [bɪldz] [ɑːn] [hoʊp] , [ænd; ənd] [bʌdz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] .
Love builds on hope , and buds eternal life .
爱 建造 在 希望 , 和 花蕾 永恒 生活 .

爱建立在希望之上，孕育永生。

[lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ʌn'sɔɪld] [baɪ] [straɪf] ;
Love is a victory unsoiled by strife ;
爱 是 一个 胜利 未受污染的 经过 冲突 ;

爱是一场不被纷争玷污的胜利;

[huː] [ɪz] [ðer; ðər] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['ædɪkwətli] [neɪm]
Who is there that shall adequately name
WHO 是 那里 那 将 充分 姓名

谁能恰当地命名

[ɔːl] [ðæt] [lʌv] [ɪz] , [ðɪs] [θɪŋ] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz] [fleɪm]
All that Love is , this thing as swift as flame
全部 那 爱 是 , 这 事物 作为 迅速 作为 火焰

这就是爱的一切，这东西像火焰般迅疾。

[ænd; ənd] [væst] [æz; əz] ['hev(ə)n] , [jet] [ɪn] ['evri] [laɪf]
And vast as heaven , yet in every life
和 广阔的 作为 天堂 , 然而 在 每一个 生活

浩瀚如天，却又存在于每个人的生命之中

[teɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nærəʊ] [niːdz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [men] ?
Tamed to the narrow needs of little men ?
驯服 到 这 狭窄的 需求 的 小的 男人 ?

被驯服以迎合小人物的狭隘需求?

[frʌm; frəm] ['hʌmb(ə)l] [lʌv] , [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [hen]
From humble love , that makes the partridge hen
从 谦逊的 爱 , 那 制作 这 鹧鸪 母鸡

出于谦卑的爱，造就了鹧鸪鸡

[breɪv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['ʃeɪks]
Brave for her chickens , to the Love that shakes
勇敢的 为了 她 鸡 , 到 这 爱 那 奶昔

她为了她的鸡勇敢，为了那撼动人心的爱。

[ðə; ði] [wɜːrld] [frʌm; frəm] ['kælvəri] , [ɔːl] [lʌv] [pɑː'teɪks]
The world from Calvary , all love partakes
这 世界 从 加略山 , 全部 爱 参与者

来自髑髅地的世界，都分享着爱

[ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] ; [wʌn] ['kænɑːt] [pen]
Of immortality ; one cannot pen
的 不朽 ; 一 不能 笔

关于永生；一个人无法书写

[dɪ'vɪnəti] [ɪn] [wɜːrdz] ; [lʌv] [ɪz] [dɪ'vaɪn] .
Divinity in words ; Love is divine .
神 在 字 ; 爱 是 神圣的 .

言语中的神性；爱是神圣的。

[ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][gɑ:d] [dʌz] [lʌv] [ɪn'ʃraɪn] ;

The	very	essence	of	God	does	Love	enshrine	;
这	非常	本质	的	上帝	做	爱	供奉	;

上帝的本质正是爱的体现;

[fɔ:r; fər][let][ðə; ði] [hɑ:rt] , [haʊ'evər] ['sɔ:rli] [traɪd] ,

For	let	the	heart	,	however	sorely	tried	,
为了	让	这	心	,	然而	非常	尝试	,

即使内心饱受煎熬,

['oʊpən][ɪt'self][tu:; tə] ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪd]

Open	itself	to	loving	,	and	the	wide
打开	本身	到	爱	,	和	这	宽的

敞开心扉去爱，以及广阔的

[ɜ:rθ] [ɪz][ə; eɪ][hoʊm] ; [lʌv] - ['lækɪŋ] [mʌst; məst] [dɪ'klaɪn]

Earth	is	a	home	;	love	-	lacking	must	decline
地球	是	一个	家	;	爱	-	缺乏	必须	衰退

地球是家园；缺乏爱必将衰落

[wer] [blæk] [fɪrz] [kraʊd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['stɑ:rləs] [dɑ:rk] .

Where	black	fears	crowd	across	the	starless	dark	.
在哪里	黑色的	恐惧	人群	穿过	这	无星	黑暗的	.

黑色的恐惧笼罩着没有星星的黑暗。

[fɔ:r; fər] [lʌv] [ɪz] [laɪt] ; [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [wɪl] [ɪm'bɑ:rk] ,

For	Love	is	light	;	the	faith	that	will	embark	,
为了	爱	是	光	;	这	信仰	那	将要	启程	,

因为爱是光；是开启旅程的信念,

['ʌn'paɪlətɪd] , [ə'pɑ:n] [ˌʌn'tʃɑ:rtɪd] ['si:z]

Unpiloted	,	upon	uncharted	seas
无人驾驶	,	之上	未知的	海域

无人驾驶，驶向未知海域

[ɪz] [lʌv] [ə'loʊn] ; [ðə; ði]['faɪəri] [li:p] [tu:; tə] [si:z]

Is	Love	alone	;	the	fiery	leap	to	seize
是	爱	独自的	;	这	火热	飞跃	到	抢占

唯有爱；那炽热的跃起，才能抓住

[ðə; ði] ['splendɪd] ['dɪstənt] [eɪm] , [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][mɑ:rk] ,

The	splendid	distant	aim	,	the	invisible	mark	,
这	灿烂	遥远	目的	,	这	无形的	标记	,

那辉煌的远方目标，那无形的标记,

[wʌt] [els] [bʌt; bət] ['lʌvz] ?

What	else	but	Love's	?
什么	别的	但	爱的	?

除了爱还能是什么呢?

[lʌv] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [stændz]

Love	is	the	thing	that	stands
爱	是	这	事物	那	站立

爱是永恒不变的。

[ʌn'tʃeɪndʒd] , [ɑ:n] ['tʃeɪndʒɪŋ] [taɪdz] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [sændz] .

Unchanged	,	on	changing	tides	and	shifting	sands	.
未更改	,	在	变化	潮汐	和	转变	沙子	.

亘古不变，历经潮汐变迁和沙丘漂移。

[noʊ'vembər] [eɪt]

NOVEMBER	8
十一月	8

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sʌmər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [seɪnts]

THE	LITTLE	SUMMER	OF	ALL	SAINTS
这	小的	夏天	的	全部	圣徒

诸圣节的小夏天

[ðə; ði] [jɪr] [stændz] [stɪl] , [ðə; ði] ['terɪŋ] ['wɪntər] ['waɪndz]

The	year	stands	still	,	the	tearing	winter	winds
这	年	站立	仍然	,	这	撕裂	冬天	风

时间仿佛静止，凛冽的寒风呼啸而过。

[hoʊld] [ɔ:f] [ðer; ðər] [klɔ:z] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðæt] [ðə; ði] [tri:z]

Hold	off	their	claws	a	moment	,	that	the	trees
抓住	离开	他们的	爪子	一个	片刻	,	那	这	树木

暂时收起它们的爪子，让树木.....

[meɪ] [ki:p] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['blendɪd] [goʊld]

May	keep	the	glory	of	their	blended	gold
可能	保持	这	荣耀	的	他们的	混合	金子

愿他们保持混合黄金的荣光

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] ; [ðeəz; ðəz] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [bri:z]

A	little	minute	;	there's	not	so	much	breeze
一个	小的	分钟	;	有	不是	所以	很多	微风

稍等片刻；风力不大。

[æz; əz] ['sʌmər] ['mɔ:rnɪŋz] [hoʊld] .

As	summer	mornings	hold	.
作为	夏天	早晨	抓住	.

如同夏日清晨一般。

['goʊldən] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['aʊərz] ; ['rʌsɪt] [goʊld]

Golden	and	still	the	hours	;	russet	gold
金的	和	仍然	这	小时	;	赤褐色	金子

金色的时光静谧而美好；赤褐色的黄金

[ðə; ði] [bɜ:rtʃ] - [li:vz] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:rk] ;

The	birch	-	leaves	o'er	the	silver	of	the	bark	;
这	桦木	-	树叶	超过	这	银	的	这	吠	;

白桦树叶覆盖着银色的树皮；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伦敦诗篇及其他诗歌(Poems of London, and Other Verses)

[peɪl] [goʊld][ðə; ði] ['pɑːplər] , [laɪk][ə; eɪ]['leɪdiːz] [her] ,
Pale **gold** **the** **poplars** **,** **like** **a** **lady's** **hair** **,**
苍白 金子 这 白杨树 , 喜欢 一个 女士的 头发 ,

白杨树呈淡金色，像女士的头发一样。

[ænd; ənd] ['θʌndərəs] [goʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hɑːloʊz] [dɑːrk]
And **thunderous** **gold** **along** **the** **hollows** **dark**
和 雷鸣 金子 沿着 这 空心 黑暗的

黑暗的山谷中闪耀着雷鸣般的金光

[ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['brækən] [fler] .
The **sunlit** **brackens** **flare** **.**
这 阳光照射 蕨类植物 耀斑 .

阳光照射下，蕨类植物闪闪发光。

[ðə; ði] ['lʌvəz]
THE **LOVERS**
这 恋人

恋人们

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['goʊsts][wiː; wi][wɔːk][wɪð; wɪθ] , ['leɪdi][ʌv; əv][maɪn] ,
There **are** **ghosts** **we** **walk** **with** **,** **lady** **of** **mine** **,**
那里 是 鬼魂 我们 走 和 , 女士 的 矿 ,

我的女士，我们身边总有幽灵相伴。

[ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd] ,
Arm **in** **arm** **,** **and** **side** **by** **side** **,**
手臂 在 手臂 , 和 边 经过 边 ,

手挽着手，并肩而立，

['pælɪd]['goʊsts] , [ðoʊ] [ðə; ði][sʌn] [meɪ] [ʃaɪn] ,
Pallid **ghosts** **,** **though** **the** **sun** **may** **shine** **,**
苍白 鬼魂 , 尽管 这 太阳 可能 闪耀 ,

即使阳光普照，苍白的幽灵也依然存在。

['goʊsts] [ðæt] [ɑːr; ər][koʊld][ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [deɪ] ,
Ghosts **that** **are** **cold** **in** **the** **warmth** **of** **day** **,**
鬼魂 那 是 寒冷的 在 这 温暖 的 天 ,

在温暖的白昼里却感到寒冷的鬼魂

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [meɪ] [fend][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
And **neither** **of** **us** **may** **fend** **them** **away** **,**
和 两者都不 的 我们 可能 挡 他们 离开 ,

我们俩都无法击退他们。

[bʌt; bət][step][baɪ][step] [ðeɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [straɪd][baɪ][straɪd] .
But **step** **by** **step** **they** **go** **with** **us** **,** **stride** **by** **stride** **.**
但 步 经过 步 他们 去 和 我们 , 步幅 经过 步幅 .

但他们一步一步地跟着我们走，一步一步地走。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɔːz] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
There **are** **doors** **in** **your** **heart** **that** **are** **shut** **to** **me** **,**
那里 是 门 在 你的 心 那 是 关闭 到 我 ,

你心中有些门对我紧闭。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['dwelərz] [aɪ]['kænɑ:t] [noʊ] ;

And	behind	them	dwellers	I	cannot	know	;
和	在后面	他们	居民	我	不能	知道	;

而他们身后居住着什么人，我不得而知；

[ænd; ənd][maɪ][soʊl][hæz; həz] ['wɪndoʊz] [ðæt]['oʊpən][waɪd]

And	my	soul	has	windows	that	open	wide
和	我的	灵魂	有	视窗	那	打开	宽的

我的灵魂有可以敞开的窗户

[ɑ:n][ə; eɪ] ['goʊstli] , [meməɪd] ['kʌntri] - [saɪd] ,

On	a	ghostly	,	memoried	country	-	side	,
在	一个	幽灵般的	,	记忆	国家	-	边	,

在一片阴森恐怖、充满回忆的乡村，

[ðæt] — ['leɪdi][ʌv; əv][maɪn] — [ju:; jʊ]['nevər] [wɪl] [si:] ,

That	—	lady	of	mine	—	you	never	will	see	,
那	—	女士	的	矿	—	你	绝不	将要	看	,

那位——我的女士——你永远不会见到，

[wer] [jʊr; jər] [vɔɪs] [wɪl] ['nevər][bi:; bi] [hɜ:rd] , [nɔ:r][jʊr; jər] ['futsteps] [goʊ] .

Where	your	voice	will	never	be	heard	,	nor	your	footsteps	go	.
在哪里	你的	嗓音	将要	绝不	是	听到	,	也不	你的	脚步声	去	.

你的声音将永远不会被听到，你的脚步也将永远不会到达。

[soʊ][wi:; wi] [wɔ:k] [tə'geðər] , [hænd][ɪn][hænd] ,

So	we	walk	together	,	hand	in	hand	,
所以	我们	走	一起	,	手	在	手	,

于是我们手牵手，并肩前行。

[waɪl] [dɑ:rk] [aɪz] [pɪr] [æt; ət][ju: 'es] , [peɪl] [fɔ:rmz] [kʌm] ,

While	dark	eyes	peer	at	us	,	pale	forms	come	,
尽管	黑暗的	眼睛	同伴	在	我们	,	苍白	表格	来	,

当一双深邃的眼睛注视着我们时，苍白的身影出现了，

[ænd; ənd] [spi:k] [ɪn][maɪ] [ɪr] — [ɔ:r][kɔ:l][jʊr; jər] [neɪm]

And	speak	in	my	ear	—	or	call	your	name
和	说话	在	我的	耳朵	—	或者	称呼	你的	姓名

在我耳边轻声细语——或者呼唤你的名字

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [aɪ] [hɪr] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər] [preɪz] [ɔ:r] [bleɪm] ,

With	a	voice	I	hear	not	,	for	praise	or	blame	,
和	一个	嗓音	我	听到	不是	,	为了	称赞	或者	责备	,

我听不到任何声音，无论是赞扬还是责备。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɔ:k] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['goʊstli] [bænd] ,

And	you	walk	alone	with	that	ghostly	band	,
和	你	走	独自的	和	那	幽灵般的	乐队	,

你独自一人与那支幽灵般的乐队同行，

[waɪl] [aɪ][goʊ][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['pɪtiɪŋ] , ['paʊərləs] , [dʌm] .

While	I	go	by	the	side	of	you	,	pitying	,	powerless	,	dumb	.
尽管	我	去	经过	这	边	的	你	,	怜悯	,	无力	,	哑的	.

当我站在你身边，感到怜悯、无能为力、茫然无措。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [hɑ:rt]

THE	GENTLE	HEART
这	温和的	心

温柔的心

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][hɑ:rm][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [hɑ:rt]

What	shall	harm	the	gentle	heart
什么	将	伤害	这	温和的	心

什么能伤害这颗温柔的心呢?

[ɪn][ɪts] ['pɜːrpəs] [ˌʌndɪ'faɪld] ?
In its purpose undefiled ?
在 它是 目的 未受污染的 ?

它的目的是否纯洁无瑕?

['iːv(ə)n] [griːf] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [ɪts][smɑːrt]
Even grief shall lose its smart
甚至 悲伤 将 失去 它是 聪明的

就连悲伤也会失去它的智慧。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [pɑːrt]
In some way becoming part
在 一些 方式 成为 部分

以某种方式成为其中的一部分

[ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] , [suːðd] [ænd; ənd]['dʒɛntəld] ,
Of that nature , soothed and gentled ,
的 那 自然 , 舒缓 和 温和的 ,

具有那种性质，抚慰和柔和，

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .
As a sorrow to a child .
作为 一个 悲哀 到 一个 孩子 .

对孩子来说，这是一种悲伤。

[θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪn]
Through the blackness and the sin
通过 这 黑 和 这 罪

透过黑暗和罪恶

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɜːldz] [rɔŋz] [ænd; ənd] [wəʊz] ,
Of the old world's wrongs and woes ,
的 这 老的 世界的 错误 和 烦恼 ,

旧世界的罪恶与苦难，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['greɪtər] [dɑːrk] [wɪ'ðɪn] ,
And through the greater dark within ,
和 通过 这 更大的 黑暗的 之内 ,

透过内心深处的黑暗，

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [wɪn] ,
The gentle heart shall surely win ,
这 温和的 心 将 一定 赢 ,

善良的心终将胜利。

[æz; əz][sʌm; səm] [braɪt] ['eɪndʒl] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['mɜːrsi] ,
As some bright angel , armed with mercy ,
作为 一些 明亮的 天使 , 武装 和 怜悯 ,

如同某个充满慈悲的光明天使，

['swɪftli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] [goʊz] .
Swiftly on his errand goes .
迅速地 在 他的 差事 去 .

他迅速出发去办事了。

[ɔːl][ðə; ði]['bɑːdi] [meɪ] [hæv; həv] [rɔːt] ,
All the body may have wrought ,
全部 这 身体 可能 有 锻 ,

身体可能所做的一切，

[ɔːl][ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv][maɪnd]
All the energies of mind
全部 这 能量 的 头脑

心灵的所有能量

[ðæt] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] ['pɜːrpəs] [sɔːt] ,
That for its own purpose sought ,
那 为了 它是自己的 目的 寻求 ,

它为了自身目的而寻求，

[meɪk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔːt]
Make at length a little nought
制作 在 长度 一个 小的 零

最后做一点零

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] — [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [hɑːrt]
Among the stars — the gentle heart
之中 这 明星 — 这 温和的 心

在群星之中——一颗温柔的心

[deθ] [ɪt'self] [wɪl] [liːv] [bɪ'haɪnd] .
Death itself will leave behind .
死亡 本身 将要 离开 在后面 .

死亡本身也会留下痕迹。

[ə; eɪ] ['bæləd] [fɔːr; fər] ['hɜːrmən]
A BALLAD FOR HERMAN
一个 民谣 为了 赫尔曼

献给赫尔曼的歌谣

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['bæləd][fɔːr; fər]['hɜːrmən] , [ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] [θɪŋz] ,
This is the ballad for Herman , the ballad of humble things ,
这 是 这 民谣 为了 赫尔曼 , 这 民谣 的 谦逊的 事物 ,

这是献给赫尔曼的歌谣，一首关于平凡事物的歌谣。

[ðə; ði] [hedʒ] - [saɪd] ['θɪs(ə)l] [ðæt] ['flaʊər] , [ðə; ði] [smɔːl] [braʊn] [lɑːrk] [ðæt] [sɪŋz] ,
The hedge - side thistles that flower , the small brown lark that sings ,
这 对冲 - 边 蓟 那 花 , 这 小的 棕色的 云雀 那 唱歌 ,

篱笆边的蓟花开花了，棕色的小云雀在歌唱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌmbliŋ] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːtl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst]
And the stumbling flight of a beetle , and the dust
和 这 踉跄 航班 的 一个 甲虫 , 和 这 灰尘

还有甲虫蹒跚的飞行，以及尘埃

[ɑːn][ə; eɪ] ['bʌtɜ˞ˌflaɪz] [wɪŋz] .
on a butterfly's wings .
在 一个 蝴蝶的 翅膀 .

在蝴蝶的翅膀上。

[ðə; ði] [sneɪlz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['æftər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [reɪn] ,
The snails are out in the sunshine after the morning rain ,
这 蜗牛 是 出去 在 这 阳光 后 这 早晨 雨 ,

早晨的雨过后，蜗牛们都出来晒太阳了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɒsps][ɑːr; ər] [hwɜːɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['mʌlberi] [triː] [ə'gen] ,
And the wasps are whirring and buzzing round the mulberry tree again ,
和 这 黄蜂 是 嗡嗡声 和 嗡嗡声 圆形的 这 桑 树 再次 ,

黄蜂又开始在桑树周围嗡嗡乱飞了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ænts][ɑːr; ər] ['bɪzi] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] .
And the ants are busy of course , working with might and main .
和 这 蚂蚁 是 忙碌的 的 课程 , 在职的 和 可能 和 主要的 .

当然，蚂蚁们也在忙碌地工作着。

[waɪl] [ðə; ði] ['krikits] [liːp] , [ænd; ənd]['rʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] ,
While the crickets leap , and rustle , and play at being blades of grass ,
尽管 这 蟋蟀 飞跃 , 和 沙沙 , 和 玩 在 存在 刀片 的 草 ,

当蟋蟀跳跃、沙沙叫着，扮演着草叶的角色时，

[ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] - ['bʌmb(ə)l][ðə; ði] [biːz] [goʊ] , ['ləːtʃiŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] ,

And	humble	-	bumble	the	bees	go	,	lurching	as	they	pass	,
和	谦逊的	-	大黄蜂	这	蜜蜂	去	,	踉跄跄	作为	他们	经过	,

蜜蜂低声嗡嗡地走着，跌跌撞撞地经过。

[ænd; ənd][ðə; ði][flaɪz][ɑːr; ər]['stuːpɪdli] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['wɪndoʊ] - [glæs] .

And	the	flies	are	stupidly	walking	up	the	window	-	glass	.
和	这	苍蝇	是	愚蠢地	步行	向上	这	窗户	-	玻璃	.

苍蝇们愚蠢地沿着窗户玻璃往上爬。

[ðə; ði][sʌn][ɪz] [braɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hedʒz] , [ɑːn]['θɪs(ə)l][ænd; ənd] ['bræmbl] [ænd; ənd]['braɪər] ,

The	sun	is	bright	on	the	hedges	,	on	thistle	and	bramble	and	briar	,
这	太阳	是	明亮的	在	这	对冲	,	在	蓟	和	荆棘	和	荆棘	,

阳光灿烂地照耀着树篱、蓟草、荆棘和蒺藜。

[ðə; ði]['kɑːləmbaɪn] [liːvz] [ɑːr; ər] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] [ʃaɪn] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['faɪər]

The	columbine	leaves	are	heart	-	shaped	,	and	shine	as	bright	as	fire
这	耧斗菜	树叶	是	心	-	形状	,	和	闪耀	作为	明亮的	作为	火

耧斗菜的叶子呈心形，闪闪发光，如同火焰一般。

— [ænd; ənd][oʊ] !

—	And	oh	!
—	和	哦	!

哦!

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brækən] , [ðæts] [streɪt] [æz; əz] ['sɔːlzbəri]['spaɪər] !

the	smell	of	the	bracken	,	that's	straight	as	Salisbury	spire	!
这	闻	的	这	蕨类植物	,	那就是	直的	作为	索尔兹伯里	尖塔	!

蕨类植物的气味，就像索尔兹伯里尖塔一样笔直!

[laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] , [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

Life	of	the	woods	,	life	of	the	rivers	,	life	of	the	trees	,
生活	的	这	树林	,	生活	的	这	河流	,	生活	的	这	树木	,

森林的生命，河流的生命，树木的生命，

[laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [pleɪn] - ['graːsiz] [ðæt] [siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] ,

Life	of	the	rich	plain	-	grasses	that	seed	to	the	morning	breeze	,
生活	的	这	富有的	清楚的	-	草	那	种子	到	这	早晨	微风	,

繁茂的平原牧草随晨风播撒种子，生机勃勃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪmi] ['maʊnt(ə)n] - ['graːsiz][dʒuːn] [meɪks] [laʊd][wɪð; wɪθ] [biːz] .

And	the	thymy	mountain	-	grasses	June	makes	loud	with	bees	.
和	这	百里香	山	-	草	六月	制作	大声	和	蜜蜂	.

六月，百里香山草吸引着蜜蜂嗡嗡乱飞。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt][eɪdʒ][nɔːr]['ɔːltər] ; [ðə; ði][loʊ] [ʃɑːrp] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːdz]

This	does	not	age	nor	alter	;	the	low	sharp	song	of	the	reeds
这	做	不是	年龄	也不	改变	;	这	低的	锋利的	歌曲	的	这	芦苇

这不会随着时间推移而改变；芦苇低沉而尖锐的鸣叫

[æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪnd][goʊz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['herən] ['fiːdz]

As	the	evening	wind	goes	over	,	and	the	fishing	heron	feeds
作为	这	晚上	风	去	超过	,	和	这	钓鱼	苍鹭	饲料

晚风渐起，渔鹭开始觅食

[ɑːn][ðə; ði] [stɪl] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] ['wɔːtərz] , [sɔːlt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [wiːdz] .

On	the	still	and	shallow	waters	,	salt	with	the	floating	weeds	.
在	这	仍然	和	浅的	水	,	盐	和	这	漂浮的	杂草	.

在平静而浅的水面上，漂浮着水草，带着盐分。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [nɔːr] ['vænɪʃ] ; [ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [kɔːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] ,

This	does	not	change	nor	vanish	;	the	mating	calls	of	the	springs	,
这	做	不是	改变	也不	消失	;	这	交配	呼叫	的	这	弹簧	,

这既不会改变也不会消失；泉水的交配鸣叫声，

[wen] ['eɪprəlz] [griːn] [ɑːn][ðə; ði] [kɔpsiz] , [ænd; ənd] [braɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪŋz]

When	April's	green	on	the	copses	,	and	bright	on	the	shining	wings
什么时候	四月的	绿色的	在	这	小树林	,	和	明亮的	在	这	灼灼	翅膀

四月，树梢翠绿，翅膀闪耀着明亮的光芒。

[ʌv; əv][bɜːrdz]['goʊɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz] , [waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [griːn]

Of	birds	going	backwards	and	forwards	,	while	the	whole	green
的	鸟类	去	向后	和	前进	,	尽管	这	所有的	绿色的

鸟儿来回飞翔，而整个绿色

['fɔːrɪst] [sɪŋz] .

forest	sings	.
森林	唱歌	.

森林在歌唱。

[ɔːl] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] , [æz; əz][wʌns][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [sed] ;

All	is	our	sister	and	brother	,	as	once	St	.	Francis	said	;
全部	是	我们的	姐姐	和	兄弟	,	作为	一次	英石	.	弗朗西斯	说	;

正如圣方济各所说，万物皆为我们的兄弟姐妹;

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ˌoʊvər'hed] ,

The	little	stones	in	the	river	,	the	bright	sun	overhead	,
这	小的	石头	在	这	河	,	这	明亮的	太阳	开销	,

河里的鹅卵石，头顶明亮的阳光，

[ænd; ənd] [nuːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spɑːn] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'neɪmd] ['maɪti] [ded] .

And	newts	,	and	the	spawn	of	fishes	,	and	the	unnamed	mighty	dead	.
和	蝾螈	,	和	这	生成	的	鱼	,	和	这	无名氏	强大的	死的	.

还有蝾螈，鱼的后代，以及那些无名的伟大亡灵。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['bæləd][fɔːr; fər]['hɜːrmən] .

This	is	the	ballad	for	Herman	.
这	是	这	民谣	为了	赫尔曼	.

这是献给赫尔曼的民谣。

[oʊ] [frend] , [meɪ] [gʊd] [bɪ'fɔːl] !

O	friend	,	may	good	befall	!
哦	朋友	,	可能	好的	降临	!

朋友，愿你一切顺利!

[ðer; ðər][ɪz]['nevər][ə; eɪ][stɑːr][soʊ]['dɪstənt] , [ðer; ðər][ɪz]['nevər][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [smɔːl] ,

There	is	never	a	star	so	distant	,	there	is	never	a	creature	small	,
那里	是	绝不	一个	星星	所以	遥远	,	那里	是	绝不	一个	生物	小的	,

世上没有那么遥远的星星，也没有那么小的生物。

[bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][breɪn][wiː; wi][hoʊld][ðem; ðəm][ɔːl] .

But	living	and	knowing	and	loving	in	our	brain	we	hold	them	all	.
但	活的	和	会心	和	爱	在	我们的	脑	我们	抓住	他们	全部	.

但是，在我们的大脑中，生活、认知和爱都包含在内。

[fræns]

FRANCE
法国

法国

['eɪprəl] -

April	1915
四月	-

1915年4月

[greɪt] ['evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [siːks] [ðə; ði][stɑːrz] ;

Great	ever	,	with	the	hope	that	seeks	the	stars	;
伟大的	曾经	,	和	这	希望	那	寻找	这	明星	;

永远伟大，怀揣着追寻星辰的希望;

[ðə; ði] [breɪn] [klɪr] - [koʊld] , [laɪk] [aɪs] ; [ðə; ði] [soʊl] [laɪk] [fleɪm] ;

The	brain	clear	-	cold	,	like	ice	;	the	soul	like	flame	;
这	脑	清除	-	寒冷的	,	喜欢	冰	;	这	灵魂	喜欢	火焰	;

大脑清澈冰冷，灵魂如火焰般炽热;

[ðə; ði] ['spɪrɪt] ['biːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [baːz] ;

The	spirit	beating	at	the	physical	bars	;
这	精神	殴打	在	这	身体的	酒吧	;

精神在牢笼中挣扎;

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['gaɪdɪŋ] [ɔːl] — [oʊ] , [ðer; ðər] [wiː; wi] [neɪm]

The	reason	guiding	all	—	oh	,	there	we	name
这	原因	指导	全部	—	哦	,	那里	我们	姓名

指引一切的理由——哦，我们在这里提到它

[fræns] !

France	!
法国	!

法国!

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [kæn; kən] [θɪŋk] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [ækts] ;

A	country	that	can	think	,	and	thinking	,	acts	;
一个	国家	那	能	思考	,	和	思维	,	行为	;

一个能够思考并付诸行动的国家;

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [kæn; kən] [ækt] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] , [driːmz] ;

A	country	that	can	act	,	and	acting	,	dreams	;
一个	国家	那	能	行为	,	和	表演	,	梦境	;

一个能够行动并践行梦想的国家;

[ðæt] ['niːðər] [berz] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [fækts] ,

That	neither	bears	the	tyranny	of	facts	,
那	两者都不	熊	这	暴政	的	事实	,

两者都不受事实的束缚。

[nɔːr] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [dɪr] [hoʊps] , [nɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmz] ,

Nor	of	its	own	dear	hopes	,	nor	of	what	seems	,
也不	的	它是	自己的	亲爱的	希望	,	也不	的	什么	似乎	,

既不相信自己珍贵的希望，也不相信表面所见的一切。

[bʌt; bət] [stɪl] , [klɪr] - ['vɪʒ(ə)n] , [triːts] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ;

But	still	,	clear	-	visioned	,	treats	with	things	that	are	;
但	仍然	,	清除	-	有远见	,	款待	和	事物	那	是	;

但即便如此，目光清晰，依然会用那些事物来对待自己;

[jet] — [sɪr] , ['prɑːfɪt] , [priːst] [ʌv; əv] [laɪf] - [tuː; tə] - [biː; bi] —

Yet	—	seer	,	prophet	,	priest	of	life	-	to	-	be	—
然而	—	先知	,	先知	,	牧师	的	生活	-	到	-	是	—

然而——先知、预言家、未来生命的祭司——

[liːps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪʒəneri] [deɪz] [ə'fɑːr] ,

Leaps	to	the	visionary	days	afar	,
飞跃	到	这	有远见的	天	远方	,

跃然于遥远的充满远见的时代，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['splendər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [siː] .

And	all	the	splendour	she	will	never	see	.
和	全部	这	辉煌	她	将要	绝不	看	.

她将永远无法亲眼目睹这一切辉煌景象。

[skuːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , ['tʃeɪsnɪŋ] , [jet] [ə; eɪ] [spɜːr]

School	of	the	spirit	,	chastening	,	yet	a	spur
学校	的	这	精神	,	惩戒	,	然而	一个	刺

精神的学校，惩戒，却也激励

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [men][ə'spaɪər][tuː; tə] : [æz; əz][ʌv; əv][oʊld]

For	all	that	men	aspire	to	:	as	of	old
为了	全部	那	男人	渴望	到	:	作为	的	老的

对于所有人类所渴望的：如同古时一样

['æθənz] [held] [ʌp][ðə; ði] [tɔːrtʃ] , [ænd; ənd][dɪd][ɪn'kɜːr]

Athens	held	up	the	torch	,	and	did	incur
雅典	握住	向上	这	火炬	,	和	做过	招致

雅典高举火炬，并且确实遭受了损失

['pəːʃə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɪrs] ['ɑːmiz] ['mænɪfoʊld] ,

Persia	,	with	her	fierce	armies	manifold	,
波斯	,	和	她	凶猛的	军队	歧管	,

波斯，拥有众多骁勇善战的军队，

[soʊ] [fræns] [ə'genst] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [straɪks] [ænd; ənd] [straɪvz]

So	France	against	the	evil	strikes	and	strives
所以	法国	反对	这	邪恶的	罢工	和	努力

因此，法国奋起反抗邪恶。

[fɔːr; fər] ['lɪbərti] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʌv; əv]['aɪlənd] [reɪs] ,

For	liberty	,	and	we	of	island	race	,
为了	自由	,	和	我们	的	岛	种族	,

为了自由，为了我们这些岛民，

— ['hʌmbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['kerləs] [laɪvz; lɪvz] —

—	Humbled	a	little	by	our	careless	lives	—
—	谦卑	一个	小的	经过	我们的	粗心	生活	—

—因我们漫不经心的生活而略感谦卑—

['glɔːri] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] ,

Glory	to	stand	beside	her	in	our	place	,
荣耀	到	站立	旁	她	在	我们的	地方	,

能代替我们站在她身边，是我的荣耀。

['glɔːri] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][wʌn][ɪn][hoʊp][ænd; ənd][eɪm]

Glory	that	we	are	one	in	hope	and	aim
荣耀	那	我们	是	一	在	希望	和	目的

荣耀归于我们同心合意，怀着希望和目标

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [huːm] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd]['ægəni]

With	her	from	whom	in	blood	and	agony
和	她	从	谁	在	血	和	痛苦

与她一同在鲜血和痛苦中

[ðə; ði]['sekənd] [gɪft][ʌv; əv]['hjuːmən] ['friːdəm] [keɪm]

The	second	gift	of	human	freedom	came
这	第二	礼物	的	人类	自由	来了

人类自由的第二份馈赠到来了

[θruː] ['terər] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [geθ'seməni] .

Through	Terror	and	the	red	Gethsemane	.
通过	恐怖	和	这	红色的	客西马尼	.

穿过恐怖和红色的客西马尼园。

[ɑːn][hɜːr; hər] [fer] , ['rævɪdʒd] ['bɔːrdərz][stænd][hɜːr; hər]['gʌnz] ,

On	her	fair	,	ravaged	borders	stand	her	guns	,
在	她	公平的	,	饱受蹂躏	边界	站立	她	枪支	,

在她美丽却饱受蹂躏的边界上，矗立着她的大炮。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θroʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['skæbərd] , ['bɛrd] [ðə; ði][swɔːdz] ,

She	has	thrown	away	the	scabbards	,	bared	the	swords	,
她	有	抛掷	离开	这	剑鞘	,	裸露	这	剑	,

她已弃鞘，露出利剑。

[ænd; ənd] , ['snætʃɪŋ] ['læftər] [aʊt] [ʌv; əv] [deθ] , [hɜːr; hər] [sʌnz]
And , **snatching** **laughter** **out** **of** **death** , **her** **sons**
和 , 抢夺 笑声 出去 的 死亡 , 她 儿子们

她的儿子们从死亡中迸发出笑声

['tʃælɪndʒ] [haɪ] [feɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [laɪf] [ə'fɔːrdz] —
Challenge **high** **Fate** **to** **show** **what** **life** **affords** **—**
挑战 高的 命运 到 展示 什么 生活 提供 —

挑战命运的权威，展现生命所能给予的一切——

[fræns] !
France **!**
法国 !

法国!

- [sɔːŋ]
ILGAR'S **SONG**
- 歌曲

伊尔加之歌

([frʌm; frəm] [kɪŋ] ['mɑːnməθ])
(**From** **King** **Monmouth** **)**
(从 国王 蒙茅斯)

（摘自蒙茅斯国王）

[oʊ] [lʌv] [ðæt] [dwelz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn]
O **love** **that** **dwells** **in** **the** **innermost** **heart** **of** **man**
哦 爱 那 居住地 在 这 最内层 心 的 男人

哦，那栖息在人类内心深处的爱。

['siːkrət][ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] [stɪl] ,
Secret **and** **dark** **and** **still** **,**
秘密 和 黑暗的 和 仍然 ,

隐秘、黑暗、寂静

[laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] [mɪd] - ['sʌmər] [triː] —
Like **a** **bird** **in** **the** **core** **of** **a** **green** **mid** **-** **summer** **tree** **—**
喜欢 一个 鸟 在 这 核 的 一个 绿色的 中 - 夏天 树 —

就像一只鸟儿栖息在盛夏绿树的中心——

[haɪt] [ə'pɑːn] [haɪt] [ænd; ənd] [depθ] [ə'pɑːn] [depθ] [wer] ['nevər][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [siː]
Height **upon** **height** **and** **depth** **upon** **depth** **where** **never** **the** **eye** **can** **see**
高度 之上 高度 和 深度 之上 深度 在哪里 绝不 这 眼睛 能 看

高耸入云，深邃无垠，肉眼永远无法看见。

[ðə; ði] [braʊn] [bɜːrd] , ['hɪd(ə)n][ænd; ənd] [stɪl] .
The **brown** **bird** **,** **hidden** **and** **still** **.**
这 棕色的 鸟 , 隐 和 仍然 .

那只棕色的小鸟，藏在隐蔽处，一动不动。

[oʊ] [lʌv] [ðæt] [ɪz][waɪld][ænd; ənd] ['iːgər] , [sʌn] - [lɪt][ænd; ənd] [friː]
O **Love** **that** **is** **wild** **and** **eager** **,** **sun** **-** **lit** **and** **free**
哦 爱 那 是 荒野 和 渴望的 , 太阳 - 点燃 和 自由的

哦，那狂野而热烈、沐浴阳光而自由的爱。

[laɪk] [ə; eɪ] ['siːgʌl] [ðæt] [tɜːrnz][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ;
Like **a** **seagull** **that** **turns** **in** **the** **sunlight** **above** **the** **sea** **;**
喜欢 一个 海鸥 那 转弯 在 这 阳光 多于 这 海 ;

就像海鸥在阳光下翱翔于海面；

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ˌaɪ 'tiː] ['flæʃɪz] [ænd; ənd][tɜːrnz] ,
Between **the** **sea** **and** **the** **sky** **it** **flashes** **and** **turns** **,**
之间 这 海 和 这 天空 它 闪光灯 和 转弯 ,

在大海和天空之间，它闪烁、旋转，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɑːn][ɪts] [wɪŋz] [ɪz] [waɪt] ,

And	the	sun	on	its	wings	is	white	,
和	这	太阳	在	它是	翅膀	是	白色的	,

它翅膀上的太阳是白色的。

[waɪl] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [baɪ][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd][ðə; ði] [kiːn] [wɪnd] [sɪŋz]

While	sharply	and	shrill	by	the	headland	the	keen	wind	sings
尽管	尖锐地	和	尖锐	经过	这	海岬	这	敏锐的	风	唱歌

海岬边，凛冽的风发出尖锐刺耳的鸣叫。

[wer] [ðə; ði] [græs] [ɪz][sɔːlt][ænd; ənd] [greɪ]

Where	the	grass	is	salt	and	grey
在哪里	这	草	是	盐	和	灰色的

草地泛着盐渍，呈灰色。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːtɪŋ] ['wɪntər] [spreɪ] ,

With	the	beating	winter	spray	,
和	这	殴打	冬天	喷	,

伴着凛冽的冬日寒风，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːgʌl] [swiːps] [ænd; ənd] [sɔːz] [ɑːn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɪŋz] .

And	the	seagull	sweeps	and	soars	on	magnificent	wings	.
和	这	海鸥	扫荡	和	翱翔	在	壮丽	翅膀	.

海鸥展开雄伟的翅膀，翱翔天际。

[lʌv] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] ,

Love	that	is	like	a	flame	,
爱	那	是	喜欢	一个	火焰	,

像火焰一样的爱，

[held] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [hænd] ,

Held	in	the	hollow	hand	,
握住	在	这	空洞的	手	,

握在空心手中，

[soʊ] [dɪr] [ænd; ənd] ['preʃəs] [ə; eɪ] [θɪŋ]

So	dear	and	precious	a	thing
所以	亲爱的	和	宝贵的	一个	事物

如此珍贵美好的事物

[æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ]['streɪndʒər][lænd] ,

As	a	light	in	a	stranger	land	,
作为	一个	光	在	一个	陌生人	土地	,

如同异乡的一束光

[æz; əz][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['wɔndəz] [baɪ] [naɪt] .

As	a	flickering	candle	to	him	who	wanders	by	night	.
作为	一个	闪烁	蜡烛	到	他	WHO	漫游	经过	夜晚	.

如同夜行者眼中摇曳的烛光。

[lʌv] [ðæt] [ɪz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [dɑːn]

Love	that	is	wide	as	the	dawn
爱	那	是	宽的	作为	这	黎明

像黎明般广阔的爱

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [naɪt] - [baʊnd] [men] ;

To	the	eyes	of	night	-	bound	men	;
到	这	眼睛	的	夜晚	-	边界	男人	;

在夜幕笼罩下的男人们眼中；

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l]['goʊsts][ænd; ənd][ðə; ði]['gɔblɪnz][ˌaɪ 'tiː][pʊts][tuː; tə] [flaɪt] ,

And	the	evil	ghosts	and	the	goblins	it	puts	to	flight	,
和	这	邪恶的	鬼魂	和	这	哥布林	它	放置	到	航班	,

它驱散了邪恶的鬼魂和妖精。

[ænd; ənd] ['stelθi] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][dɑ:rk][ðæt]['rʌs(ə)l][ænd; ənd] [kri:p] ,

And	stealthy	creatures	of	dark	that	rustle	and	creep	,
和	隐秘的	生物	的	黑暗的	那	沙沙	和	潜行者	,

还有那些在黑暗中悄悄爬行、发出沙沙声的生物，

[ænd; ənd] ['elfɪn] [ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd][ɔ:l] [sʌtʃ] ['dɛvəlz] [geɪm]

And	elfins	and	witches	and	all	such	devil's	game
和	精灵	和	女巫	和	全部	这样的	魔鬼的	游戏

还有精灵、女巫以及所有这类魔鬼的游戏

[ðæt] ['kænɑ:t][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,

That	cannot	live	in	the	light	,
那	不能	居住	在	这	光	,

那东西无法在阳光下生存，

[ðeɪ] [skwi:k] [ænd; ənd]['dʒɪbər][ænd; ənd] [tʃi:p] ,

They	squeak	and	gibber	and	cheep	,
他们	吱	和	胡言乱语	和	便宜	,

它们吱吱叫、叽叽喳喳、咯咯叫，

[ænd; ənd] ['vænɪʃ] [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [deɪ] .

And	vanish	like	shadows	before	the	splendour	of	day	.
和	消失	喜欢	阴影	前	这	辉煌	的	天	.

在白昼的辉煌面前，它们如同影子般消失。

[lʌv] [ðæt] [hæz; həz][waɪd] , [waɪt] [wɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [swɑ:n]

Love	that	has	wide	,	white	wings	like	a	flying	swan
爱	那	有	宽的	,	白色的	翅膀	喜欢	一个	飞行	天鹅

像天鹅一样拥有宽阔洁白翅膀的爱

— [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][spæn] ,

—	Oh	what	a	noble	span	,
—	哦	什么	一个	高贵	跨度	,

—哦，多么崇高的跨度啊，

[frʌm; frəm][tɪp][tu:; tə][tɪp] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

From	tip	to	tip	they	are	more	than	the	height	of	a	man
从	提示	到	提示	他们	是	更多的	比	这	高度	的	一个	男人

从尖端到尖端，它们比一个男人的身高还要高。

[ænd; ənd] [kɜ:rvd] [laɪk][ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] —

And	curved	like	the	sails	of	a	boat	—
和	弯曲	喜欢	这	帆	的	一个	船	—

弯曲的形状像船帆——

[wen] ['oʊvər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['rɪvər][ðə; ði][waɪld][swɑ:n][flaɪz]

When	over	the	evening	river	the	wild	swan	flies
什么时候	超过	这	晚上	河	这	荒野	天鹅	苍蝇

当夜幕降临，野天鹅飞过河流

[ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪŋz] [ɪz][laɪk][ðə; ði][ɑ:rtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz]

The	curve	of	those	wings	is	like	the	arch	of	the	skies
这	曲线	的	那些	翅膀	是	喜欢	这	拱	的	这	天空

那些翅膀的弧度就像天空的拱形。

['oʊvər][ðə; ði] ['ʃi:ldɪd] [ɜ:rθ] .

Over	the	shielded	earth	.
超过	这	屏蔽	地球	.

在受保护的地球上。

[lʌv] [ɪz][moʊst][laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd] ,

Love	is	most	like	a	bird	,
爱	是	最多	喜欢	一个	鸟	,

爱情最像一只鸟。

[fɔːr; fər][bɜːrdz][hæv; həv] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði][dʌst] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][bɜːrθ] ,

For	birds	have	least	of	the	dust	that	gave	them	birth	,
为了	鸟类	有	至少	的	这	灰尘	那	给予	他们	出生	,

鸟儿身上沾染的尘土最少，而这些尘土正是它们出生的根源。

[ðeɪ] [sɔːr] [ænd; ənd] [pɔɪz] [ænd; ənd][floʊt] ,

They	soar	and	poise	and	float	,
他们	翱翔	和	沉着	和	漂浮	,

它们翱翔、优雅、飘逸，

[ðeɪ] [wiːl] [ænd; ənd] [swɜːrv] [ænd; ənd][skɪm] ,

They	wheel	and	swerve	and	skim	,
他们	车轮	和	急转弯	和	撇去	,

它们急转弯、急停急转、掠过地面，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][swɪft][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

And	their	wings	are	strong	to	the	wind	,	and	swift	to	the	light	,
和	他们的	翅膀	是	强的	到	这	风	,	和	迅速	到	这	光	,

它们的翅膀迎风强劲，迎光迅捷。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [vɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [dɑːn] [waɪl] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] ,

And	their	voice	is	a	promise	of	dawn	while	yet	it	is	night	,
和	他们的	嗓音	是	一个	承诺	的	黎明	尽管	然而	它	是	夜晚	,

他们的声音如同黎明的曙光，尽管现在仍是黑夜。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔːŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ʌv; əv][hoʊp] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sprɪŋ] ,

And	their	song	is	a	pæan	of	hope	before	it	is	spring	,
和	他们的	歌曲	是	一个	祈祷	的	希望	前	它	是	春天	,

他们的歌声是春天到来之前对希望的颂歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] [ɪz] ['lɪrɪkl] [lʌv] .

And	the	song	of	the	bird	to	his	mate	is	lyrical	love	.
和	这	歌曲	的	这	鸟	到	他的	伴侣	是	抒情的	爱	.

鸟儿对伴侣的歌声是抒情的爱情。

[lʌv] [ɪz]['siːkrət][ænd; ənd]['hoʊli] , [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋ] ,

Love	is	secret	and	holy	,	a	spiritual	thing	,
爱	是	秘密	和	圣	,	一个	精神	事物	,

爱是隐秘而神圣的，是一种精神层面的东西。

[dɑːrk][ænd; ənd]['saɪlənt][ænd; ənd] [stɪl]

Dark	and	silent	and	still
黑暗的	和	沉默的	和	仍然

黑暗、寂静、静谧

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['treʒər] [ɪz][hɪd][ɪn][ə; eɪ] [ʃraɪn] .

In	the	heart	of	man	,	as	a	treasure	is	hid	in	a	shrine	.
在	这	心	的	男人	,	作为	一个	宝藏	是	隐藏	在	一个	神社	.

在人的心中，就像珍宝藏在神龛里一样。

[lʌv] [ɪz]['splendɪd][ænd; ənd] [fɪrs] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn]

Love	is	splendid	and	fierce	,	as	the	summer	sun
爱	是	灿烂	和	凶猛的	,	作为	这	夏天	太阳

爱情如同夏日的阳光，绚烂而炽烈。

[drentʃiz] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ɪts] [bleɪz] [ænd; ənd] [ʃaɪn] ,

Drenches	the	sea	and	the	sky	with	its	blaze	and	shine	,
倾盆大雨	这	海	和	这	天空	和	它是	火焰	和	闪耀	,

它的光芒和耀眼照亮了大海和天空。

[tɪl] ['evri] ['peb(ə)l][ɪz][hɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,

Till	every	pebble	is	hot	to	the	touch	of	the	hand	,
直到	每一个	卵石	是	热的	到	这	触碰	的	这	手	,

直到每颗鹅卵石摸起来都滚烫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz][ə; eɪ] - ['ʃɪmər] [wɪð; wɪθ] [hiːt] [ɔː(r)][ðə; ði]['heɪzi][lænd] —

And	the	air	is	a	-	shimmer	with	heat	o'er	the	hazy	land	—
和	这	空气	是	一个	-	闪烁	和	热	超过	这	朦胧	土地	—

空气中弥漫着热浪，笼罩着这片朦胧的大地——

[jet] [lʌv] [ɪz][nɑːt]['eni][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [lʌv] [ɪz][ʌv; əv][wʌn]

Yet	Love	is	not	any	of	these	things	,	Love	is	of	one
然而	爱	是	不是	任何	的	这些	事物	,	爱	是	的	一

然而，爱并非上述任何一种，爱只属于一个层面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][streɪndʒ] , [hæf] - [gest] [æt; ət] , [væst] , [kri'eɪtɪv] [plæn]

With	the	strange	,	half	-	guessed	at	,	vast	,	creative	plan
和	这	奇怪的	,	一半	-	猜对了	在	,	广阔的	,	有创造力的	计划

凭借着这个奇怪的、半猜半算的、庞大的、富有创意的计划

[wiː; wi]['kænɑːt] [siː] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [nɔːr][ˌʌndər'stænd] —

We	cannot	see	with	our	eyes	nor	understand	—
我们	不能	看	和	我们的	眼睛	也不	理解	—

我们既不能用眼睛看，也不能用眼睛理解——

[jet] [ɪz] [lʌv] ['pɪtɪf(ə)l] [tuː] , [fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz][ʌv; əv][mæn] .

Yet	is	Love	pitiful	too	,	for	Love	is	of	man	.
然而	是	爱	可怜	也	,	为了	爱	是	的	男人	.

然而，爱也是可悲的，因为爱是人性的。

[ðə; ði] [ɪn]

THE	INN
这	客栈

旅馆

[aɪ]

I
我

我

['frɛndʃɪps] [æn; ən] [ɪn] [ðə; ði][roʊdz][ʌv; əv][laɪf][ə'fɔːrd]

Friendship's	an	inn	the	roads	of	life	afford
友谊的	一个	客栈	这	道路	的	生活	买得起

友谊是人生旅途中的一家旅店。

— [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['metəfər] , [maɪ] [frend] —

—	I'll	speak	to	you	in	metaphor	,	my	friend	—
—	患病的	说话	到	你	在	隐喻	,	我的	朋友	—

朋友，我将用比喻来跟你说话。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['taɪərd][mæn][hɪz; ɪz] [wei] [meɪ] [wend] ,

And	there	a	tired	man	his	way	may	wend	,
和	那里	一个	疲劳的	男人	他的	方式	可能	温德	,

疲惫的人或许会在那里找到自己的路。

[ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd][ðə; ði] [bɔːrd] ,

And	,	coming	in	,	sit	down	beside	the	board	,
和	,	未来	在	,	坐	向下	旁	这	木板	,

进来后，坐在黑板旁边，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [gler] , [ænd; ənd]['boʊldli][send]

Out	of	the	dust	and	glare	,	and	boldly	send
出去	的	这	灰尘	和	强光	,	和	大胆地	发送

走出尘埃和眩光，大胆地发送

[fɔːr; fər] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['vɪtlz] ; ['hæpli] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

For	drink	and	victuals	;	haply	cross	his	knees	,
为了	喝	和	食物	;	或许	叉	他的	膝盖	,

为了饮水和食物；或许他会翘起二郎腿，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [dɑːrk] ['pɑːrlər] [teɪk] [hɪz; ɪz] [iːz] ,

And	in	the	cool	dark	parlour	take	his	ease	,
和	在	这	凉爽的	黑暗的	客厅	拿	他的	舒适	,

他在凉爽昏暗的客厅里放松身心。

[ænd; ənd] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][ɪts][end] .

And	gossip	of	his	journey	and	its	end	.
和	闲话	的	他的	旅行	和	它是	结尾	.

还有关于他旅程及其结局的流言蜚语。

[ðæts] ['frendʃɪp] ; [ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [raɪt] [ʌv; əv] [pleɪs]

That's	friendship	;	there	is	neither	right	of	place
那就是	友谊	;	那里	是	两者都不	正确的	的	地方

这就是友谊；没有地位之分。

[nɔːr]['lændlɔːrd] ['duːtiz] , [dʒʌst][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['aʊɚz] [steɪ]

Nor	landlord	duties	,	just	the	short	hour's	stay
也不	房东	职责	,	只是	这	短的	小时	停留

无需履行房东的义务，只需短暂停留一小时即可。

[frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [kaɪnd]

From	the	sun	and	weariness	between	those	kind
从	这	太阳	和	疲劳	之间	那些	种类

阳光和疲惫介于两者之间

[ænd; ənd]['kwaɪət] [wɔːlz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['roʊdz] [tuː; tə] [feɪs]

And	quiet	walls	;	and	when	the	road's	to	face
和	安静的	墙壁	;	和	什么时候	这	道路的	到	脸

还有寂静的墙壁；以及当道路面向前方时

['stoʊni][ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə'gen] , [wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [wei]

Stony	and	long	again	,	we	take	our	way
石质	和	长的	再次	,	我们	拿	我们的	方式

崎岖漫长，我们再次启程

['kiːpɪŋ] [ðæt] ['respɪt] ['greɪtfəli] [ɪn][maɪnd] .

Keeping	that	respite	gratefully	in	mind	.
保持	那	喘息	感激不尽	在	头脑	.

心怀感激地铭记这份喘息之机。

[ðə; ði] [ɪn]

THE	INN
这	客栈

旅馆

[iː]

II
二

二

[wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [pæk] , [ænd; ənd][dʒɑːg]['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'gen]

We	take	our	pack	,	and	jog	our	way	again
我们	拿	我们的	盒	,	和	慢跑	我们的	方式	再次

我们背起行囊，再次慢跑上路。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndi] ['sʌnset] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ;

Towards	the	windy	sunset	and	the	night	;
向	这	刮风	日落	和	这	夜晚	;

迎着微风吹拂的夕阳和夜幕；

[ðə; ði] [ɪn] [ɪz] [naʊ] [bɪ'haɪnd][juː 'es] , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

The	inn	is	now	behind	us	,	out	of	sight	,
这	客栈	是	现在	在后面	我们	,	出去	的	视线	,

旅店已经在我们身后，消失在视线之外了。

['ʃoʊɪŋ] [noʊ] ['welkəm] [ʃaɪn] [ʌv; əv] ['wɪndoʊpeɪn] ,

Showing	no	welcome	shine	of	windowpane	,
显示	不	欢迎	闪耀	的	窗玻璃	,

窗玻璃没有丝毫光泽，

[bʌt; bət][dɑ:rk][ænd; ənd]['saɪlənt] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ]

But	dark	and	silent	standing	by	the	way
但	黑暗的	和	沉默的	常设	经过	这	方式

但黑暗寂静地伫立在路边

[æz; əz][wi:; wi][goʊ]['fɔ:rwərd] , ['si:ɪŋ] [maɪl][ɑ:n][maɪl]

As	we	go	forward	,	seeing	mile	on	mile
作为	我们	去	向前	,	看到	英里	在	英里

随着我们不断前进，看到一英里又一英里。

[sɪŋk] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] — [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

Sink	out	of	sight	—	just	for	a	little	while
下沉	出去	的	视线	—	只是	为了	一个	小的	尽管

暂时消失在视线之外

[wi:; wi] ['restɪd] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

We	rested	,	in	the	middle	of	the	day	.
我们	休息	,	在	这	中间	的	这	天	.

我们在中午休息了一会儿。

[ɪz][ðer; ðər][æn; ən][end][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ri:tʃ] ,

Is	there	an	end	at	last	,	and	shall	we	reach	,
是	那里	一个	结尾	在	最后的	,	和	将	我们	抵达	,

最终会有终点吗？我们能否到达终点？

[baɪ][ðə; ði][feɪnt] ['glɪmər] [ʌv; əv] [nu:] - ['rɪzn] [stɑ:rz] ,

By	the	faint	glimmer	of	new	-	risen	stars	,
经过	这	头晕的	微光	的	新的	-	升起	明星	,

借着初升星辰微弱的光芒，

['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [hɑ:rt] - [rɪ'poʊz]

Our	house	at	last	,	and	find	the	heart	-	repose
我们的	房子	在	最后的	,	和	寻找	这	心	-	休息

我们终于找到了自己的家，也找到了内心的平静。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [i:tʃ]

Which	is	the	ultimate	desire	of	each
哪个	是	这	最终的	欲望	的	每个

这是每个人的最终愿望。

[pʊr] ['trævələr] — [ɑ:] ! [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [drɑ:p][ðə; ði][baːz] ,

Poor	traveller	—	ah	!	shall	they	drop	the	bars	,
贫穷的	游客	—	啊	!	将	他们	降低	这	酒吧	,

可怜的旅人——啊！他们会放下栏杆吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:z] ['oʊpən] ?

And	the	doors	open	?
和	这	门	打开	?

门开了吗？

[dɪr] [maɪ] [frend] , [hu:] [noʊz] ?

Dear	my	friend	,	who	knows	?
亲爱的	我的	朋友	,	WHO	知道	?

我的朋友，谁知道呢？

" [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [mɪs] [ju:; jʊ]

"	TO	-	DAY	I	MISS	YOU
"	到	-	天	我	错过	你

今天我想念你

" [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [mɪs] [juː; jʊ] . . .
" To - day I miss you . . .
" 到 - 天 我 错过 你 . . .

“今天我很想你……”

" ['oʊnli][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ,
" Only for to - day ,
" 仅有的 为了 到 - 天 ,

仅限今天，

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
Some little matter of hours and nothing more .
一些 小的 事情 的 小时 和 没有什么 更多的 .

只是几个小时的事，仅此而已。

" [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['wɜːrldli] - [waɪz] [foʊk] [seɪ] ,
" That at least the worldly - wise folk say ,
" 那 在 至少 这 世俗 - 明智的 民间 说 ,

至少那些见多识广的人会这么说。

[huːv] ['nevər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [dɔːr] ,
Who've never waited for the opening door ,
谁有 绝不 等待 为了 这 开幕 门 ,

那些从未等待过机会之门开启的人，

[ðə; ði] ['griːtɪŋ] [lʊk] , [ðə; ði] [noʊn] [step] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ;
The greeting look , the known step on the floor ;
这 问候 看 , 这 已知 步 在 这 地面 ;

打招呼的眼神，熟悉的踏步动作；

[huːv] ['nevər] [mɪst] [ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvər] .
Who've never missed a loved one like a lover .
谁有 绝不 错过 一个 喜爱 一 喜欢 一个 情人 .

谁没像思念恋人那样思念过心爱的人呢?

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [mɪs] [juː; jʊ] .
To - day I miss you .
到 - 天 我 错过 你 .

今天我想你。

[wʌt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [brɪŋz]
What to - morrow brings
什么 到 - 明天 带来

明天会带来什么

[ɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːrz] , [gɑːd] [noʊz] !
Is the other side of all the stars , God knows !
是 这 其他 边 的 全部 这 明星 , 上帝 知道 !

那是所有星星的另一面，只有上帝知道!

['oʊnli] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɪr] , [naʊ] ['iːvnɪŋ] [swɪŋz]
Only to have you here , now evening swings
仅有的 到 有 你 这里 , 现在 晚上 摇摆

只因有你在此，如今夜幕降临。

[ɪts] ['kwaɪət] ['ʃædoʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [gloʊb] [ə'gen] ,
Its quiet shadow round the globe again ,
它是 安静的 阴影 圆形的 这 地球 再次 ,

它静静的影子再次环绕全球。

[ænd; ənd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [ʌv; əv] [oʊld] [fə'mɪliər] [θɪŋz] ,
And in our talk of old familiar things ,
和 在 我们的 讲话 的 老的 熟悉的 事物 ,

在我们谈论那些熟悉的旧事物时，

[ænd; ənd][ɪn][fə'mɪliər]['dʒestʃərz] , [tɜ:rn][ʌv; əv][breɪn] ,
And in familiar gestures , turn of brain ,
和 在 熟悉的 手势 , 转动 的 脑 ,

伴随着熟悉的姿态，大脑转动，

[lʊks] , [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] , [aɪ][meɪ] [dɪ'sɜ:rn] [ə'gen]
Looks , tone of voice , I may discern again
看起来 , 语气 的 嗓音 , 我 可能 辨别 再次

外貌、语气，我或许还能再次辨别。

[ðæt] ['ju:niən][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [lʌv] [grəuz] .
That union from which alone love grows .
那 联盟 从 哪个 独自的 爱 生长 .

唯有结合才能孕育爱情。

[wi:d] [kloʊz][ðə; ði] ['kɜ:tənz] ; — [waɪl] [ðə; ði][wɜ:rld][ˌaʊt'saɪd] ,
We'd close the curtains ; — while the world outside ,
我们会 关闭 这 窗帘 ; — 尽管 这 世界 外部 ,

我们会拉上窗帘；——而外面的世界，

['nɔɪzɪli] ['ɔ:təm] , [meɪks] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [pi:s]
Noisily autumn , makes a sense of peace
喧闹地 秋天 , 制作 一个 感觉 的 和平

喧闹的秋日，带来一丝宁静。

[di:pər] [wɪ'ðɪn] , — ['oʊpən][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [waɪd]
Deeper within , — open the bookcase wide
更深 之内 , — 打开 这 书柜 宽的

深入其中——完全打开书柜

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [aʊt] ; [ðen] [ə'nʌðər] [bʊk] ,
And take a book out ; then another book ,
和 拿 一个 书 出去 ; 然后 其他 书 ,

拿出一本书，然后再拿出另一本书。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] . . . .
And then another . . . .
和 然后 其他 . . . .

然后又来了一个.....

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [lʊk] !
" Here's a favourite , look !
" 这里是 一个 最喜欢的 , 看 !

“看，这是我最喜欢的！”

[wi:; wi]['kænɑ:t] [pæs] [hɪm; ɪm] . " . . .
We cannot pass him . " . . .
我们 不能 经过 他 . " . . .

我们不能放过他。

[ðen] [frʌm; frəm] ['ri:dɪŋ] [si:s] ,
Then from reading cease ,
然后 从 阅读 停止 ,

然后停止阅读。

['gɑ:sɪp] [ænd; ənd] [læf] , [wɪð; wɪθ]['fɪŋgər][ɪn][ðə; ði][peɪdʒ] ,
Gossip and laugh , with finger in the page ,
闲话 和 笑 , 和 手指 在 这 页 ,

一边闲聊一边大笑，手指戳在书页上。

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [θɔ:t] , [ænd; ənd][maɪnd][wɪð; wɪθ][maɪnd]
And challenge thought with thought , and mind with mind
和 挑战 想法 和 想法 , 和 头脑 和 头脑

以思想挑战思想，以心灵挑战心灵。

[iːtʃ] ['spiːkɪŋ] ['friːli] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɪn'kriːs]

Each	speaking	freely	,	that	we	might	increase
每个	请讲	自由	,	那	我们	可能	增加

每个人都可以畅所欲言，以便我们能够增加

[sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] , ['sɪŋgli] , [wiː; wi][wɜːr; wər][blaɪnd] .

Some	knowledge	to	which	,	singly	,	we	were	blind	.
一些	知识	到	哪个	,	单独	,	我们	是	瞎的	.

有些知识，我们单独一人却一无所知。

[soʊ][goʊz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

So	goes	the	evening	.
所以	去	这	晚上	.

夜晚就这样过去了。

[saɪd][baɪ][saɪd][wiː; wi][stænd] ,

Side	by	side	we	stand	,
边	经过	边	我们	站立	,

我们并肩站立，

[dɪr] [frendz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] , [tɪl] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pɔːz] ,

Dear	friends	and	brothers	,	till	,	a	sudden	pause	,
亲爱的	朋友们	和	兄弟	,	直到	,	一个	突然	暂停	,

亲爱的朋友和兄弟们，直到，突然停顿了一下，

[ɔːr]['kaɪndli] , ['ɔːlmoʊst] ['kerləs] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hændz] ,

Or	kindly	,	almost	careless	touch	of	hands	,
或者	亲切地	,	几乎	粗心	触碰	的	双手	,

或者，温柔而近乎漫不经心的触碰。

[swɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [feɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl]

Swings	us	to	face	each	other	,	and	we	feel
秋千	我们	到	脸	每个	其他	,	和	我们	感觉

它让我们彼此面对，我们感到

[ðoʊz] ['diːpəst] ['stəːriŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt]

Those	deepest	stirrings	of	the	human	heart
那些	最深处	搅拌	的	这	人类	心

人类内心最深处的悸动

[mæn][hæz; həz][noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər] [jet] , [ðoʊz] ['tʃeɪndʒləs] [lɔːz]

Man	has	no	name	for	yet	,	those	changeless	laws
男人	有	不	姓名	为了	然而	,	那些	无变化	法律

人类至今仍无法命名那些永恒不变的法则

[ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['meɪtɪŋ] — [ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l][pɑːrt]

Of	more	than	mating	—	that	eternal	part
的	更多的	比	交配	—	那	永恒	部分

不仅仅是交配——那永恒的部分

['aʊər; ɑːr]['bɑːdi][ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][breɪn] ,

Our	body	is	aware	of	,	and	our	brain	,
我们的	身体	是	意识到的	的	,	和	我们的	脑	,

我们的身体有感知，我们的大脑也有感知，

[ˌʌn'tʃælɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n] , [mʌst; məst] [rɪ'siːv] ,

Unchallenging	with	reason	,	must	receive	,
不具挑战性	和	原因	,	必须	收到	,

不讲道理，必须接受。

[ðæt] [sens] [ʌv; əv] ['ɪntɪmət] ['wʌndər] ! — [naʊ] [ə'gen] ,

That	sense	of	intimate	wonder	!	—	Now	again	,
那	感觉	的	亲密的	想知道	!	—	现在	再次	,

那种亲密的惊奇感！——现在又来了，

[ðə; ði][blaɪndz][ɑːr; ər] [drɔːn] ; [læmp] , [bʊks] , [tʃerz] , [ɔːl] [rɪ'teɪn]
The blinds are drawn ; lamp , books , chairs , all retain
这 百叶窗 是 绘制 ; 灯 , 图书 , 椅子 , 全部 保持

百叶窗拉上了；灯、书、椅子，都还在。

[fə'mɪliər] ['æspekts] , [bʌt; bət] , [juː; jʊ]['æbsənt] , [liːv]
Familiar aspects , but , you absent , leave
熟悉的 方面 , 但 , 你 缺席的 , 离开

熟悉的方面，但是，你不在，离开

[ðə; ði] [ruːm] [ɔːl] ['empti] , ['empti] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .
The room all empty , empty all the day .
这 房间 全部 空的 , 空的 全部 这 天 .

房间空荡荡的，一整天都空无一人。

" [haʊ] [smɔːl] [ðə; ði] [θred] [ðæt] [hoʊldz] [ʌp] ['hæpinəs]
" HOW SMALL THE THREAD THAT HOLDS UP HAPPINESS
" 如何 小的 这 线 那 持有 向上 幸福

维系幸福的线是多么细小啊！

" [haʊ] [smɔːl][ðə; ði] [θred] [ðæt][hoʊldz][ʌp] ['hæpinəs] ;
" How small the thread that holds up happiness ;
" 如何 小的 这 线 那 持有 向上 幸福 ;

维系幸福的线是多么细小啊；

[bʌt; bət][wʌn][freɪl][laɪf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
But one frail life between the dark and me ,
但 一 脆弱 生活 之间 这 黑暗的 和 我 ,

但黑暗与我之间，却隔着一条脆弱的生命。

[jʊr; jər][laɪf] , [dɪr] [lʌv] — [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː]
Your life , dear love — and here I seem to see
你的 生活 , 亲爱的 爱 — 和 这里 我 似乎 到 看

亲爱的，你的生命——而在这里，我似乎看到了

[juː; jʊ] ['wɪmzɪkli] [smaɪl] , [ðæt] [aɪ] [kən'fes]
You whimsically smile , that I confess
你 异想天开地 微笑 , 那 我 承认

你露出了意味深长的微笑，这一点我承认。

[ðə; ði] [hoʊl] [raʊnd] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ][ɪts][væst]['enərdʒi] ,
The whole round world , with its vast energy ,
这 所有的 圆形的 世界 , 和 它是广阔的 活力 ,

整个圆形的地球，蕴含着巨大的能量，

[ɪts] ['sʌmərz] , [ænd; ənd][ɪts] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ɪts][eɪmz] ,
Its summers , and its sunshine , and its aims ,
它是 夏天 , 和 它是 阳光 , 和 它是 目标 ,

它的夏天，它的阳光，以及它的目标，

[ɪts] ['splendɪd] [hoʊps] , [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ˌʌn'kwentʃt] , [fleɪmz]
Its splendid hopes , the faith that unquenched , flames
它是 灿烂 希望 , 这 信仰 那 未熄灭的 , 火焰

它那美好的希望，那不灭的信念，如火焰般燃烧

— [ɔːl] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
— All sunk into the compass of you and me .
— 全部 沉没 进入 这 罗盘 的 你 和 我 .

—一切都融入了你我的视野。

[jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [liːvz] [ðæt] [fɔːl]
Yes , you are right , the single leaves that fall
是的 , 你 是 正确的 , 这 单身的 树叶 那 落下

是的，你说得对，那些飘落的树叶。

[mɑːr][nɑːt][ðə; ði] ['sʌmər] ; [duː][aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [liːf]
Mar not the summer ; do I think one leaf
三月 不是 这 夏天 ; 做 我 思考 一 叶子

不是夏天；我想一片叶子

[dɪ'nuːd] [ə; eɪ]['fɔːrɪst] ? — [wiː; wi][ɑːr; ər] [nɔːt] [æt; ət][ɔːl] .
Denudes a forest ? — We are nought at all .
裸体 一个 森林 ? — 我们 是 零 在 全部 .

让森林变得光秃秃的？——我们根本就什么都不是。

[jet] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] [smɔːl] [bɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [triː]
Yet the bereaved small bird within the tree
然而 这 丧亲者 小的 鸟 之内 这 树

然而，树上那只悲伤的小鸟

[meɪ] [breɪk] [ɪts] [hɑːrt] [ə'bʌv] [ɪts] [nest] [fɔːr; fər] [griːf]
May break its heart above its nest for grief
可能 休息 它是 心 多于 它是 巢 为了 悲伤

可能会因悲伤而将心脏从巢穴上方折断

— [ænd; ənd][pər'hæps] [ðɪs] [mʌst; məst] ['hæpən] , [lʌv] , [tuː; tə][ˌem 'iː] .
— And perhaps this must happen , love , to me .
— 和 也许 这 必须 发生 , 爱 , 到 我 .

——或许，亲爱的，这一定会发生在我身上。

" [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ['greɪʃəs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ]
" IN ALL THINGS GRACIOUS THERE IS A THOUGHT OF YOU
" 在 全部 事物 亲切 那里 是 一个 想法 的 你

“凡事美好之处，皆有你的思念。”

" [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ['greɪʃəs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] :
" In all things gracious there is a thought of you :
" 在 全部 事物 亲切 那里 是 一个 想法 的 你 :

“凡是美好的事物中，都蕴含着对你的爱意：

[ɪn][ðə; ði][sɔːft][fɔːl][ʌv; əv]['eɪprəl][reɪn] , [ðə; ði] [bluː]
In the soft fall of April rain , the blue
在 这 柔软的 落下 的 四月 雨 , 这 蓝色的

四月细雨轻柔飘落，蓝色

[ʌv; əv]['eɪprəl][skaɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [fʊl] [muːn]
Of April skies in the morning , the full moon
的 四月 天空 在 这 早晨 , 这 满的 月亮

四月清晨的天空，一轮满月。

[ʌv; əv] ['wɪndləs] ['ɔːgəst] [naɪts] , ['pɜːrfɪkt][ænd; ənd] [stɪl] ,
Of windless August nights , perfect and still ,
的 无风 八月 夜晚 , 完美的 和 仍然 ,

八月无风的夜晚，完美而宁静，

[wen] [ðə; ði] [waɪt] ['muːnlaɪt] [laɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪl]
When the white moonlight lies across the hill
什么时候 这 白色的 月光 谎言 穿过 这 爬坡道

当皎洁的月光洒满山丘

[ʌv; əv] [nuː] - [kʌt] ['stʌbl] , [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪst] ,
Of new - cut stubble , where a little mist ,
的 新的 - 切 茬 , 在哪里 一个 小的 薄雾 ,

在新割过的茬地里，薄雾缭绕，

['flɪkərɪŋ] , ['raɪzɪz] .
Flickering , rises .
闪烁 , 上升 .

闪烁，上升。

[ɪn][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz]
In the song of birds
在 这 歌曲 的 鸟类

在鸟儿的歌声中

[maɪ] [hɑ:rt] [tɜ:rnz][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['emptid] [ɔ:l][ʌv; əv][wɜ:rdz]
My heart turns to you , emptied all of words
我的 心 转弯 到 你 , 清空 全部 的 字

我的心转向你，已无言以对。

[baɪ] ['lʌvlinəs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɔɪz] [ænd; ənd] [swɪŋ]
By loveliness , and in the poise and swing
经过 可爱 , 和 在 这 沉着 和 摇摆

凭借美丽，以及优雅的姿态和摇摆

[ʌv; əv] ['flaʊərɪŋ] ['gra:siz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ]
Of flowering grasses , and in the lingering
的 开花 草 , 和 在 这 挥之不去的

开花的草，以及萦绕不去的.....

[greɪv] , ['speɪʃəs] [fɔ:l][ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Grave , spacious fall of evening on the earth ,
严重 , 宽敞 落下 的 晚上 在 这 地球 ,

大地上，一片庄严而广阔的黄昏。

[wen] [ðə; ði][waɪd] , ['lɪkwɪd]['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
When the wide , liquid spaces of the sky ,
什么时候 这 宽的 , 液体 空间 的 这 天空 ,

当广阔如水的天空，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['du:i] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['dɑ:rkənɪŋ] [leɪnz] ,
Above the dewy fields and darkening lanes ,
多于 这 露水 字段 和 变暗 车道 ,

在露水盈盈的田野和渐暗的小路上，

[ænd; ənd] ['wɪndləs] ['wɔ:tər] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli] ,
And windless water lying quietly ,
和 无风 水 说谎 悄悄 ,

无风的水面静静地躺着。

[ji:ld] [ʌp][ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [ʌn'tɪl] [nʌn] [rɪ'meɪnz] .
Yield up the daylight , until none remains .
屈服 向上 这 日光 , 直到 没有任何 遗迹 .

让白昼消逝，直至彻底消失。

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] — [ɔ:r][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] —
I could endure — or so it seems to me —
我 可以 忍受 — 或者 所以 它 似乎 到 我 —

我能忍受——至少我是这么觉得的——

[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['wɪntər] [deɪz] ,
Without your presence , a life of winter days ,
没有 你的 在场 , 一个 生活 的 冬天 天 ,

没有你的陪伴，生活将如同漫长的寒冬。

[stɑ:rk] , [greɪ] [noʊ'vembər] ['stretʃɪŋ] ['endləsli] ,
Stark , grey Novembers stretching endlessly ,
斯塔克 , 灰色的 十一月 伸展 不休 ,

漫长而阴沉的十一月，仿佛永无止境。

[wer] [aɪ] , [fə'getɪŋ] ['læftər] [ænd; ənd] [braɪt] [θɪŋz] ,
Where I , forgetting laughter and bright things ,
在哪里 我 , 遗忘 笑声 和 明亮的 事物 ,

我，忘记了欢笑和美好的事物，

[maɪt] [set][maɪ] [feɪs] [tuː; tə]['duːti] ; [bʌt; bət][ðə; ði][stɜːr] ,
Might set my face to duty ; but the stir ,
可能 放 我的 脸 到 责任 ; 但 这 搅拌 ,

或许我会全心投入工作；但骚动，

[ðə; ði] ['lʌvlinəs] , [ðə; ði] ['pɔɪnjənsi] [ʌv; əv] [sprɪŋz] ,
The loveliness , the poignancy of springs ,
这 可爱 , 这 悲怆 的 弹簧 ,

春天的美丽与凄美

[ðə; ði] [groʊθ] , [ðə; ði][raɪz] , [ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [pres]
The growth , the rise , the universal press
这 生长 , 这 上升 , 这 普遍的 按

增长、崛起、全球媒体

[ʌp] [tuː; tə][sen'seɪʃ(ə)n] — [ɑː] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber]
Up to sensation — ah , I could not bear
向上 到 感觉 — 啊 , 我 可以 不是 熊

直至那种感觉——啊，我无法忍受

[tuː; tə][lɪv; laɪv][æn; ən]['eɪprəl] [θruː] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [teɪk] [wɪŋz]
To live an April through , but must take wings
到 居住 一个 四月 通过 , 但 必须 拿 翅膀

想要度过四月，但必须展翅高飞。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [tuː] [fer] [fɔːr; fər] ['loʊnlinəs] .
Out of a world too fair for loneliness .
出去 的 一个 世界 也 公平的 为了 孤独 .

走出一个太过美好、不该有孤独的世界。

" [ðeəz; ðəz] ['duːti] , [frend] , [tuː; tə][dʒɑːg][wɪð; wɪθ][ɑːrm] [ɪn] [ɑːrm]
" THERE'S DUTY , FRIEND , TO JOG WITH ARM IN ARM
" 有 责任 , 朋友 , 到 慢跑 和 手臂 在 手臂

朋友，我们有责任手挽手一起慢跑。

" [ðeəz; ðəz]['duːti] , [frend] , [tuː; tə][dʒɑːg][wɪð; wɪθ][ɑːrm][ɪn][ɑːrm]
" There's duty , friend , to jog with arm in arm
" 有 责任 , 朋友 , 到 慢跑 和 手臂 在 手臂

朋友，肩并肩慢跑是一种责任

[θruː] [ðiːz] [dɑːrk] [striːts] ; [ðeəz; ðəz] ['kaɪndlinəs] [ɪn'diːd] ,
Through these dark streets ; there's kindliness indeed ,
通过 这些 黑暗的 街道 ; 有 善良 的确 ,

穿过这些昏暗的街道，的确能感受到善意。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][hoʊp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] [wiːd]
And there's the hope a little more to weed
和 有 这 希望 一个 小的 更多的 到 杂草

而且还有一点希望可以除草。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [smɔːl] [pætʃ] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɛrz] [hɑːrm] ;
Our own small patch of life which the tares harm ;
我们的 自己的 小的 修补 的 生活 哪个 这 稗子 伤害 ;

我们这片小小的生活天地，却被稗子所破坏；

[ðeəz; ðəz] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
There's patience for the folly of the earth ;
有 耐心 为了 这 蠢事 的 这 地球 ;

对世间的愚昧，我们仍抱有耐心；

[ðeəz; ðəz] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [huː] ['sʌfər] [rɔːŋ] ;
There's pity for the poor who suffer wrong ;
有 遗憾 为了 这 贫穷的 WHO 遭受 错误的 ;

可怜那些遭受不公的穷人；

[ðeəz; ðəz] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['straɪvɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ]

There's	honour	for	the	striving	and	the	strong
有	荣誉	为了	这	努力	和	这	强的

奋斗者和强者值得尊敬。

— [bʌt; bət][ɑː] , [dɪr] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [wer] [ɪz][ðə; ði][mɜːrθ] ?

—	But	ah	,	dear	friend	of	mine	,	where	is	the	mirth	?
—	但	啊	,	亲爱的	朋友	的	矿	,	在哪里	是	这	欢笑	?

—但是，我亲爱的朋友，欢乐在哪里呢?

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][oʊld]['dʒɑːləti][ʌv; əv] ['evrideɪ]

Where's	the	old	jollity	of	everyday
在哪里?	这	老的	欢乐	的	每天

往日日常生活的快乐去哪儿了?

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ʌv; əv] ['kɑːmən] [θɪŋz]

That	makes	a	holiday	of	common	things
那	制作	一个	假期	的	常见的	事物

那岂不成了平凡事物的节日?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] [ʃerd] [baɪ][juː 'es] [ə'raɪt] ,

Because	they	all	are	shared	by	us	aright	,
因为	他们	全部	是	共享	经过	我们	好的	,

因为它们都是我们共同拥有的，没错。

[ðə; ði]['trɪviəl] ['deɪli] [wɜːrk][ænd; ənd] ['hæpəniŋz]

The	trivial	daily	work	and	happenings
这	琐碎的	日常的	工作	和	事件

日常琐事和小事

['hævɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fɜːrvər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

Having	a	sort	of	fervour	and	delight	,
拥有	一个	种类	的	热情	和	喜	,

怀着某种热情和喜悦，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ['raɪzɪŋ] , ['iːv(ə)n] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] ?

And	the	sun	rising	,	even	,	a	different	way	?
和	这	太阳	上升	,	甚至	,	一个	不同的	方式	?

甚至连太阳升起的方式都不一样?

" ['iːvnɪŋ]

"	EVENING
"	晚上

"晚上

" [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ;

"	Beloved	of	my	soul	,	the	day	is	done	;
"	心爱	的	我的	灵魂	,	这	天	是	完毕	;

"我灵魂所爱的人，这一天结束了;

[ðə; ði] ['bɪzi] ['nɔɪzɪz] [siːs] , [ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər] [loʊ] ;

The	busy	noises	cease	,	the	lights	are	low	;
这	忙碌的	噪音	停止	,	这	灯	是	低的	;

喧嚣声渐渐消失，灯光也变得昏暗;

['dʒentli][ðə; ði] [dɔːz] [ʃʌt] [tuː; tə][bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [wʌn]

Gently	the	doors	shut	to	behind	each	one
轻轻地	这	门	关闭	到	在后面	每个	一

门轻轻地关上了，每扇门都关在了门后。

['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːp] ; [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['embərz] [gloʊ]

Seeking	his	sleep	;	the	fading	embers	glow
寻求	他的	睡觉	;	这	褪色	余烬	辉光

他寻求安眠；余烬渐渐熄灭，微光闪烁。

[ɑːn]['saɪlənt] [hɑːθs] ; [ðə; ði]['saɪlənt] ['æʃɪz] [fɔːl] —
On silent hearths ; the silent ashes fall —
在 沉默的 壁炉 ; 这 沉默的 灰烬 落下 —

在寂静的炉火上，静静地飘落着灰烬——

[ɑː] , ['æbsənt]['spɪrɪt] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː][kɔːl] ,
Ah , absent spirit , do you hear me call ,
啊 , 缺席的 精神 , 做 你 听到 我 称呼 ,

啊，游魂啊，你可曾听见我的呼唤?

[ˌem 'iː] , ['sɪtɪŋ] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] ?
Me , sitting waiting by the fireside ?
我 , 坐着 等待 经过 这 炉边 ?

我，坐在壁炉旁等待?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
This is the hour of all the night and day ,
这 是 这 小时 的 全部 这 夜晚 和 天 ,

这是昼夜交替的时刻，

— [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['aʊər] [wen] , [wɜːrk][pʊt][ə'saɪd] ,
— This is the hour when , work put aside ,
— 这 是 这 小时 什么时候 , 工作 放 旁边 ,

——此时此刻，放下工作，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , ['weðər] [greɪv] [ɔːr] [geɪ] ,
And all the talking , whether grave or gay ,
和 全部 这 说 , 无论 严重 或者同性恋 ,

所有的谈话，无论是严肃的还是轻松的，

[fɔːr; fər] ['pleʒər] [ɔːr][fɔːr; fər]['prɑːfɪt] , [hʌʃt] [ænd; ənd] [dʌm] ,
For pleasure or for profit , hushed and dumb ,
为了 乐趣 或者 为了 利润 , 静静地 和 哑的 ,

为了享乐或为了利益，噤若寒蝉，沉默不语。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][daɪd] ,
We used to , in the days before you died ,
我们 用过的 到 , 在 这 天 前 你 死亡 ,

在你去世之前的日子里，我们曾经.....

[siːk] [aʊt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [maɪnd][fɔːr; fər][rest] , [ænd; ənd] [seɪ] :
Seek out each other's mind for rest , and say :
寻找 出去 每个 其他的 头脑 为了 休息 , 和 说 :

彼此寻求心灵的慰藉，并说:

" [naʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][hoʊm] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
" Now am I home , and all is well with me ;
" 现在 是 我 家 , 和 全部 是 出色地 和 我 ;

"我现在到家了，一切都很好;

[tuː; tə] - [deɪ][ɪz] [gɔːn] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ;
To - day is gone , to - morrow is to come ;
到 - 天 是 已消失 , 到 - 明天 是 到 来 ;

今天已逝，明天即将到来;

[hɪr] [let][ˌjuː 'es][biː; bi] .
Here let us be .
这里 让 我们 是 .

我们就在这里待着吧。

" ['ʃʊrli] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv] [sens] ,
" Surely , for all the barriers of sense ,
" 一定 , 为了 全部 这 障碍 的 感觉 ,

"诚然，尽管存在种种理性上的障碍，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrk] ['groʊsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [fleʃ] [aɪ] [wer] ,

And	the	stark	grossness	of	this	flesh	I	wear	,
和	这	斯塔克	恶心	的	这	肉	我	穿	,

而我身上这副肉体的丑陋不堪，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['veɪkənt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz]

For	all	the	vacant	distance	of	the	skies
为了	全部	这	空缺	距离	的	这	天空

尽管天空空旷辽阔

[bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [gɔːn] [hens] ,

Between	me	here	alone	,	and	you	,	gone	hence	,
之间	我	这里	独自的	,	和	你	,	已消失	因此	,

只剩我孤身一人，而你，已然离去。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [kwɪk] ['nɑːlɪdʒ] ; [aɪ][mʌst; məst] [hɪr]

There	must	be	some	quick	knowledge	;	I	must	hear
那里	必须	是	一些	快的	知识	;	我	必须	听到

必须得有点快速反应能力；我必须听

[ðæt] [dɪr] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [ə'gen] , [mʌst; məst] [siː]

That	dear	familiar	voice	again	,	must	see
那	亲爱的	熟悉的	嗓音	再次	,	必须	看

那熟悉的声音又出现了，一定很想见

[sʌm; səm] ['sembləns] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ]['bɑːdɪli] [aɪz] ,

Some	semblance	of	you	with	my	bodily	eyes	,
一些	外表	的	你	和	我的	身体上的	眼睛	,

透过我的双眼，我隐约看到了你的身影。

[naʊ] , [naʊ] , [wen] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][aɪ] [jɜːrn]

Now	,	now	,	when	in	the	solitude	I	yearn
现在	,	现在	,	什么时候	在	这	孤独	我	向往

现在，现在，当我在孤独中渴望

[tɔːrdz] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [maɪ][hoʊm] ; [naʊ] [wen] [aɪ][tɜːrn]

Towards	your	heart	,	my	home	;	now	when	I	turn
向	你的	心	,	我的	家	;	现在	什么时候	我	转动

向着你的心，我的家；现在当我转身

['hʌmbli] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋli] [tɔːrdz] [ðæt] [goʊl]

Humbly	and	searchingly	towards	that	goal
谦卑地	和	仔细地	向	那	目标

谦逊而孜孜不倦地朝着这个目标前进

[ðæt] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] —

That	lies	beyond	the	purchase	of	the	world	—
那	谎言	超过	这	购买	的	这	世界	—

那已经超越了购买全世界的范畴——

[juː; jʊ] [ə'gen] , [juː; jʊ] , [dɪr] ['kɑːmræd] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] .

You	again	,	you	,	dear	comrade	of	my	soul	.
你	再次	,	你	,	亲爱的	同志	的	我的	灵魂	.

又是你，我亲爱的灵魂伴侣。

['faɪnɪs]

FINIS
结束

FINIS

[laɪf] , [ɪn][ɪts] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [haɪts] ,

Life	,	in	its	unimaginable	heights	,
生活	,	在	它是	难以想象	高度	,

生命，在其难以想象的高度，

[wen] [wiː; wi] [meɪ] [siːz] [ænd; ənd] [ˌæprɪˈhend] [ðə; ði] [truː]

When	we	may	seize	and	apprehend	the	true
什么时候	我们	可能	抢占	和	逮捕	这	真的

当我们能够把握并领悟真理的时候

[soʊl] ['es(ə)ns] , [ʌv; əv][wʌn]['nɛɪtʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz] :

Soul	essence	,	of	one	nature	with	the	stars	:
灵魂	本质	,	的	一	自然	和	这	明星	:

灵魂本质，与星辰同质：

[rer] ['moʊmənts] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][mɪst]

Rare	moments	when	our	senses	are	a	mist
稀有的	时刻	什么时候	我们的	感官	是	一个	薄雾

感官如同迷雾般的罕见时刻

[ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ʃaɪnz] [θruː] : — [oʊ] , [moʊst][streɪndʒ][ænd; ənd] [rer] ,

That	the	truth	shines	through	:	—	oh	,	most	strange	and	rare	,
那	这	真相	闪耀	通过	:	—	哦	,	最多	奇怪的	和	稀有的	,

真相终将大白：——哦，多么奇怪，多么罕见啊！

[sʌtʃ] ['ekstəsi] [æz; əz] [ˌʌnɪm'prɪzənd] [soʊlz]

Such	ecstasies	as	unimprisoned	souls
这样的	狂喜	作为	未被监禁的	灵魂

这种狂喜如同不受囚禁的灵魂

[ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] [ðæt] [θɪn] [em'pɪrɪən]

Experience	in	that	thin	empyrean
经验	在	那	薄的	天界

在那薄薄的天界中体验

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][groʊs][wɜːrld] ; [ðɪs] [wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] [noʊn]

Beyond	the	gross	world	;	this	we	two	have	known
超过	这	总的	世界	;	这	我们	二	有	已知

超越尘世喧嚣，这一点我们两人都心知肚明。

[wiː; wi] [tuː] [tə'geðər] .

We	two	together	.
我们	二	一起	.

我们俩在一起。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meməriz]

There	are	memories
那里	是	回忆

有一些回忆

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] ['hæpinəs] [ɪn][ə; eɪ] [fens] [ʌv; əv][peɪn]

Of	such	high	happiness	in	a	fence	of	pain
的	这样的	高的	幸福	在	一个	栅栏	的	疼痛

在痛苦的篱笆中，竟能拥有如此高的幸福

[æz; əz] ['mɑːtəz] [ɪn][ðer; ðər]['faɪəri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [deθ]

As	martyrs	in	their	fiery	heart	of	death
作为	殉道者	在	他们的	火热	心	的	死亡

如同烈火般燃烧的死亡之心的殉道者

[hæv; həv]['blesɪd; blest][ðer; ðər][gɑːd][fɔːr; fər] ; ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['hoʊlinəs] ,

Have	blessed	their	God	for	;	passion	and	holiness	,
有	蒙福	他们的	上帝	为了	;	热情	和	圣洁	,

他们赞美他们的神，因为祂的热情和圣洁。

[wen] [ɔːl][ðə; ði]['bɑːdi] (['sɪnjuː] , [boʊn] , [ænd; ənd][breɪn])

When	all	the	body	(	sinew	,	bone	,	and	brain	)
什么时候	全部	这	身体	(	腱子	,	骨	,	和	脑	)

当整个身体（肌腱、骨骼和大脑）

[ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ][hɑːrp] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt] [meɪks]

Are	like	a	harp	,	from	which	the	spirit	makes
是	喜欢	一个	竖琴	,	从	哪个	这	精神	制作

就像一把竖琴，从中圣灵发出声音。

['mɑːvəlz] [ʌv; əv]['hɑːrməni] ; [sʌm; səm] [sens] [tuː] [rer]

Marvels	of	harmony	;	some	sense	too	rare
奇迹	的	和谐	;	一些	感觉	也	稀有的

和谐的奇迹；有些感觉太过罕见

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['hæpinəs] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [ɪn'diːd]

To	be	called	happiness	,	not	to	be	named	indeed
到	是	称为	幸福	,	不是	到	是	命名	的确

被称为幸福，却不被称作幸福

[ɪn]['hjuːmən] [spiːtʃ] — [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [noʊn]

In	human	speech	—	this	we	have	touched	and	known
在	人类	演讲	—	这	我们	有	感动	和	已知

在人类语言中——我们已经接触并了解了这一点

[tə'geðər] , [æt; ət][sʌm; səm] ['θrɪlɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv][taɪm] .

Together	,	at	some	thrilling	edge	of	time	.
一起	,	在	一些	惊险	边缘	的	时间	.

在激动人心的时刻，我们一起走到了一起。

[aɪ][fɔːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ðɪ] ['bæriərz] [kloʊz]

I	fall	away	from	it	;	the	barriers	close
我	落下	离开	从	它	;	这	障碍	关闭

我渐渐远离它；障碍关闭了

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [klɪr] [haɪts]

About	me	;	I	descend	from	the	clear	heights
关于	我	;	我	下降	从	这	清除	高度

关于我；我从高处降临

['ɪntuː][ðə; ðɪ][pleɪnz][ænd; ənd] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

Into	the	plains	and	valleys	of	the	world	.
进入	这	平原	和	山谷	的	这	世界	.

进入世界各地的平原和山谷。

[ðə; ðɪ]['træfɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ɪz][maɪn] ,

The	traffic	of	the	market	-	place	is	mine	,
这	交通	的	这	市场	-	地方	是	矿	,

市场的交通流量都归我所有。

[ðə; ðɪ] [hiːt] [ænd; ənd] [dʌst] , [ðə; ðɪ]['dʒɔsliŋ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɔɪz] ,

The	heat	and	dust	,	the	jostling	and	the	noise	,
这	热	和	灰尘	,	这	推搡	和	这	噪音	,

酷热和尘土，拥挤和噪音，

[ðə; ðɪ]['kaɪndli] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['neɪbər] - [tɔːk] ,

The	kindly	challenge	and	the	neighbour	-	talk	,
这	亲切地	挑战	和	这	邻居	-	讲话	,

友好的挑战和邻里间的闲聊，

[ɔːl] [ðiːz] [meɪ] [kleɪm] [ˌem 'iː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [fər'get]

All	these	may	claim	me	,	so	that	I	forget
全部	这些	可能	宣称	我	,	所以	那	我	忘记

这一切都可能让我遗忘

[tuː; tə][lɪft][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ][fɑːr] - [ɔːf] [piːks] ,

To	lift	my	eyes	and	see	the	far	-	off	peaks	,
到	举起	我的	眼睛	和	看	这	远的	-	离开	高峰	,

抬起头，眺望远处的山峰，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

And	the	eternal	splendour	of	the	stars	.
和	这	永恒	辉煌	的	这	明星	.

还有那永恒璀璨的星辰。

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ; [let][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][menz] [ə'ferz]

So	be	it	;	let	the	tide	of	men's	affairs
所以	是	它	;	让	这	潮	的	男士	事务

就这样吧；让人类事务的潮流顺其自然。

['kæri] [ˌem 'iː] [bæk] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] ; [let][ðə; ði][rʌb]

Carry	me	back	and	forward	;	let	the	rub
携带	我	后退	和	向前	;	让	这	擦

背着我来回走动；让摩擦

[ʌv; əv] ['griːsi] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ,

Of	greasy	ha'pence	passed	from	hand	to	hand	,
的	腻	半便士	通过了	从	手	到	手	,

油腻的半便士在手中传递，

[ɪn]['hʌmb(ə)l]['træfɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [hɜːrb]

In	humble	traffic	of	a	bunch	of	herbs
在	谦逊的	交通	的	一个	束	的	草药

在一束草药的平凡交通中

[nɑːt] [pæs] [ˌem 'iː][baɪ] ; [let][ˌem 'iː][dʒɑːg][ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ,

Not	pass	me	by	;	let	me	jog	arm	in	arm	,
不是	经过	我	经过	;	让	我	慢跑	手臂	在	手臂	,

不要从我身边经过；让我挽着胳膊一起慢跑，

[ɔːr] [tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl] , [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd][oʊ] - [ðə; ði] [striːt] ,

Or	cheek	by	jowl	,	the	shady	side	o	'	the	street	,
或者	脸颊	经过	面颊	,	这	阴凉	边	o	-	这	街道	,

或者肩并肩，在街道阴凉的一侧，

[wɪð; wɪθ] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbərz] , [glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

With	friends	and	neighbours	,	glad	to	know	them	there	,
和	朋友们	和	邻居	,	高兴的	到	知道	他们	那里	,

和朋友邻居们在一起，很高兴认识他们。

[ɪm'pɜːrfɪkt] , ['hjuːmən] , [kaɪnd] , [ænd; ənd]['tɑːlərənt] .

Imperfect	,	human	,	kind	,	and	tolerant	.
不完善	,	人类	,	种类	,	和	宽容	.

不完美，但有人情味，善良，宽容。

[soʊ] [meɪ] [ðə; ði] ['jɪrz] [goʊ] .

So	may	the	years	go	.
所以	可能	这	年	去	.

愿岁月流逝。

[jet] , [wen] [ðə; ði][kɔːl] [kʌmz] ,

Yet	,	when	the	call	comes	,
然而	,	什么时候	这	称呼	来	,

然而，当电话响起时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɝːldz] ['kʌlərz] [feɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪ]

And	the	world's	colours	fade	before	the	eye
和	这	世界的	颜色	褪色	前	这	眼睛

世界的色彩在眼前逐渐褪去

[ðæt] [tɜːrnz][fɔːr; fər]['spɪrɪtʃuəl]['vɪʒ(ə)n][ɑːn][ɪt'self] ;

That	turns	for	spiritual	vision	on	itself	;
那	转弯	为了	精神	想象	在	本身	;

那将转向精神层面的思考；

[wen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [ruːm] ,
When , from the four walls of the silent room ,
什么时候， 从 这 四 墙壁 的 这 沉默的 房间 ，

当寂静的房间四面墙壁之间，

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][fɔːl] [bæk] [ænd; ənd][feɪl]
The noises of the world fall back and fail
这 噪音 的 这 世界 落下 后退 和 失败

世界的喧嚣渐渐远去，最终消散。

[ɪn] [ðæt] [greɪt] ['saɪləns] [wɪtʃ] [en'rɪŋ] [ðə; ði][læst]
In that great silence which enrings the last
在 那 伟大的 沉默 哪个 环 这 最后的

在那环绕着最后的寂静之中

[ɪk'stætɪk]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,
Ecstatic moment of experience ,
欣喜若狂 片刻 的 经验 ，

令人欣喜若狂的体验时刻

[hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] — [ɑː] , [ðen] [ɪn'diːd] [aɪ] [noʊ]
Here on this earth — ah , then indeed I know
这里 在 这 地球 — 啊 ， 然后 的确 我 知道

在这世间——啊，那时我确实知道

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][juː; jʊ] .
That I shall find you .
那 我 将 寻找 你 .

我一定会找到你。

[ɔːl] [ðæt] [laɪz][bɪ'haɪnd]
All that lies behind
全部 那 谎言 在后面

一切隐藏在背后的

([ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv]['trɪviəl] [ɪk'spɪriəns])
(The years of trivial experience)
(这 年 的 琐碎的 经验)

（多年琐碎的经验）

[ʃæl; ʃəl]['oʊpən][ænd; ənd][fɔːl] [bæk] [frʌm; frəm][ɔːf][maɪ][soʊl] ,
Shall open and fall back from off my soul ,
将 打开 和 落下 后退 从 离开 我的 灵魂 ，

将会打开并从我的灵魂深处坠落，

[æz; əz] [fɔːlz] [ðə; ði] [braʊn] [ʃiːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [bʌd] ;
As falls the brown sheaf from the opening bud ;
作为 瀑布 这 棕色的 捆 从 这 开幕 芽 ；

棕色的麦穗从初绽的花蕾中飘落；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['pɔɪnjənt] ['moʊmənt] , [ðæt] [mɪr] [breθ]
And in that poignant moment , that mere breath
和 在 那 令人心酸的 片刻 ， 那 仅仅 气息

在那令人心碎的瞬间，仅仅一口气

[ʌv; əv] ['tempərəl] [taɪm] , [ðæt] ['iːənˌiːɑːn][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,
Of temporal time , that aeon of the soul ,
的 颞 时间 ， 那 永世 的 这 灵魂 ，

论短暂的时间，论灵魂的永恒，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [aʊt][ænd; ənd] [noʊ] [juː; jʊ] , [mɪks][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
I shall reach out and know you , mix with you
我 将 抵达 出去 和 知道 你 ， 混合 和 你

我将主动联系你，了解你，与你交往。

[æz; əz] [fleɪm] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] , [æz; əz] [reɪ] [wɪð; wɪθ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ,

As	flame	with	flame	,	as	ray	with	ray	of	light	,
作为	火焰	和	火焰	,	作为	射线	和	射线	的	光	,

如同火焰与火焰相映，如同光线与光线相接，

[biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [jɔːr'self] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌem 'iː] ,

Be	perfectly	yourself	,	as	you	are	me	,
是	完美	你自己	,	作为	你	是	我	,

做你自己，就像你就是我一样。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [els] ['fɔːlən] , [gɔːn] , [dɪ'spɜːrst] [ə'weɪ]

With	all	else	fallen	,	gone	,	dispersed	away
和	全部	别的	倒下	,	已消失	,	分散的	离开

当其他一切都陨落、消逝、散去之后

[seɪv] [ðə; ði] [pjʊr] [drɑːp][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['es(ə)ns] — [ðen]

Save	the	pure	drop	of	spiritual	essence	—	Then
节省	这	纯的	降低	的	精神	本质	—	然后

保留那纯净的灵性精华——然后

[let] [kʌm] [wʌt] [meɪ] , [laɪt] [ɔːr] [ə'blɪviən] .

Let	come	what	may	,	light	or	oblivion	.
让	来	什么	可能	,	光	或者	遗忘	.

顺其自然，无论是光明还是遗忘。

['prɪntɪd] [baɪ][ɑːr] . & [ɑːr] . [klaːk] , ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbərə] .

Printed	by	R	.	&	R	.	CLARK	,	LIMITED	,	Edinburgh	.
打印	经过	拉	.	&	拉	.	克拉克	,	有限的	,	爱丁堡	.

由爱丁堡 R. & R. CLARK, LIMITED 印刷。

['riːs(ə)nt] ['poʊətri]

RECENT	POETRY
最近的	诗

近期诗歌

['poʊəmz] .

Poems	.
诗歌	.

诗歌。

[baɪ][rælf; reɪf] [ˌhɑːdʒsn] .

By	RALPH	HODGSON	.
经过	拉尔夫	霍奇森	.

作者：拉尔夫·霍奇森

[fɔːrθ] ['θaʊz(ə)nd] .

Fourth	Thousand	.
第四	千	.

第四个千。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .

Fcap	.	8vo	.
FCAP	.	8vo	.

Fcap. 8vo。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['laɪvlihʊd] : [drə'mætɪk] ['revəriz] .
Livelihood : **Dramatic** **Reveries** .
生计 : 戏剧性 遐想 .

生计：戏剧性的遐想。

[baɪ] ['wɪlfrɪd] ['wɪlsn] ['gɪbsən] .
By **WILFRID** **WILSON** **GIBSON** .
经过 威尔弗里德 威尔逊 吉布森 .

作者：威尔弗雷德·威尔逊·吉布森。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** .
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[wɪn] .
Whin .
抱怨 .

抱怨。

['poʊəmz][baɪ] ['wɪlfrɪd] ['wɪlsn] ['gɪbsən] .
Poems **by** **WILFRID** **WILSON** **GIBSON** .
诗歌 经过 威尔弗里德 威尔逊 吉布森 .

威尔弗里德·威尔逊·吉布森的诗作。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** .
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['poʊəmz][ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [vɜ:rs] .
Poems **of** **London** **and** **Occasional** **Verse** **.**
诗歌 的 伦敦 和 偶然 诗 .

伦敦诗选及随笔集。

[baɪ][dʒɑ:n] [prɛsləɴd] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['meri] , [kwi:n] [ʌv; əv][skɑ:ts] , "
By **JOHN** **PRESLAND** **,** **author** **of** **"** **Mary** **,** **Queen** **of** **Scots** **,** **"**
经过 约翰 普雷斯兰 , 作者 的 " 玛丽 , 女王 的 苏格兰人 , "

作者：约翰·普雷斯兰，《苏格兰女王玛丽》的作者

" ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk] , "
" **Joan** **of** **Arc** **,** **"**
" 琼 的 弧 , "

“圣女贞德”

" ['mɑ:nɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['venɪs] , "
" **Manin** **and** **the** **Defence** **of** **Venice** **,** **"**
" 马宁 和 这 防御 的 威尼斯 , "

《马宁与威尼斯保卫战》

" [ðə; ði]['delju:dʒ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
" **The** **Deluge** **and** **other** **Poems** **.**
" 这 洪水 和 其他 诗歌 .

《洪水及其他诗歌》。

" [kraʊn] 8vo .
" **Crown** **8vo** **.**
" 王冠 8vo .

“皇冠8开本。

['twenti] .
Twenty **.**
二十 .

二十。

['poʊəmz][baɪ] ['stelə] ['bensn] .
Poems **by** **STELLA** **BENSON** **.**
诗歌 经过 斯特拉 本森 .

斯特拉·本森的诗作。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] .
The **English** **Poets** **.**
这 英语 诗人 .

英国诗人。

[si'lekʃənz] [wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [baɪ] ['veriəs] ['raɪtɚz] .

Selections	with	Critical	Introductions	by	various	writers	.
选择	和	批判的	介绍	经过	各种各样的	作家	.

收录多位作者撰写的评论性导言。

['edɪtɪd] [baɪ] ['tɔməs] ['hʌmfri] [wɔ:rd] , [em] . [ə; eɪ] . ['vɑ:l] .

Edited	by	THOMAS	HUMPHRY	WARD	,	M	.	A	.	Vol	.
编辑	经过	托马斯	汉弗莱	病房	,	M	.	一个	.	沃尔	.

由托马斯·汉弗莱·沃德（文学硕士）编辑，第1卷。

[vi:] . [kraʊn] 8vo .

V	.	Crown	8vo	.
V	.	王冠	8vo	.

V. Crown 8vo。

10s .

10s	.
10s	.

10秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

[ðɪs] ['vɑ:ljəm] [kən'teɪnz] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] ['braʊnɪŋ] , ['tenisn] , ['swɪnˌbɜ:rn] , ['dʌblju:] . ['mɔ:rɪs] , ['ɑ:rnəld] , ['dʌblju:] . [bɑ:rnz] ,

This	volume	contains	Selections	from	Browning	,	Tennyson	,	Swinburne	,	W	.	Morris	,	Arnold	,	W	.	Barnes	,
这	体积	包含	选择	从	勃朗宁	,	丁尼生	,	斯威本	,	W	.	莫里斯	,	阿诺德	,	W	.	巴恩斯	,

本书收录了勃朗宁、丁尼生、斯温伯恩、W·莫里斯、阿诺德、W·巴恩斯等人的作品选集。

[ɑ:r] . [eɪtʃ] . ['hɔrn] , [lɔ:rd]['hɔtən, 'haʊtən] , [i:] . [fɪts'dʒerəld] , ['ɔ:bri] [di:] ['vɪr] , ['kɔvəntri] ['pætmɔr] , ['dʌblju:] . ['dʒɑ:nsən] (['dʌblju:] . ['kɔˌri:]) ,

R	.	H	.	Horne	,	Lord	Houghton	,	E	.	FitzGerald	,	Aubrey	de	Vere	,	Coventry	Patmore	,	W	.	Johnson	(	W	.	Cory	)	,
拉	.	H	.	霍恩	,	主	霍顿	,	E	.	菲茨杰拉德	,	奥布里	德	维尔	,	考文垂	帕特莫尔	,	W	.	约翰逊	(	W	.	科里	)	,

RH Horne、霍顿勋爵、E. FitzGerald、奥布里·德·维尔、考文垂·帕特莫尔、W. Johnson（W. Cory）

[dʒi:n] ['ɪŋgəˌloʊ] , [sɜ:r][ef] . [dɔɪl] , ['ælɪks] .

Jean	Ingelow	,	Sir	F	.	Doyle	,	Alex	.
让	英格洛	,	先生	F	.	多伊尔	,	亚历克斯	.

Jean Ingelow，F. Doyle爵士，Alex。

[smɪθ] , [dʒɔ:rdʒ] ['merɪdɪθ] , [ti:] . [i:] . [braʊn] , [si:] . [dʒi:] . [rɔ'seti] , [ɑ:r] . ['dʌblju:] . ['dɪksən] , [ə; eɪ] . [el] . ['gɔ:rdn] ,

Smith	,	George	Meredith	,	T	.	E	.	Brown	,	C	.	G	.	Rossetti	,	R	.	W	.	Dixon	,	A	.	L	.	Gordon	,
史密斯	,	乔治	梅雷迪思	,	T	.	E	.	棕色的	,	C	.	G	.	罗塞蒂	,	拉	.	W	.	迪克森	,	一个	.	L	.	戈登	,

史密斯、乔治·梅雷迪思、TE 布朗、CG 罗塞蒂、RW 迪克森、AL 戈登、

[lɔːrd] [diː] ['teɪbli] , ['kɑːrdɪnl] ['njuːmən] , [ef] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['maɪərz] , ['filip] [bɜːrk] ['mɑːrstən] , [ɑːr] .
Lord de Tabley , Cardinal Newman , F . W . H . Myers , Philip Bourke Marston , R .
主 德 桌子 , 红衣主教 纽曼 , F . W . H . 迈尔斯 , 菲利普 伯克 马斯顿 , 拉 .
[el] . ['stiːvnsn] ,
L . Stevenson ,
L . 史蒂文森 ,

德·塔布利勋爵、纽曼枢机主教、F·W·H·迈尔斯、菲利普·伯克·马斯顿、R·L·史蒂文森

['stiːvən] ['fɪlɪps] , [ðə; ðiː] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lɪtn] , [dʒɑːn]['deɪvɪdsən] , ['ɜːrnɪst] ['daʊsən] , ['ritʃəd]
Stephen Phillips , The Earl of Lytton , John Davidson , Ernest Dowson , Richard
史蒂芬 菲利普斯 , 这 伯爵 的 利顿 , 约翰 戴维森 , 欧内斯特 道森 , 理查德
['mɪdltən] , ['ruːpərt] [brʊk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Middleton , Rupert Brooke , etc .
米德尔顿 , 鲁珀特 布鲁克 , ETC .

斯蒂芬·菲利普斯、利顿伯爵、约翰·戴维森、欧内斯特·道森、理查德·米德尔顿、鲁珀特·布鲁克等。

[kə'neɪdiən] ['poʊətri] :
CANADIAN POETRY :
加拿大 诗 :

加拿大诗歌：

[ˌɪzə'belə] - ['krɔfəd] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['drʌmənd] , ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['læmpmən] , ['hærəld][viː] .
Isabella Valancy Crawford , W . H . Drummond , Archibald Lampman , Harold V .
伊莎贝拉 - 克劳福德 , W . H . 德拉蒙德 , 阿奇博尔德 兰普曼 , 哈罗德 V .
[rɔːŋ] .
Wrong .
错误的 .

伊莎贝拉·瓦兰西·克劳福德、W·H·德拉蒙德、阿奇博尔德·兰普曼、哈罗德·V·朗。

[mək'mɪlən] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] . , ['lʌndən] .
MACMILLAN AND CO . , LTD . , LONDON .
麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限公司 . , 伦敦 .

伦敦麦克米伦有限公司。

[wɜːrks] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['bʌtlər] [jeits]
WORKS OF WILLIAM BUTLER YEATS
作品 的 威廉 管家 叶芝

威廉·巴特勒·叶芝的作品

[pleɪz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['θiːətər] .
Plays for an Irish Theatre .
演出 为了 一个 爱尔兰 剧院 .

为爱尔兰剧院创作的剧本。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

8s .
8s .
8s .

8秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['poʊəmz] .
Poems .
诗歌 .

诗歌。

['sekənd] ['sɪriːz] .
Second **Series** .
第二 系列 .

第二季。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] ['keltɪk] ['twaɪlaɪt] .
The **Celtic** **Twilight** .
这 凯尔特人 暮 .

凯尔特暮光。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[aɪ'diːəz][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .
Ideas **of** **Good** **and** **Evil** .
想法 的 好的 和 邪恶的 .

善与恶的概念。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['stɔːriz] [ʌv; əv] [red] ['hænrəhæn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Stories **of** **Red** **Hanrahan** **,** **etc** **.**
故事 的 红色的 汉拉汉 , ETC .

红汉拉汉的故事等等。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

['revəriz] ['oʊvər] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] .
Reveries **over** **Childhood** **and** **Youth** **.**
遐想 超过 童年 和 青年 .

童年与青春的回忆。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
Responsibilities **and** **other** **Poems** **.**
职责 和 其他 诗歌 .

责任和其他诗歌。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[pər]['ɑːrnɪkə] - ['luːniː] .
Per **Arnica** **Silentia** **Lunae** **.**
每 山金车 - 月球 .

Per Arnica Silentia Lunae.

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

4s .
4s **.**
4s .

4秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ðə; ði] [teiblz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .
The **Tables** **of** **the** **Law** **.**
这 表格 的 这 法律 .

律法书。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

['diədri] .
Deirdre **.**
迪尔德丽 .

迪尔德丽。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

1s .
1s **.**
1s .

1秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['θreʃhoʊld] .
The **King's** **Threshold** **.**
这 国王学院 临界点 .

国王的门槛。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

1s .
1s **.**
1s .

1秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ðə; ði] ['aʊər] [glæs] .
The **Hour** **Glass** **.**
这 小时 玻璃 .

沙漏。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ðə; ði] [pɑːt] [ʌv; əv] [brɔːθ] .
The **Pot** **of** **Broth** **.**
这 锅 的 肉汤 .

肉汤锅。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ðə; ði] [griːn] ['helmɪt] .
The **Green** **Helmet** **.**
这 绿色的 头盔 .

绿色头盔。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[wɜːrks] [ʌv; əv][dʒeɪmz]['stiːvənz, 'stɛfənz]
WORKS **OF** **JAMES** **STEPHENS**
作品 的 詹姆斯 斯蒂芬斯

詹姆斯·斯蒂芬斯的作品

[ðə; ði] [krɑːk] [ʌv; əv][goʊld] .
The **Crock** **of** **Gold** **.**
这 缸 的 金子 .

金罐。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[hɪr] [ɑːr; ər] ['leɪdiz] .
Here **are** **Ladies** **.**
这里 是 女士们 .

这里是女士们。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ðə; ði] [demi] - [gɔdz] .
The **Demi** **-** **Gods** **.**
这 黛米 - 神 .

半神们。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伦敦诗篇及其他诗歌(Poems of London, and Other Verses)
第4/4页

[ðə; ði] - ['dɔ:tər] .
The **Charwoman's** **Daughter** **.**
这 - 女儿 .

女佣的女儿。

4s .
4s **.**
4s .

4秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

['sɔŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kleɪ] .
Songs **from** **the** **Clay** **.**
歌曲 从 这 黏土 .

来自泥土的歌谣。

['poʊəmz] .
Poems **.**
诗歌 .

诗歌。

4s .
4s **.**
4s .

4秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['ʃeɪməs] [beg] : [ðə; ði] ['rɑ:ki] [roʊd] [tu:; tə] ['dʌblɪn] .
The **Adventures** **of** **Seumas** **Beg** **:** **The** **Rocky** **Road** **to** **Dublin** **.**
这 冒险 的 西莫斯 求 : 这 洛基 路 到 都柏林 .

西默斯·贝格的冒险：通往都柏林的崎岖之路。

4s .
4s **.**
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ˌriːɪnkɑːˈneɪʃənz] .
Reincarnations .
转世 .

轮回。

[ˈpoʊəmz] .
Poems .
诗歌 .

诗歌。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[məkˈmɪlən] [ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈlimitid] . , [ˈlʌndən] .
MACMILLAN AND CO . , LTD . , LONDON .
麦克米伦 和 一氧化碳 . ，有限公司 . ， 伦敦 .

伦敦麦克米伦有限公司。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神